



Se implantará entre febrero y marzo

El quinto contenedor fue claro vencedor | 12 y 18



Contenedor de orgánico. | 15.

Vida y obra de Demetrio Iriarte a través de una exposición | 7



Reclaman 48 millones de euros al Grupo Mondragón | 5



Arizmendiarieta, figura ejemplar y ejemplarizante | 2

365 DÍAS EN EUSKERA

Hoy, 3 de diciembre, es el Día Internacional del Euskera. Y para destacar tanto la relevancia de nuestro idioma así como la necesidad de preservarlo, se llevarán a cabo actos de conmemoración en los municipios de Debagoiena.

• EDITORIAL | 6
• Reflexiones de las asociaciones locales de euskera | SECCIÓN 'ACTUALIDAD LOCAL'

Este número especial del semanario Goiena se edita en castellano junto con otras publicaciones locales en euskera asociadas en Tokikom. Éstas son las razones:

- ▶ Poner en valor el euskera y el trabajo que realizamos durante los restantes 364 días del año
- ▶ Si lo hiciéramos todos los días, la oferta de prensa en euskera se empobrecería aún más, ahondando en la diferencia entre publicaciones en euskera y en castellano
- ▶ Invitar a formar parte del euskera a los no vascoparlantes
- ▶ Goiena se reafirma en todo momento en su vocación plural y de servicio público

SUPLEMENTO ESPECIAL EN PÁGINAS INTERIORES



ENTREVISTA EXCLUSIVA
Lehendakari Iñigo Urkullu



COLABORACIONES ESPECIALES
Maribi Ugarte
Parlamentaria de EH Bildu en Gasteiz



Denis Itxaso
Teniente de diputado general de Gipuzkoa



ESTA SEMANA EN 'PUNTA':

- Arantza Santesteban, experta en igualdad
- El peso del euskera en la economía

SUSCRÍBETE: 943 25 05 05



ZURE BIGARREN BETAURREKO PROGRESIBOAK

OPARI VARILUX

ERABATEKO BABESA

www.multiopicasgipuzkoa.com

Kontsulta itzazu zure optikan kanpainaren ezaugarriak.

J. Carlos Guerra, 1 • Tel.: 943 79 29 95
ARRASATE

Ibargarai, 16 • Tel.: 943 76 15 75
BERGARA

MULTIÓPTICAS
lehena zerbitzu optikoetan

FIRMAS



ESTEPAN PLAZAOLA | 6



AITZIBER ARANBURUZABALA | 6



ANE ZUAZUBISKAR | 9



JOSU ELORTZA | 14



JOSU ZUBIA | 15



AITOR AGIRIANO | 19



ANDER ETXEBERRIA | 32



Alfonso Gorroñoigoitia, recogiendo el obsequio conmemorativo. | JOKIN BEREZIARTUA



Jose Maria Ormaetxea y Markel Olano. | J.B.

Acto conmemorativo y emotivo en torno a la figura de Arizmendiarieta

Se llevó a cabo en Kulturate durante la presentación del libro 'J.M. Arizmendiarieta. Un hombre, un pueblo, una experiencia'

JOKIN BEREZIARTUA | ARRASATE

"Para nosotros fue una brújula, y tanto hoy en día como en un futuro, puede seguir siéndolo". Con esas palabras, y destacando la "genialidad" del precursor del movimiento cooperativista de Mondragón, Javier Retegui dio comienzo al acto de presentación

del libro *J.M. Arizmendiarieta. Un hombre, un pueblo, una experiencia*, que se realizó el pasado lunes en un Kulturate que se quedó pequeño para acoger a todas las personalidades que participaron en él. La organización corrió a cargo de la asociación Arizmendiarietaren Lagunak,

en el centenario del nacimiento de Arizmendiarieta.

Figura ejemplar

Ante los presentes, Maria Ubaretxena, alcaldesa de Mondragón, se comprometió a tomar en consideración los valores de Arizmendiarieta. Y tras sus palabras, LKS

presentó el nuevo libro junto con los escritores Fermin Garmendia y Manolo González.

Pero fue al final del acto cuando se produjo el momento más importante y emotivo, la conmemoración de diez personas cercanas a Arizmendiarieta: Eulogi Lasaga, Mari Lourdes Azkoaga, Roman Balanzategui, Juan Leibar, Javier Retegui, Javier Ortubai, Luis Usatorre, Jesús Larrañaga, Alfonso Gorroñoigoitia y José María Ormaetxea.

Fue Markel Olano, diputado general de Gipuzkoa, el encargado de otorgar el obsequio conmemorativo a Ormaetxea, y aprovechó el momento para destacar, entre otros, el "ejemplo" y "humanismo" de Arizmendiarieta.

Muestras de solidaridad para el 12 de diciembre

Se denunció que el juicio correspondiente al sumario 04/08 será contra la "militancia política"

JON BEREZIBAR | DEBAGOIENA

Hoy, 3 de diciembre, dará comienzo el juicio correspondiente al sumario 04/08, en el cual, entre los 30 imputados, serán llamados a declarar a la Audiencia Nacional los representantes políticos de la izquierda abertzale de Arrasate y Bergara Ino Galparsoro, Aitor Arantzabal y Mikel Garaiondo.

Con el fin de denunciar que ese juicio es contra "la militancia política", así como para mostrar

apoyo a los imputados, mediante una rueda de prensa, anteayer, martes, se anunció que este próximo sábado se realizará un acto en el frontón de Bergara.

Dicho acto constará de música y bertsos y también tienen intención de crear un mosaico gigante, después del cual comenzarán los partidos de pelota; y entre los pelotaris participantes han anunciado que Mikel Goñi estará presente; tras los partidos de pelota tienen intención de crear



Los imputados en el sumario, en la rueda de prensa del martes. | GOIATZ ARANA

un mosaico gigante. El acto de solidaridad comenzará a las 18:00.

En el gaztetxe

Para finalizar el acto, se hará un pasacalle recorriendo las calles

de Bergara, desde el frontón hasta el gaztetxe, ya que la intención es finalizar allí con la actuación de los grupos de música Anger y Montauk y con la sesión del DJ Naken Selektor.



Juanjo Ruiz. | GOIENA

Juanjo Ruiz | Traductor

"Se tiende a hablar en castellano en situaciones desconocidas"

IDOIA DÁVILA | ALTO DEBA

Emun acaba de presentar el libro *Irten hizkuntzaren armarutik*. Es una traducción de la versión original catalana, adaptada a las situaciones que pueden vivirse en Euskal Herria y que ofrece las claves para sentirse cómodo hablando en euskera. Juanjo Ruiz es el traductor del libro.

¿Qué nos ofrece el libro?

Desde una perspectiva psicológica se le dan al hablante las claves para defender sus derechos lingüísticos de una forma cómoda.

¿En situaciones incómodas se tiende a hablar en castellano?

Las normas sociales tienen su influencia y el individuo, ante una situación desconocida, tiende a usar otro idioma más normalizado.

¿Se suele sentir resignación o enfado ante esta situación?

La persona que quiere hablar en euskera se siente así a menudo. Pero en este libro puede encontrar las claves para hacer frente a esos sentimientos y aferrarse al euskera en su día a día.

¿Estaréis en la Durangoko Azoka?

Publicamos el libro con la intención de llevarlo a Durango. Hoy lo presentaremos en la feria a las 13:30, en el salón principal.



EROSKI

ARRASATE



Musakola auzoa z/g
ARRASATE
Tel.: 943 71 10 30



Gabonetan,
dastatu zerbait berria
Ama-orearekin
egindako ogiak

www.eroski.es/panaderia

El tramo de la AP-1 cortado por un desprendimiento está habilitado

Ha permanecido cerrada por motivos de seguridad de viernes a sábado

IDOIA DÁVILA | DEBAGOIENA

El sábado a mediodía reabrieron la AP-1 en ambos sentidos mediante un bypass, tras quedar cortada el viernes 27 de noviembre a causa de un desprendimiento de tierra a la altura de Eskoriatza. El bypass se habilitó en el kilómetro 121, en sentido Eibar.

Los movimientos de tierra detectados antes de que ocurriese el desprendimiento obligaron al cierre de los cuatro carriles de la autopista en Eskoriatza durante la tarde del viernes. Las intensas lluvias que cayeron durante la semana pasada añadieron peso a la tierra, lo que causó el desprendimiento.

En obras desde marzo

Bidegi estaba realizando obras de reparación tras otros desprendimientos ocurridos el pasado marzo. Estaban trabajando en los últimos arreglos de la ladera, que iban a terminar de estabilizar a mediados de diciembre.

La estructura de contención consta de tres niveles y ya estaban trabajando en el último, según palabras de Aintzane Oiarbide, diputada de Infraestructuras Vías. "Era un momento crítico porque todavía estábamos colocando los bulones, que era el último paso para terminar con la estabilización".

Un terreno complicado

Los geotécnicos ya han encontrado la roca a la que fijarán la ladera, pero Oiarbide explica que



Desperfectos provocados por el desprendimiento. | JON BEREZIBAR



Trabajadores en las labores de contención de la ladera. | J.B.

el terreno es complicado. Si fuese rocoso sería más fácil de fijar, pero la tierra "ofrece algunas ventajas".

En la tierra se pueden ver con antelación los movimientos, "cosa que no ocurriría con un desprendimiento de rocas", explica la diputada.

Lento pero seguro

Bidegi va a desarrollar un nuevo plan para las reparaciones. Las obras tardarán más de lo inicialmente previsto y el invierno podría complicarlas aún más.

Aun así el objetivo principal es garantizar la seguridad de los trabajadores y usuarios. Han mantenido la vigilancia durante las 24 horas y han instalado sensores en toda la ladera, que advierten de los movimientos de la tierra.

Se suspende el uso del carné mancomunado

La Mancomunidad de Debagoiena no ofrecerá el carné comarcal durante el ejercicio 2016

UBANE MADERA | DEBAGOIENA

Tras la decisión del Ayuntamiento de Arrasate de no participar en el carné mancomunado que engloba el uso de los principales polideportivos del valle, la Mancomunidad de Debagoiena ha decidido suspender dicha oferta durante este próximo año 2016. "El Ayuntamiento de Arrasate nos comunicó que durante el pleno en el que se aprobaron las ordenanzas municipales decidieron que durante el año que viene no participarían en el carné mancomunado. Teniendo en cuenta que hacía ya años que Aretxabaleta había decidido salirse de dicho carné – tomaron esa decisión junto con la apertura del nuevo polideportivo –, la Comisión de Deportes decidió suspender la oferta del carné comarcal durante un año", ha explicado Iñaki Ugarteburu, secretario de la Comisión de Deportes de la Mancomunidad de Debagoiena.

Suspensión por un año

En cualquier caso, Ugarteburu ha subrayado que "esperan"

que la suspensión solo se produzca durante un año, ya que hay "voluntad" de volver a implantar el carné mancomunado para el año 2017, "después de volver a analizar la política de precios", ha añadido.

Pionero en Gipuzkoa

Durante este último ejercicio 2015, la oferta del el carné mancomunado ha abarcado los polideportivos de Arrasate, Bergara, Oñati y Eskoriatza. Mediante dicho carné, los socios de los polideportivos de esos municipios han gozado del derecho de usar gran parte de las instalaciones de cualquier de los polideportivos locales. Y los vecinos de Antzuola y Elgeta, por ejemplo, se han podido adscribir al carné comarcal abonándose al polideportivo de Bergara.

El carné mancomunado de Debagoiena ha tenido un gran recorrido en cuanto a tiempo se refiere, con un uso de más de quince años. Su uso fue pionero en Gipuzkoa, junto con el carné comarcal de Buruntzaldea.

Más de 3.000 euros para los refugiados sirios

U.M. | DEBAGOIENA

La Fundación Ulma lleva recaudados más de 3.000 euros que se destinarán a ayudar a los refugiados sirios, a través de ACNUR, de los cuales 1.500 euros los ha donado la propia fundación. "Cualquier ayuda es poca, pero si todos aportamos ese poco, entre todos aportamos mucho, y eso es lo más importante", ha manifestado Maite Agirrebeitia, técnica de la fundación. La campaña de la Fundación Ulma se prolongará hasta fin de año, y hay tres opciones para participar: enviar un SMS con la palabra **ULMA** al 38014 –aportación de seis euros–; ingreso en cuenta: ES42 3035 0081 36 0810045602, indicando la palabra **ULMA** o haciéndose socio de ACNUR en su web: www.acnur.es.

Juguetes nuevos para todos los niños de la comarca

U.M. | DEBAGOIENA

"Es un derecho de la infancia tener juguetes y poder disponer de tiempo para jugar. Pero hoy en día, todavía hay muchos niños y niñas que no reciben ningún regalo". Siendo conscientes de esa realidad y de cara a las Navidades, desde la Cruz Roja Debagoiena han puesto en marcha una campaña para conseguir juguetes nuevos para todos los niños de la comarca que tengan esa carencia. Para ello, están recaudando dinero mediante dos cuentas bancarias: La Caixa ES22 2100 1972 07 0200049680 ó Laboral Kutxa ES22 3035 0001 51 0010018156.

Las personas interesadas en participar en esta campaña pueden ingresar el importe que crean adecuado utilizando el concepto *Campaña de Juguetes*.



Tucson berria 18.900 €tik aurrera.

Aldaketa gure bizitzari lotuta dago. Berari esker sentsazio berriak ezagutzen ditugu eta une beteak gozaten, gure irudimenaren motorra baita. Jarrera hori esker jaio da Hyundai Tucson auto berria. Bere itxura eta berrikuntza teknologikoen zure gidatzeko era aldatzen lagunduko dizute. Saia zaitetz aldaketaren indarra ezagutzen: www.hyundai.es-en.

Hyundai Tucson Gama: CO₂ (gr/km) emisioak: 119-175. Kontsumo mixtoa (L/100km): 4,6-7,5.

OARSO CAR
GIPUZKOAN DEALER BAKARRA
www.oarsocar.com

HYUNDAI NEW THINKING.
NEW POSSIBILITIES.

OIARTZUN
943 49 48 30
Lintzirin poligonoa 1
(Leroy Merlin ondoan)

BEASAIN
943 80 40 54
Errepide nagusia
(Hotel Castillo ondoan)

ELGOIBAR
943 74 14 80
Olaso poligonoa 17

IRUN
943 63 97 69
Behobia zubia



Debagoieneko OSASUN ZERBITZUAK



AKUPUNTURA

INTEGU

Arrasate / Uarkape 18, behea, ezk / 943 77 13 34

ALBAITARIAK

ETXEBERRIA JULIO

(DEBAGOIENeko ALBAITARI OFIZIALA)

Bergara / 609 54 16 13

DENTISTAK

ANE LASAGABASTER

Arrasate / Otolara lizentziaduna 18 solairu artea ezk.
943 79 13 68

AGIRRE HORTZ KLINIKA

Bergara / Ibargarai 9-1B / 943 76 00 23

ARANBURU HORTZ KLINIKA

Bergara / Telesforo Aranzadi 1 / 943 76 02 46

ARRASATE HORTZ KLINIKA

Arrasate / Erdiko kale 50 / 943 79 72 23

ARREGI HORTZ KLINIKA

Arrasate / San Bixente Ferrer 1, behea / 943 79 71 90

BERGARA HORTZ KLINIKA

Bergara / Bidekurutzeta 36, behea / 943 76 05 77

CAVIGLIA SILVANA

Bergara / Simon Arrieta 3-2B / 943 76 38 54

GOROSABEL J. ALBERTO

Bergara / Fraiskozuri 5A, 1D / 943 76 56 88

IRIARTE ANE MAITE / ITZIAR ARANDO

Arrasate / Iturriotz 7 - 1 / 943 79 69 45

IRIARTE IDOIA

Bergara / Artekale 1-1C / 943 76 01 65

Elgeta / Torrealdea 2 behea ezk. / 943 76 80 06

MAZMELA BOLINAGA ENRIKE

Eskoriatza / Gorosarri J. plaza 3, 1. esk / 943 71 47 36

SAINZ MALKORRA ANA

Antzuola / Herriko Plaza 4 / 943 78 71 69

DERMATOLOGIA

TAMAYO CONCEPCION

Arrasate / Nafarroa etorbidea 4, behea

943 79 20 18 / 620 12 48 43

DIETETIKA

LAURA ALUTIZ

Arrasate / Otolara Lizentziaduna, 18 solairu artea
687 97 69 76

ENTZUMEN ZENTROAK

INSTITUTO OPTICO AUDITIVO - FONALIA

Arrasate / Erdiko kale 22 / 943 79 71 68

ERREUMATOLOGIA

GOROSARRI ZUBIZARRETA, XABIER DOKTOREA

TROJAOLA ZULUETA, LURDES DOKTOREA

Arrasate / Zaldibar kalea, 1-1 / 943 77 00 40

HOMEOPATIA

AMAIA IRIARTE (MEDIKU HOMEOPATA)

Arrasate / Nafarroa etorbidea 11

943 08 11 00 / 695 78 19 21

KIROPRAKTIKA ZENTROA

LARRAÑAGA ANDREA

Arrasate / Aprendices 2 / 943 79 92 83

LOGOPEDIA

PSIKOPEDAGOGIA ZENTROA

Arrasate / Inazio Zuloaga 10 / 943 79 48 77

MASAJISTAK

AZPEITIA IRUNE

Bergara / Ibargarai 44, behea / 943 76 73 43

NEUROLOGIA

AGUSTIN SAGASTA (AITA MENNI OSPITALEA)

Arrasate / Uribe auzoa 13-14 / 943 79 44 11

OPTIKAK

BEGIONDO OPTIKA

Aretxabaleta / Loramendi 10 / 943 79 98 21

ORTOPEDIA

MARIA VICTORIA ANITUA

Aretxabaleta / Belorrieta auzoa 1 / 943 08 11 43

OSASUN-DIAGNOSTIKOAK

UDALAITZ MEDIKU-ZENTROA

(ERRESONANTZIA MAGNETIKOA)

Arrasate / Nafarroa Etorbidea, 3 / 943 79 44 22

OSTEOPATIA

BENGOA NEREA

Arrasate / Erdiko kale 22, 3 ezk / 659 58 66 89

PODOLOGOAK

ERDIKO KLINIKA PODOLOGIKOA

Arrasate / Erdiko kalea 54, behea esk. / 943 79 97 46

IKERLEKU PODOLOGIA ZENTROA

Bergara / Ikerleku zeharbidea z/g / 943 76 07 84

OINEZ PODOLOGIA KLINIKA

Aretxabaleta / Belorrieta 10 / 943 79 16 45

PSIKOLOGOAK

NAGORE ARANBURU

Arrasate / Otolara lizentziaduna 18, solairu artea, esk

685 72 01 42

NUÑEZ TXOMIN

Arrasate / Olarte 10 / 943 79 88 16

PSIKOPEDAGOGIA ZENTROA

Arrasate / Inazio Zuloaga 10 / 943 79 48 77

UNAI SERRANO

Arrasate / Nafarroa etorbidea 19, 2ZM / 608 48 89 88

VICENTE HUESO PSIKOLOGO KLINIKOA

(AITA MENNI OSPITALEA)

Arrasate / Uribe auzoa 13-14 / 943 79 44 11

PSIKIATRIA

IÑAKI MADARIAGA (AITA MENNI OSPITALEA)

Arrasate / Uribe auzoa 13-14 / 943 79 44 11

YOGA

SAMADHI YOGA

Bergara / Masterreka 13, behea

943 76 11 38 / 639 23 57 53.

Reclaman 48 millones a Mondragón

Ordaindu y Eskuratu han interpuesto una demanda colectiva y piden daños y perjuicios

LEIRE KORTABARRIA | BERGARA

Las asociaciones Ordaindu y Eskuratu de antiguos trabajadores de Fagor y Edesa han presentado en los juzgados de Bergara una demanda contra la Corporación Mondragón, a la que reclaman un total de 47,8 millones de euros por daños y perjuicios ocasionados a raíz de la quiebra de las cooperativas fabricantes de electrodomésticos. Son 959 los afectados que respaldan la demanda, la de mayor cuantía de este tipo presentada en Euskadi hasta la fecha.

Solicitan que se condene a la agrupación guipuzcoana de cooperativas al pago de la citada cuantía porque entienden que su actuación a lo largo de los dos años previos a la declaración de concurso de Fagor y Edesa perjudicó de forma directa sus intereses como acreedores.

Aspiraciones frustradas

Concretamente, Ordaindu y Eskuratu, representadas por el estudio jurídico Sunion, acusan a la Corporación Mondragón de transmitir a los antiguos socios trabaja-



Manifestación de miembros de Ordaindu y Eskuratu, en una imagen de archivo. | GOIENA

dores mensajes tendentes a impedir que recuperaran el dinero que habían dejado depositado. Asimismo, afirman los asociados de Ordaindu y Eskuratu, los máximos responsables del conglomerado cooperativo aseguraron en todo momento que la Corporación apoyaría económicamente a Fagor Electrodomés-

tricos y a Edesa y que no permitiría que desaparecieran. Los demandantes manifiestan que, en virtud de esos mensajes, decidieron mantener sus "ahorros de toda la vida" en la cooperativa, en lugar de rescatarlos. Sin embargo, la entrada de Fagor Electrodomésticos y Edesa en concurso conllevó que, a la postre, viesen

frustradas sus aspiraciones de recuperar el dinero.

Sin notificación oficial

Contactada la Corporación Mondragón por parte de este medio, ha manifestado no tener de momento notificación oficial de la demanda, por lo cual ha declinado hacer declaraciones.

Buena respuesta a la Gran Recogida de Alimentos

ARANTZAZU EZKIBEL | DEBAGOIENA

La Gran Recogida de Alimentos llevada a cabo el fin de semana por el Banco de Alimentos de Gipuzkoa ha sido un éxito también en Debagoiena. Los responsables de la delegación de Bergara del Banco de Alimentos aún no han dado ninguna cifra, porque durante esta semana han estado organizando y clasificando todo el material recogido. De todos modos y a la espera de valoraciones oficiales, hubo

mucho movimiento en los puntos de recogida de los establecimientos de Debagoiena tanto el viernes como el sábado.

Ha sido el tercer año que se ha realizado la Gran Recogida, que se suele hacer de cara a las Navidades. El almacén de Bergara se ocupa de la zona desde Mutriku a Gatzaga. El año pasado tuvo a 150 voluntarios y recolectó 190.000 kilos de alimentos. El objetivo de este año es repetir esa cifra, por lo menos.



Una compradora entrega una bolsa de alimentos al Banco. | GOIENA

Comida preparada

La recogida de este año ha tenido algunas particularidades. Por ejemplo, se solicitó a la gente que

aportara, a ser posible, comidas preparadas, debido a que muchas familias no pueden permitirse pagar la energía para cocinarlas.

Así, una cliente de Eroski en Arrasate entregó sendos tarros de alubias y garbanzos precocinados: "He oído que así es más fácil para las familias que no tienen suficiente dinero para la energía", comentaba.

Otra característica ha sido la posibilidad de ayudar con bonos, iniciativa que ha sido bien acogida. Uno de los voluntarios del Banco en el hipermercado de Eroski comentaba que esta alternativa "es mejor, ya que así se puede comprar lo que se necesita en cada momento".

En Gipuzkoa hay dos almacenes, uno en Bergara y el otro en Oiartzun. Entre los dos, ayudan a 22.000 familias de Gipuzkoa.

EH Bildu subraya en Aretxabaleta "la importancia de estar en Madrid"

MIRARI ALTUBE | ARETXABALETA

Dentro de los actos de precampaña, las representantes de EH Bildu Marian Beitialarrangoitia, miembro del Parlamento Vasco, y Ainhoa Beola, juntera y cabeza de lista para el Congreso, dieron una charla en Aretxabaleta el pasado martes.

Así, analizaron los procesos independentistas de Escocia y Cataluña. La juntera Ainhoa Beola ahondó también en el papel de la mujer y afirmó que "hay que seguir luchando para acabar con el modelo patriarcal".

La parlamentaria Marian Beitialarrangoitia analizó los motivos del proceso catalán: el deseo de vivir mejor, el factor identitario, y el "brutal ataque del estado". Dijo que "no se pue-

de esperar más", porque "Euskal Herria está hipotecando su futuro, además de su presente".

Así pues, concluyó que es muy importante estar en el Congreso y en el Senado, "porque

las decisiones que se toman en Madrid afectan en el día a día". Y presentó la lista de EH Bildu para las elecciones: "Plural, como EH Bildu; con diferentes puntos de vista; que traslada la voz de jóvenes y adultos, de las mujeres, de los familiares de los presos... Es decir, una lista muy variada, como es esta sociedad, y que se presenta con vocación de ganar".



Imagen de la charla de EH Bildu en Aretxabaleta. | MIRARI ALTUBE

Podemos Gipuzkoa, de pintxo-pote en Bergara

TXOMIN MADINA | BERGARA

Los cabeza de lista de Podemos por Gipuzkoa al Congreso, Nagua Alba, y al Senado, Josetxo Arrieta, con los junteros Juanxo Iturria y Patricia Gete, disfrutaron el viernes de un pintxo-pote en Matxiategi, para dar a conocer a los bergarenes su programa electoral. Nagua Alba afirmó que los representantes de Podemos quieren "estar cerca de la gente de la calle". Respecto a sus propuestas, explicó que una de las más importantes será solicitar cambiar la Constitución para que contemple el derecho a decidir.

Termina el mes con 3.338 desempleados, 51 menos

L.K. | ARRASATE

Noviembre terminó con un descenso de 51 personas en el número de desempleados en Debagoiena, según datos del Servicio Público de Empleo Estatal. Hay registradas como demandantes de empleo 3.338 personas, con una tasa de paro del 11,13%; en octubre, los datos fueron 3.389 y 11,30%, respectivamente.

El paro subió en Antzuola (87 desempleados, uno más que en octubre), Oñati (388, uno más) y Arrasate (1.531, 17 más) y se mantuvo estable en Elgeta (54) y Leintz Gatzaga (7).

TRIBUNA ABIERTA

ESTEPAN PLAZAOLA
goiena.eus/komunitatea/



Euskaldunberris y ayudantes

Cuenta Reyes Prados, la presentadora sevillana de Euskal Telebista, que han sido "la curiosidad y sobre todo el respeto" los que le han impulsado a aprender euskera. Es una de las y los miles de euskaldunberris que este año, con motivo del Día Internacional del Euskera, recibirán el reconocimiento y homenaje de las instituciones y sociedad vascas.

Sin duda, aprender euskera es uno de los gestos que más contribuyen a la cohesión de nuestra sociedad. En una sociedad con dos lenguas oficiales, conocer ambas lenguas es la principal condición para que cada interlocutor se comunique en la lengua de su elección.

En Debagoiena, alrededor de 8.000 personas han aprendido el euskera fuera de la familia, ya sea en la escuela o en el euskaltegi. De ellas 1.500 son mayores de 50 años; lo que supone, casi a ciencia cierta, que han aprendido el euskera de adultos. Pero, además, otras 3.000 de esas personas mayores de 55 años han logrado un alto nivel de comprensión.

El aprendizaje del euskera por parte de miles de personas ha sido, sin duda, uno de los fenómenos más positivos de la sociedad vasca de las últimas décadas.

Creo que es asimismo de justicia valorar la labor de cientos de euskaldunes que se dedicaron en épocas pasadas desinteresadamente a enseñar euskera y la de cientos de voluntarias y voluntarios que en la actualidad ofrecen espacios de uso a los euskaldunberris en programas como Mintzalaguna o Auzoko.

En un momento en que se habla tanto de memoria histórica, sería una gran aportación a dicha memoria la recogida de los testimonios de tantas y tantas personas que han dedicado su esfuerzo a aprender el euskera o a facilitar su aprendizaje. La divulgación de dichos testimonios sería, por otra parte, una de las mejores formas para animar a aquellas personas que aún no se han decidido a dar el paso.

Aprender euskera contribuye a la cohesión de nuestra sociedad

YO CREO QUE...

AITZIBER ARANBURUZABALA | aaranburuzabala@goiena.eus

Una tarde de cine

El sábado pasado fuimos al cine. Más por hacer algo diferente que por la película que daban. Llegamos un cuarto de hora antes y nos sorprendió que hubiera cola. No esperamos mucho; se acabaron las entradas; muchos nos quedamos fuera. Me sorprendió, no esperaba que un sábado por la tarde se llenara el cine de Oñati. Me dió pena, claro; pero también me alegró, porque demuestra que hay mucha gente que va al cine del pueblo. No creo que haga falta un cine más grande, pero igual se podría analizar la posibilidad de programar más sesiones. Es una gozada no coger el coche y comprar gominolas en la tienda del pueblo, después de ver la peli.

PINCELADAS

UNAI BUSTURIA | goiena.eus/komunitatea/



EDITORIAL

AITOR IZAGIRRE | Presidente de Goiena

Únete a nosotros

Hace un par de años estábamos un viernes por la tarde de tertulia en una terraza de Bergara y al ver un ejemplar de GOIENA encima de la mesa, la madre de una amiga comentó que ella con los años, había logrado leer en euskera gracias primero a *Berrigara* y luego a GOIENA. Esta mujer es euskaldunzaharra, alfabetizada solo en castellano. La verdad es que me hizo mucha ilusión escuchar sus palabras y como nos lo contaba.

Ese momento me hizo reflexionar, ese es el valor de Goiena y de la gran familia de medios de comunicación que componemos Tokikom en todo Euskal Herria. Haber atraído a la lectura en euskera a una gran parte de euskaldunzaharras que no estaban acostumbrados a ello, es sin duda motivo de orgullo; ojo, también a euskaldunberris que iban mejorando su euskera día a día y utilizaban nuestros medios para practicar, hemos sido sus compañeros de viaje en el aprendizaje del euskera. Sin olvidar por último a euskaldunzaharras, alfabetizados en euskera, que nos siguen a diario. Pero tenemos por delante mucho trabajo que hacer. Ahora más que nunca somos necesarios, hay que seguir con este proyecto de calidad y en euskera.

Este GOIENA que tienes entre manos es una excepción en nuestra historia y un proyecto especial para hoy 3 de diciembre, Día del Euskera; un proyecto ilusionante que compartimos con el resto de medios de Tokikom. Queremos que sirva para todos aquellos que habitualmente no nos leéis, para que nos conozcáis. Vivimos en euskera, sentimos en euskera, amamos en euskera...

¡365 días en euskera! y por ello llevamos más de 25 años con un proyecto de calidad...

En este número queremos visualizar que si nosotros nos codeáramos con las cientos de revistas que están diariamente en el quiosco, seríamos uno más. Lo hacemos en euskera porque somos muy pocos los que lo hacemos así, una minoría aunque en la prensa local seamos referentes. En este proyecto profesional estamos juntos las instituciones, las asociaciones euskaltzales y los trabajadores de Goiena y nuestro objetivo seguirá siendo llegar con el euskera a todas las casas bien por televisión, internet o prensa papel.

¿Para qué? Para que el euskera no sea un idioma para los museos. Nos comunicamos en euskera, una lengua viva. Durante los 365 días siguientes nuestra apuesta es seguir comunicando y este ejemplar que tienes entre manos es una invitación a unirse a nuestro proyecto. Te queremos a nuestro lado en esta aventura.

Para ti, que estás leyendo este artículo, y si es la primera vez que aparte de oír y hojear GOIENA, lo puedes leer y entender, decirte que a partir de la semana que viene volveremos al idioma de Etxepare y espero que te haya *picado el gusanillo* y te animes a zambullirte en la piscina del euskera; tenemos en nuestros pueblos unos euskaltegis estupendos con unos profesionales que están deseando enseñarte, y de verdad, créeme, es un mito: ¡no es tan difícil aprenderlo! Y existen proyectos como Zaharberri, para poner en práctica lo aprendido. Por eso, me gustaría animarte, merece la pena.

goiena
KOMUNIKAZIO TALDEA

Editor Goiena Komunikazio Taldea
Kooperatiba Elkarte
Otalora Lizentziaduna 31
20500 ARRASATE

Presidente Aitor Izagirre
Director general Iban Arantzabal

Director Eneko Azkarate
Jefa de Redacción Ubane Madera
Jefes de Área Xabier Urzelai (Deporte),
Iñaki Iturbe (Diseño), Mireia Larrañaga
(Publicidad)

Maquetación Iñaki Iturbe, Imanol Soriano,
Kepa Martelo.
Publicidad Mireia Larrañaga,
Amaia Mundifano, Zierza Martín,
Imanol Elortza

Corrección de textos Sergio Azkarate,
Leire Kortabarria
Suscripción y reparto Marta Leturia,
Administración Agurtzane Gaintzarain,
Ane Berezibar, Iratxe Bengoa

SEDE CENTRAL
Arrasate 20500
Otalora Lizentziaduna 31
Apartado de correos 132
Tel.: 943 25 05 05 | Fax: 943 25 05 00
berriak@goiena.eus

PUBLICIDAD
Arrasate 20500
Otalora Lizentziaduna 31
Tel.: 943 25 05 05 | Fax: 943 25 05 00
publi@goiena.eus

SUSCRIPCIÓN
Arrasate 20500
Otalora Lizentziaduna 31
Tel.: 943 25 05 05
harpidetza@goiena.eus

Depósito Legal: SS-965/2014
ISSN: 2174-369X
Tirada: 18.850 ejemplares
Difusión: 18.507 ejemplares



**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

Revista
subvencionada
por el Gobierno
Vasco

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA
Viceconsejería de Política Lingüística

ACTUALIDAD LOCAL

ARETXABAETA



Demetrio Iriarte con la Banda de Música. | ARETXABALETAKO TXISTULARIAK



Demetrio Iriarte en las fiestas de Aretxabaeta. | ARETXABALETAKO TXISTULARIAK



Sello de Iriarte. | ZEKA OÑATI

Un sello especial

Para celebrar el centenario del nacimiento del danbolintero, la asociación filatélica Zeka Oñati ha creado un sello para Correos. Habrá disponibles 200 unidades. "Primero estarán en la exposición y después, si la gente muestra interés, ya sea por coleccionismo o por otros motivos, los pondremos en movimiento", ha destacado Jokin Antxia.

Arkupe expone la vida y obra de Demetrio Uriarte

- ▶ Se mostrarán objetos personales y 48 fotografías del danbolintero
- ▶ La muestra permanecerá en la sala hasta el 30 de diciembre

JOSU BILBAO | ARETXABAETA

La sala Arkupe de Aretxabaeta acogió ayer la inauguración de la exposición sobre la vida y el trabajo del danbolintero y txistulari Demetrio Iriarte (Oñati 1915-Aretxabaeta 1997). Los txistularis de Aretxabaeta llevan desde mayo de 2015 organizando actos para homenajear a Iriarte por el centenario del nacimiento del músico de Debagoiena. En octubre, los txistularis de Aretxabaeta, junto con la Banda Municipal de Donostia, ofrecieron un concierto como homenaje a la figura de Demetrio Iriarte, y el centenario terminará por todo lo alto con una exposición que reunirá fotografías, partituras escritas a mano y varios recuerdos e instrumentos del músico. Las obras y las fotografías que ha reunido el grupo de txistula-

ris de Aretxabaeta se mantendrá en la sala Arkupe hasta el 30 de diciembre.

Una exposición completa

La muestra reunirá objetos personales de Demetrio Iriarte, como el txistu y el tamboril; partituras originales escritas a mano; la medalla de oro que recibió de la Asociación de Txistularis del País Vasco; y un total de 48 fotografías. Las 48 imágenes que se expondrán estarán divididas en cuatro grupos: Demetrio Iriarte en la Banda de Música, Demetrio Iriarte txistulari, fotos familiares y con amigos, y su etapa como presidente de la asociación Basotxo. Además, la exposición contará con material audiovisual.

Para culminar el aniversario del centenario del nacimiento del danbolintero, el grupo de txistu-

laris de Aretxabaeta ha querido realizar una exposición que muestre la vida y obra de Demetrio Iriarte en sus diferentes etapas. "Queríamos darle un buen final al aniversario con esta exposición que muestra cómo vivió y lo que creó. Para ello se mostrará la vida de Demetrio Iriarte en cuatro etapas diferentes: con la banda de música, con el txistu, con la familia y los amigos, y como presidente de la asociación Basotxo", ha subrayado Jokin Antxia, miembro del grupo de txistularis de Aretxabaeta.

Una vida ligada a la música

Demetrio Iriarte, cuyo padre, hermano, abuelo y primo también fueron txistularis, recibió desde muy joven la afición por el txistu y el tamboril. Tras permanecer preso durante la Guerra Civil

española, en 1942 quedó en libertad y reanudó su vida en Aretxabaeta, donde impulsó su andadura en el mundo de la música. La UDA, la Banda de Música, Alkar, Loramendi Dantza Taldea... Comenzó a colaborar con distintos grupos culturales del municipio, y junto con Juan Luis Izagirre, Pepe Urtubi y más compañeros, creó en 1951 la Banda de Música de Aretxabaeta. Además, también fue director de la escuela de música Alkar.

En 1985 se retiró como txistulari, y en 1992 recibió la Medalla de Oro de la Asociación de Txistularis del País Vasco.

Iriarte compuso más de 150 obras para txistu: bailes, habaneras, alboradas, contrapasas... El danbolintero dedicó la mayoría de sus piezas a familiares, amigos y txistularis.

Más actos conmemorativos

Siguiendo con los eventos conmemorativos, el 23 de diciembre se celebrará un acto especial en Arkupe organizado por Aitor Ziardegi, nieto de Demetrio Iriarte. Antes, el 20 de diciembre, la UDA homenajeará en el campo de fútbol de Ibarra la figura de Iriarte por haber creado el himno del equipo de Aretxabaeta.

Por otro lado, el grupo de txistularis de Aretxabaeta pretende abrir una página web donde se reunirán varias partituras y más fotografías del danbolintero. "A mediados de diciembre presentaremos una página web que reunirá más fotografías de Demetrio Iriarte, sus partituras y su obra. El objetivo es que la gente pueda llegar desde la web a su obra y sus partituras", ha destacado Jokin Antxia.

5.000
baietz!

www.domeinuak.eus

.EUS komunitateak erronka berria du: 5.000 domeinuen langa gaintzea.
Anima zaitetz eta sortu zure .EUS domeinu-izena!



Abenduan,
.EUS
domeinua
9.95€an
denontzat

eus

DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA



El sábado 28 de noviembre los jóvenes de Leintz Eskola Kirola se sumaron en Mojategi a los actos organizados por el Día Internacional del Euskera. | IMANOL SORIANO

Reivindicación de un día para todo el año

Euskalgintza ha organizado diversos actos para hoy

JOKIN BEREZIARTUA | ARRASATE

La reivindicación por el euskera será la protagonista de hoy, Día Internacional del Euskera. Los grupos que conforman Euskalgintza han organizado dos principales actos para hoy con el fin de reclamar el uso del euskera los 365 días del año. Durante la

mañana, hacia las 11:30, todos los centros educativos del municipio alzarán la voz a favor del euskera fotografiándose de forma masiva en la Herriko Plaza, en Iturripe y en San Isidro. A la tarde serán las asociaciones culturales quienes tomen el testigo a los centros educativos e inviten a

toda la ciudadanía a formar parte de la reivindicación. Los txistularis, la escuela de trikitixa, los gaiteros, el grupo Portaloi, Herrixa Dantzan, Goikobalu, Altutik Bertso Eskola y los grupos de danza vasca Arrostitz y Lore Gazteak serán los participantes.

La lectura del manifiesto

A las 19:00, un pasacalles desde la plaza Seber Altube se dirigirá a la Herriko Plaza y terminará con la Soka Dantza. El acto, ambientado por las coplas de Altutik!, terminará con la lectura del manifiesto escrito expresamente para el día de hoy. Euskalgintza ha invitado a todos los mondragones a participar en dicho acto.

El idioma puente

Es probable que no sepas quiénes somos en el caso de que sea ésta la primera vez que disfrutas de la posibilidad de leer las páginas de GOIENA; que el nombre de la asociación a la que pertenecemos (Arrasate Euskaldun Dezagun-AED) no te suene de nada y que, en consecuencia, desconozcas que lleva más de 30 años trabajando en favor de la normalización lingüística en Arrasate.

De ahí que nos congratulemos de coincidir contigo en esta fecha tan señalada para quienes conformamos el mundo del euskera. Porque

deseamos y esperamos que en un futuro no lejano el Día Internacional del Euskera sea una fecha especial también para ti; que llegemos a brindar por vivir en un municipio en el que el euskera es sinónimo de mutuo entendimiento, de igualdad de oportunidades, de corresponsabilidad, de convivencia real, de justi-

Sinónimo de mutuo entendimiento, de corresponsabilidad, de convivencia real

cia social. Un municipio en el que poder disfrutar de la libertad de elegir la lengua en la que queremos expresarnos sin perjuicio de respetar la opción de nadie.

Si coincides con nuestro propósito, te convidamos a que satisfagas el derecho que te corresponde a conocer las dos lenguas cooficiales de Arrasate; a que descubras y te enriquezcas de esta cultura nuestra que no has tenido a tu alcance hasta ahora; a que te sumes a ella y nos hagas partícipe de la tuya, con el euskera como puente.

ARRASATE EUSKALDUN DEZAGUN



MAITE TXINTXURETA

Aprender a evitar atropellos

Javier Vicente y Amaia Astola impartieron el martes en Etxaluze una charla dirigida a los socios de Abaroa, con el fin de evitar atropellos a peatones. Según Vicente y Astola, de diez atropellos registrados en octubre en la CAV, cinco eran mayores de 65 años. Se recogieron también opiniones entre los asistentes para notificárselas a Tráfico.

Charla organizada por Adahigi y los Servicios Sociales para el día 10

La asociación Adahigi y los Servicios Sociales del Ayuntamiento han organizado conjuntamente una charla para el día 10 de diciembre en el aula Jokin Zaitegi de Kulturate (18:30). En la ponencia se hablará sobre el Trastorno de Déficit de Atención e Hiperactividad (TDAH), una enfermedad que afecta al 5-7% de los niños y niñas. La entrada será gratuita.

Concurso fotográfico e información para luchar contra el sida

El martes se celebró el día mundial de la lucha contra el sida. Se ha organizado un concurso fotográfico basado en reflejar abrazos, como "forma segura" para no contagiar el virus del VIH; el concurso se cerrará el 10 de diciembre. Más información: www.sexologia-zerbitzua.com. Por su parte, la DYA y la Cruz Roja habilitarán un punto de información en Seber Altube de 18:30 a 20:30.

Besaide renovará los carnet de socio y de federado de montaña

Según informa Besaide, los carnet de socios y federados de montaña de 2015 se renovarán automáticamente de cara al 2016, si los implicados no lo notifican antes del día 11 de diciembre. Hay tres modos para realizar cambios: acudir el martes o miércoles, de 19:30 a 20:30, a la oficina de Besaide (Garibai, 3), llamar al 943 77 30 66 o mandar un e-mail a besaide@besaide.org.

 **Bertan**
igogailuak | ascensores

Debagoiengan finkatutako enpresa, %100 euskalduna.

Iraupen-konpromiso barik funtzionatzen duen enpresa bakarra.

24 orduko benetako zerbitzua eta pieza guztiak barne 100 €-tik aurrera.



www.bertan.eus | info@bertanigogailuak.eus

Garaia. Goiru 1A - 20500 Arrasate • Tel.: 943 90 34 50 | 691 64 79 65

Lore

LURRINDEGIA

Olarte kalea 10
Tel.: 943 79 52 50

Últimos días para recoger los juguetes de cara a las Navidades

El mercado de intercambio se celebrará el 12 de diciembre en Azoka Plaza

JOKIN BEREZIARTUA | ARRASATE

Con las Navidades a la vuelta de la esquina, Txatxilipurdi sigue recolectando juguetes para el mercado de intercambio que se celebrará el día 12 de diciembre en Azoka Plaza, de 11:00 a 13:00. El objetivo es dar salida a juguetes que no se usan para que los puedan disfrutar otros niños: "Así frenaremos un poco el consumo desproporcionado que se da en estas fechas, incentivando la cultura del trueque y la reutilización", afirma Arantza Osoro, de Txatxilipurdi.

La recolecta, que se está llevando a cabo en diferentes barrios, empezó el 23 de noviembre y estos serán los siguientes días para la entrega: el día 9 en la ludoteca de Santa Marina, el día 10 en la ludoteca de Okendo y el día 11, por último, en la plaza de Arimazubi; los juguetes se recogerán



Recogida de juguetes en los soportales del ayuntamiento. | JOKIN BEREZIARTUA

de 17:30 a 19:00. No se aceptarán juguetes sexistas ni violentos.

Taller de creación

El mercado de intercambio será el 12 de diciembre en Azoka Plaza (11:00-13:00). Ese día no se reco-

gerán juguetes y cada persona no podrá intercambiar más de un juguete. Durante el mercado de intercambio, Txatxilipurdi también ofrecerá un taller para crear, "de forma sencilla", juguetes con materiales reciclados.

YO OPINO

ANE ZUAZUBISKAR



Euskalduna naiz, pero...

Porque yo no, pero mi amama era muy euskaldun. Urtero vamos a la azoka, y a ver si sacan las sarreras de Hatortxu. Sei kilometro Korrika bi urtean behin, eta hiru kalimotxo Herri Urratsen. Taldean zazpi euskaldun eta erdaldun bat, erdaraz hizketan. Porque qué nos cuesta hablar en castellano. Eta Euskaraz bizi nahi dut kamisetan. Urteak Euskal Herrian, eta goizero "hasta luego".

Los inmigrantes van a acabar con nuestra cultura. Eta besapean erdarazko egunkaria, por las esquelas, ya sabes. Trikitixa panderoarekin, eta "hay talo con chistorra". Y qué ganas para Santotos, porque

la última vez que salí fue en Maritxus. Txapela buruan, eta gonak gerrian.

Haurrak D ereduan, pero la reunión mejor en castellano, que nos entendemos todos y terminamos antes. Atzo Pozikibity eta alfombra gorriak, baina euskarazko komunikabideei artaziak. "Bi kafesne", "no te entiendo" eta Arrasaten barruak sutan. Baina Hendaiara egunpasa, eta zerbitzariari "s'il vous plait".

Atzerrian euskaraz -ez gaitu inork ulertzen eta ui, euskaldunak!- eta herriko poteoan erdaraz. Eta ni euskaldun zaharra, pero como ella es de Iruñea hablamos en castellano, que no entiende mi euskalki.

Azal gogorra euskaldunok, eta larru sendoa. Mamia falta zaigu. Eta sukaldea.

Porque qué nos cuesta hablar en castellano

Sorteo de cestas y mucho más por Navidad, de la mano de Ibai-Arte

J.B. | ARRASATE

Ya está aquí la Campaña de Navidad de Ibai-Arte: "Queremos celebrar con nuestros clientes estas fechas tan señaladas y llenas de felicidad", afirma la asociación. Los comercios asociados ya han decorado sus establecimientos. Además, organizarán

animación para niños y jóvenes los sábados 12 y 19 de diciembre en horario de 11:30 a 13:00 del mediodía y de 16:00 a 19:00 por la tarde en la Plaza Biteri. Habrá hinchables y distintas pruebas de *Wipe Out*: troncos locos, lucha de titanes, el péndulo, espabila y salta, etcétera.

Sorteo y reparto de 100 cestas

Por otro lado, se sortearán 100 cestas de Navidad hasta el 19 de diciembre entre todas las personas que hayan comprado en los establecimientos de la asociación. El reparto se llevará a cabo el 19 de diciembre a las 13:30 en la Herriko Plaza. Por otro lado, el día de Nochevieja, Ibai-Arte ofrecerá una copa de cava a todos aquellos clientes que se acerquen a los comercios participantes a partir de las 12:00 del mediodía.

Abierta la inscripción para el concurso de escaparates

La inscripción del concurso de escaparates de Santo Tomás se cerrará el 11 de diciembre. Los comercios interesados deberán llamar al Departamento de Cultura (943 25 20 20) antes de esa fecha. Serán premiados los tres mejores escaparates, con 300, 250 y 200 euros, respectivamente.

Contratos temporales para dos desempleados del municipio

El Ayuntamiento contratará temporalmente a dos desempleados de Mondragón. Se necesita un capataz de peones forestales y un ayudante de informática para Kulturate. El plazo de inscripción en Lanbide finalizará el día 9 de diciembre. Para más información: 943 25 20 00.



HOTEL JATETXEA SANTA ANA

Uribarri 37 (Udala bidean) Arrasate
Erreserbak: 943 79 49 39
www.santaanamondragon.com

Santamas bezperan afariak emango dira.



GABONETAKO MENUAK

MENU 1

Entsalada epela gulekin
•
Perretxiko eta tipulinen nahaskia
•
Bakailaoa plantxan pistoarekin eta panaxearekin edo
•
Ahate-konfita panadera-patatekin
•
Gazta-tarta andere-mahats eta mugurdi marmeladarekin edo
•
Xixona turroi izozkia
•
Eredun urteko ardoa

22 €
(BEZa barne)

MENU 2

Iberikoak
•
Entsalada epela gulekin eta ganbekin
•
Bieira betea
•
Legatz eta langostino broxeta
•
Azpizuna plantxan piperrekin eta patatekin (1/2)
•
Aingeru-torrada intxaur-saltsarekin edo mango-sorbetea
•
Sonsierra ardo ondua
•
Kafea

33 €
(BEZa barne)

Eguneko menua: 18,50 € (kafea eta BEZa barne).

Gabonetako opor bezperan eta Errege egunerako menu bereziak.

Karta

Enpresentzako catering-a (kafea, etxeko pastak, pintxoak, arrazioak...)

Etxera eramateko janaria prestatzen dugu.

Neguan, jangelan zerbitzatu da: Plater konbinatuak eta ogitartekoak.

Meriendak - Txokolatea + txurroak - 3 € BERRIA!

Asier Errasti | Presidente de Arrasateko Kirol Elkartea

"El reto en tenis es conseguir más federadas para competir como club"

Hay cada vez más jugadoras entrenando, pero son solo dos las que están inscritas en la Federación



Asier Errasti y Xabi Alzelai –secretario–, en la cancha de tenis de Mojategi. | A.E.

JOKIN BEREZIARTUA | ARRASATE

Asier Errasti (Mondragón, 1969) anima "a todos aquellos que quieren conocer el tenis u otro deporte de raqueta". Ha relevado en el cargo a Eneko Fernández.

¿Cómo ha terminado en la presidencia de Arrasateko Kirol Elkartea? Eneko Fernández estuvo durante seis años, pero como ahora es concejal en el Ayuntamiento y no puede ser juez y parte, teníamos que cambiarlo. Queremos agradecerle el trabajo enorme que ha hecho. Ahora hemos renovado la junta directiva: yo soy el presidente, Xabi Alzelai ejercerá de secretario y luego, en cada sección, tenemos dos vocales.

¿Y de qué secciones consta AKE?

Son cuatro: tenis, pádel, squash y frontenis. En cada sección hay dos responsables, con el fin de funcionar por separado. Pero a la vez nos coordinaremos como una única asociación. Hemos optado por repartir responsabilidades y funcionar de otra manera. La sección de squash, por ejemplo, lleva un montón de años compitiendo por su cuenta, desde la Federación de Euskadi.

¿Qué objetivos persigue la nueva junta directiva?

Seguir fomentando el deporte que nos gusta. Los que somos parte de la sección de tenis, competimos por equipos en el Torneo

Vasco Navarro. Por otro lado, también hay un torneo individual en Gipuzkoa y estos días se está jugando el torneo de Santo Tomás. Pero más allá de los resultados, nuestro principal objetivo es formar un equipo de mujeres. Hay solo dos federadas, aunque haya más jugadoras que estén entrenando; el reto sería conseguir más federadas para competir juntos, como club. Además de eso, seguiremos fomentando la escuela de tenis.

Entiendo que las puertas las tienen abiertas para nuevos integrantes. Están abiertas de par en par. Hay clases cada semana tanto de pádel como de tenis; que vengan sin

ningún tipo de complejo, todos empezamos sin saber jugar. Solo hace falta un poco de paciencia. **¿Quién se encarga de impartir clases?** Disponemos de un entrenador profesional que lleva 25 años dando clase. Estamos muy a gusto con él, llegó gracias a Eneko. **¿Cómo valoran las instalaciones deportivas de Musakola?** No están en las mejores condiciones. Cuando llueve entra agua en las canchas, y también queremos mejorar la iluminación. En general, las canchas necesitan un mejor mantenimiento. Eneko ha luchado mucho estos últimos años, y parece que ahora me tocará a mí seguir con esa lucha...

Mursego es la invitada para hoy de Kooltur (22:00)

J.B. | ARRASATE

Otro jueves más, la oferta musical de calidad no faltará en el gaztetxe (22:00). La invitada de hoy es Maite Arroitauregi, más conocida como Mursego. Con una larga trayectoria musical, ha colaborado al violonchelo con grupos como Anari, Lisabö, Morau y Xabier Montoia. Hace ya unos años se embarcó en solitario para ofrecer frescura, desparpajo, creatividad, riesgo y talento; su directo no dejará indiferente a nadie. Últimamente, además, se ha hecho famosa por su participación en la película *Amama*, de Asier Altuna.

Kooltur completará el cartel de diciembre con Han, el día 10, y Last Fair Deal, el día 17. Ese último concierto será en el hall del Amaia acompañado por la proyección de la película *Vinyland*.



Premiados por relacionarse en euskera con el Ayuntamiento



MIREIA LARRANAGA

Gracias a la campaña *Arrasateko Udalarekin ere euskaraz*, impulsada por el Consistorio con el fin de animar a los ciudadanos a hacer las gestiones oportunas en euskera, Hodei Beitia, Alberto Ojanguren, Alfonso Zubillaga y María Asun Garitano han sido los afortunados en los dos primeros sorteos. Recibirán un bono de 75 euros para canjearlo en las tiendas de Ibai-Arte y la suscripción para un año a la revista *Puntua* de Goiena.

Bolo-bolo masivo y ambiente festivo por San Nicolás

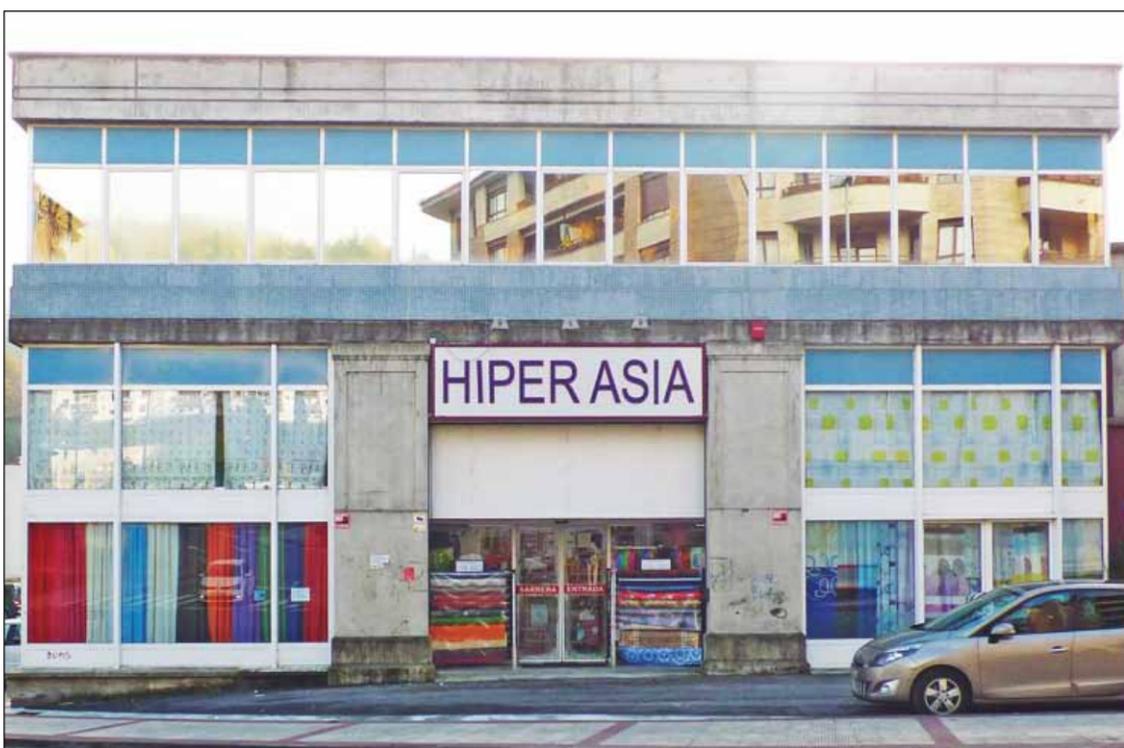
J.B. | ARRASATE

Para el domingo, San Nicolás, El Consistorio ha organizado el tradicional bolo-bolo para las 12:30 en Herriko Plaza; si llueve se hará en Uarkape. En Musakola se hará a las 12:00 en Herri Eskola y, a la misma hora, en el barrio de Uribe y alrededores, se celebrará el día de San Nicolás de forma itinerante, por Munar, Arimazubi, Uribarri, Erguin, Uriburu y Larrea, para terminar en la plaza de Usaetxe. Habrá pasacalles ambientando por trikitilaris.

Arce presentará su último álbum en el Amaia

J.B. | ARRASATE

Uno de los raperos que más seguidores tiene en la escena actual del estado, el gallego Arce, presentará en concierto su último álbum, *Luciffer*, el día 11 en el Amaia (20:00). Del nuevo trabajo han salido a la luz tres temas, de los cuales el primero ha obtenido más de cuatro millones de visitas en cinco meses. El grupo de Zumarraga Ni naiz hip hop teloneará al conocido rapero. Las entradas están ya a la venta en la página web del Ayuntamiento: www.arrasate.eus.



**Abenduan,
ZABALIK
egunero,
25ean izan ezik**

HIPER ASIA

Ordutegia 09:30 - 14:00 / 16:30 - 21:00

Gipuzkoa Etorbidea 24 - ARRASATE

Tel.: 622 13 88 86

DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA



Los centros escolares se sumarán al Día del Euskera, en la imagen el Instituto Miguel Altuna. | MAITE TXINTXURRETA

Un Día del Euskera para celebrar y reivindicar

El evento 'Pintxo baten bueltan' de esta tarde dará a conocer experiencias llevadas a cabo en el pueblo

MAITE TXINTXURRETA | BERGARA

El evento central del Día Internacional del Euskera que se celebra hoy, 3 de diciembre, será *Pintxo baten bueltan*. A las 19:00, en el salón de plenos del Ayuntamiento, habrá ocasión de conocer distintas iniciativas de torno al euskera llevadas a cabo en Bergara. Pondrán cuatro mesas en la sala, y, por grupos, los asistentes irán pasando de una a otra para conocer de primera mano las experiencias en empresas, como en el caso de Soraluze y Matz-Erreka; la experiencia del juzgado; la de la SD Bergara de fútbol; y la iniciativa Idazlaguna, impulsada por Bedelkar.

Declaración institucional

En el pleno ordinario del lunes, se aprobó por unanimidad una declaración institucional en la que el Ayuntamiento se compromete a seguir trabajando por la normalización de la lengua y hace un reconocimiento a las personas que han hecho un esfuerzo para "acercarse al euskera".

Euskaldun berria gela

Por otra parte, el Ayuntamiento ha decidido dar el nombre de Euskaldun Berria Gela a la sala de conferencias del último piso del palacio Irizar. Esta iniciativa viene propulsada por la comisión de política lingüística HAKOBA,

que propuso que las administraciones municipales celebraran el Día Internacional del Euskera en torno a un eje común: el reconocimiento a las personas que han aprendido euskera a pesar de no ser su lengua materna.

Charlas de Paula Casares

El próximo miércoles, 9 de diciembre, la doctora en sociolingüística Paula Casares ofrecerá dos charlas. La primera será a las 17:30, en euskera, dirigida especialmente a padres y madres. La siguiente, que comenzará a las 19:00, se titula *Euskara, entra un idioma en casa*, dirigido a padres y madres no vascoparlantes.

El Ayuntamiento aprueba el protocolo sanitario y una moción de Libre

En el pleno ordinario celebrado el lunes también hubo discusión a raíz de la nueva pista de pádel

M.T. | BERGARA

El lunes, 30 de noviembre, la corporación municipal llevó a cabo un pleno ordinario. En él, el alcalde dio a conocer los datos de la consulta sobre la recogida de residuos celebrada el domingo. Después, se aprobó el decreto sobre la composición de las mesas de dicha consulta, con los votos a favor de PNV y PSE-EE y los votos en contra de EH Bildu e Irabazi. Agurne Barruso, de EH Bildu, dijo que habiéndose realizado ya la consulta, no tenía sentido aprobar la constitución de las mesas al día siguiente.

Por otra parte, se aprobó el protocolo de coordinación socio-sanitaria de Debagoiena. El acuerdo lo firman Osakidetza y nueve ayuntamientos de la comarca; se trata de un acuerdo que tiene por objetivo desarrollar el trabajo conjunto.

También se aprobó por unanimidad una declaración institucional en la que el Ayuntamiento se compromete a seguir trabajando por la normalización del euskera. El alcalde, Juanje Alberdi, subrayó la unidad de todos los partidos respecto a este tema.

Moción de Bergara Libre

Otro punto del pleno fue la moción presentada por la pla-

taforma Bergara Libre, que fue aprobada con dieciséis votos a favor y la abstención del PSE-EE. La moción denuncia que hoy, 3 de diciembre, "comienza otro juicio político más" en la Audiencia Nacional española, dentro del Sumario 4/08, abierto hace siete años. En dicho juicio serán juzgados treinta y cinco ciudadanos vascos, entre los que se encuentran los bergarés Mikel Zubimendi, Mikel Garaiondo y Aitor Arantzabal. La fiscalía pide diez años de prisión para cada uno de los imputados. El escrito denuncia que dicho juicio, "además de no tener base" es "injusto" y "totalmente anacrónico", y pide que se suspenda el juicio.

Discusión EH Bildu-PNV

Al final de la sesión, durante el turno de ruegos y preguntas, EH Bildu denunció que en la página web del Ayuntamiento y en sus redes sociales se ha publicado una noticia en la que, según expresaron, "se culpa a EH Bildu de la mala situación" de la nueva pista de pádel de Agorrosin tras las recientes lluvias. El alcalde, por su parte, manifestó que "no se trata de culpar al gobierno anterior", y subrayó que el problema radica en la adjudicación de las obras.

'Ya está aquí el Goiena'

Después de abrir el buzón y recoger nuestro preciado Goiena una semana más. Un periódico semanal y gratuito en euskera en el que se recogen noticias de nuestro pueblo y nuestra comarca tratadas con mimo.

Desde su creación, las asociaciones de euskera fijaron un objetivo claro a la hora de impulsar la prensa local: llegar a todos los vascos e impulsar el uso del euskera. Y para conseguir este objetivo, se acertó con el producto.

La gratuidad de los ejemplares garantiza la difusión total de los mismos a hogares, comercios... De este modo, se ha conseguido abrir y ampliar el mercado en euskera, llegando no solo a los ciudadanos que estarían dispuestos a pagar por prensa en euskera, sino también, con naturalidad, a los demás vascos, a los que están estudiando euskera, a los y las inmigrantes que tie-

nen hijos vascos e hijas vascas, a los comerciantes que ponen publicidad... e incluso a los que desconocen esta lengua.

¿Sería lo mismo el Goiena en castellano? Aquí tenéis la prueba, evidentemente, ¡no!

Por una parte, no se conseguirían los objetivos anteriormente mencionados. Y, por otra parte, para los euskaldunes, el poder adquirir un periódico en euskera, en su lengua, es una cuestión de calidad y de valor añadido, lo que hace a Goiena ser único.

¡Que afortunados somos! Cuántas y cuántas lenguas minoritarias hay en el mundo, incluso con más hablantes que el euskera, a las que les gustaría poder tener un medio de comunicación en su lengua y todavía es un sueño. ¡Y nosotros lo tenemos! Por lo tanto, cuidemoslo, apoyemoslo y sobre todo, valorémoslo.

JARDUN EUSKARA ELKARTEA

PEUGEOTEKO TAILER OFIZIALA BERGARAN

ESKAITZA BEREZIA PEUGEOTEKO BEZEROENDAKO



OLIOA ETA OLIOAREN FILTROA ALDATZEA

69€ + 30 euroko
(BEZa barne) **deskontu-bonua**
(BIGARREN ERREBISIOAN TRUKATZEKO)

Eskaintza baliagarria abenduaren 31 arte.

Bonuaren iraingitze-data: fakturaren datatik 13 hilabetera.

SALMENTA OSTEKO ZERBITZUAK

- Zerbitzu ofizial integrala ordezkakuta dauden marka guztiendako.
- Mekanikari kualifikatuak prestakuntza espezializatu eta eguneratuarekin.
- Harrean eta bezeroen arretan ordutegi zabala partikularrendako eta enpresendako.
- Ordezkatzeko-autoen flota propioa daukagu.
- Auto-garbitoki automatikoa doan.
- Karrozeria-zerbitzuak.
- Multimarka zerbitzu azkarra.
- Lehentasunezko arreta profesionalendako eta enpresendako.
- Autoak jasotzea eta entregatzea.



OLABARRENA Z/G
20570 BERGARA
T.: 943 76 33 44
www.etormobil.com



PEUGEOT
ETORMOBIL

30€ko
BALIOA DU

Fakturaren datatik 13
hilabete baino lehenago
kontsumitzeke.

Juanje Alberdi | Alcalde de Bergara

"Uno u otro sistema deberían conseguir el mismo resultado"

- El cambio se dará el primer trimestre de 2016
- Alberdi subraya el hecho de haber consultado

JULEN IRIONDO | BERGARA

"Muy feliz". Así se muestra el alcalde tanto por el resultado del domingo como por la participación de los ciudadanos. Señala que el consistorio ha querido, mediante la consulta, "dar legitimidad" a la decisión sobre el sistema, y favorecer "la convivencia" entre los vecinos del municipio.

Por lo tanto, si el tema de los residuos ha podido crear cierta crispación entre los ciudadanos, debería esto valer para que no lo haga en adelante...

Sí, ese era otro de los objetivos. El primero era conocer la opinión de la gente, y el segundo, acabar con las discusiones habidas en cuadrillas, entre amigos, familiares...; ha sido un tema que hemos interiorizado demasiado. Ahora, con la consulta realizada, podemos dar por cerrado este tema, por supuesto que ahora toca gestionarlo, pero volvemos

a la normalidad y será hora de que los ciudadanos hablen de otros temas y mejore el ambiente en el municipio.

En lo que al resultado se refiere, la participación puede dar o restar legitimidad al mismo. ¿Han quedado satisfechos a este respecto?

Muy contentos. En este tipo de consultas, normalmente, la participación no suele ser tan alta, y que hayan votado más de la mitad de los que tenían derecho a ello, el 54%, da, por un lado, esa legitimidad al resultado, y la posibilidad, por otro, de dar por terminado este tema, como le he comentado, en el municipio.

Y políticamente, ¿qué valoración hacen al cierre de este debate?

En el partido no hemos realizado una valoración política, pero creo que ha quedado claro que las decisiones de la legislatura anterior tenían un toque de imposición. Se puso en marcha un movimien-



El alcalde cierra la puerta corredera de su despacho. | JULEN IRIONDO

to popular, y las elecciones volvieron a evidenciar que la gente quería dar su opinión. Políticamente, lo tenemos claro, la izquierda abertzale debería reflexionar sobre los modos empleados en la legislatura anterior y las consecuencias que ello ha conllevado: no tuvieron en cuenta a la gente y pensaron que se valían para decidir en nombre de todos, y ha quedado claro que existe una gran diversidad de opiniones y que, cuando la gente quiere, sabe

expresar aquello que desea. **Ha sido la primera consulta. ¿Abre esto la puerta a que se puedan decidir más cosas de este modo?**

Sí. A ver: desde nuestro prisma, como Gobierno, el quinto contenedor era el punto más importante en un preciso momento; pero para nosotros, como Gobierno, también era muy importante ver cómo se llevaba a cabo todo el proceso, y se ha hecho dentro de la legalidad, con todas las garantías, la participación ha

"Ahora, con la consulta realizada, podemos dar por cerrado este tema"

"Puede haber varios temas para los que se pueda usar la consulta"

sido importante... Por lo tanto, hemos visto que, en principio, sí que es un instrumento que se podría utilizar en temas que afecten a la gente y competan al Ayuntamiento; claro, no es una herramienta para utilizarla siempre, porque los plenos están para eso y para eso nos presentamos los políticos, y la gestión es nuestra responsabilidad. Pero sí que puede haber varios temas durante la legislatura para los que se pueda usar la consulta. Por otro lado, nos sirve, también, para la ordenanza de participación, ya que con este buen resultado como precedente, tenemos la seguridad de cómo podemos plantear y hacer las cosas.

¿Quiere esto decir que existe un cambio en la concepción de la política?

Yo creo que sí. Siempre que sucede una crisis, las cosas sufren un cambio a la salida de ella, las cosas no siguen igual. Tras lo sucedido en la legislatura anterior, lo dicho, la imposición y demás, sin así quererlo, o queriéndolo, se ha promovido la participación, y ahora hemos dado este paso. Por ello, como he comentado, esto era muy importante para nosotros, no solo por los residuos, sino por ser la propia participación y la propia consulta un objetivo. Por lo tanto, ¿qué es lo que esto demuestra? Que la gente, cuando se le informa y el tema es de su interés, participa, y tiene ganas de decidir; y no tenemos que temer a eso. Los políticos

El 62% de los votantes se inclina a favor del quinto contenedor

La consulta ciudadana del domingo registró una participación del 54%

M.T. | BERGARA

4.132 vecinos optaron por el sistema de recogida de residuos del quinto contenedor en la consulta ciudadana celebrada el domingo. Dicha opción ha obtenido el 62% del total de votos.

La opción del Puerta a Puerta, a favor de continuar con el sistema mixto actual, obtuvo 2.506 votos, el 37,6% del total.

En cuanto a la participación, de los 12.343 vecinos que estaban llamados a las urnas, acudió el

54%, un total de 6.668 personas, de entre las cuales 419 ya habían votado con anterioridad en la urna dispuesta para ello en la secretaría del ayuntamiento el viernes y sábado del fin de semana anterior.

De las 11 mesas dispuestas para la consulta (4 en el frontón, 2 en Matxiategi y Martokoa y 1 en Osintxu e Ibarra), la opción ganadora se impuso en todas menos en la de Ibarra, en la cual la opción a favor del Puerta a Puerta recibió dos votos más.

Consulta vinculante

La consulta del domingo fue vinculante; por lo tanto, una vez conocidos los resultados, el sistema actual se cambiará por el del quinto contenedor. Los contenedores de rechazo y residuos orgánicos llevarán consigo un chip, y podrán abrirse con una tarjeta. El alcalde, Juan Jesús Alberdi, explicó que prevén implantar el nuevo sistema para el primer trimestre de 2016.

RESULTADOS DE LA CONSULTA

	REGISTRO	VOTANTES	QUINTO	PUERTA A	NULOS	BLANCOS
			CONTENEDOR	PUERTA		
Frontón	5.940	3.420	2.109	1.298	4	9
Matxiategi	3.006	1.642	1.041	596	3	1
Osintxu	491	216	128	85	3	0
Martokoa	2.069	1.021	671	342	2	6
Ibarra	837	369	183	185	0	1
TOTAL	12343	6.668	4.132	2.506	12	17
	100%	54%	62%	37,6%	0,2%	0,3%

FUENTE: AYUNTAMIENTO DE BERGARA

*A continuación, las zonas de Bergara que comprende cada colegio electoral:

Frontón: Las calles del centro y del casco histórico, zona de Ibarra, barrios de Aranerak y Bolu y barrio de Elsoa.

Matxiategi: Zona del Polígono, Oxirondo, Medura, San Juan, Goiauzoa y Uibera.

Osintxu: Barrios de Osintxu, Basalga, Buruñao y Sanantonbat.

Martokoa: Barrio de Martokoa, Artzamedik, plaza Toki Eder, zona de Zubiaurre y Artzeta.

Ibarra: Zona de Labegarieta, valle de Angiozar, Elorregi y Askaruntz.



Janaria ere etxera eramaten dugu

Plater gustukoena:

- Xia-Jiao (ganba-enpanadillak)
- Curry triangeluak okelaz beteta
- Langostino frijituak almindrekin

Etor zaitetz!

☎ 943 25 06 77 • Fraiskozuri plaza 7 (Frontoi parean) • BERGARA

Bergara Garbia da por finalizado su trabajo

M.T. | BERGARA

Mediante una nota, la plataforma ciudadana a favor del quinto contenedor Bergara Garbia ha expresado que la victoria del quinto contenedor en la consulta popular del domingo supone "la desaparición del sistema PaP de Bergara, estandarte de EH Bildu y Aralar, y el fin de su imposición a los bergarenes y bergaresas".

Según la plataforma, ha servido para demostrar que "contra el pueblo no se puede gobernar".

Nueva etapa

Bergara Garbia anuncia que "comienza una nueva etapa" en la que "nos toca colaborar y concienciarnos" para lograr "una Bergara más limpia y menos contaminante".

Agradecimiento

La plataforma ha querido "felicitar y agradecer" a todas y todos los bergarenes que el domingo dieron su voto a favor del sistema de recogida de residuos del quinto contenedor y "por todo el apoyo que nos han brindado en todos estos años de lucha hasta conseguir desterrar la imposición".

hemos de utilizar esa opción. **Dice que no todo podrá decidirse de esta manera. ¿Qué condicionantes deberán cumplirse para ello?**

Siempre existen unas limitaciones: por ejemplo, se puede realizar una consulta, pero no un referéndum; el consistorio no va a plantear una consulta en algo que no sea de su competencia; existen otros temas que por cuestiones de legalidad no pueden plantearse –por ejemplo, temas como tasas o impuestos no se pueden decidir mediante consulta–. No son demasiadas limitaciones, pero sí importantes. Pero la mayoría de temas pueden ser consultadas.

Volviendo a los residuos, en cuanto a la tasa de recogida selectiva, han afirmado que el objetivo del Ayuntamiento será rondar el 80%, como hasta ahora. ¿Lo marcan como objetivo desde un primer momento?

Tenemos claro, y así lo hemos dicho estos días, que no es tanto el sistema, sino las personas. Por lo tanto, si las personas, hasta ahora, con el puerta a puerta, el sistema mixto o cualquier otro, han separado en casa las diferentes fracciones, tener que colocarlo en el poste o introducirlo en el contenedor no debe cambiar nada. Uno u otro sistema deberían conseguir el mismo resultado; por tanto, ¿cuál es nuestro objetivo? Que la gente siga separando los residuos en casa, que es el punto crítico, como antes, y los resultados no tienen porque

ser peores. Entonces, trataremos de obtener los resultados de hasta ahora; en un principio, puede haber algún pico para arriba o para abajo, por lo que, si se diese el caso, trataríamos de corregirlo con pedagogía y campañas que prepararíamos. Pero vuelvo a insistir, la cuestión no es si los postes o los contenedores, la cuestión es si la gente separa o no las fracciones en casa.

¿Ha servido todo este follón, si se me permite la expresión, para que la mayoría ya no ponga en duda cosas que quizás antes no todos se planteaban?

Sí, lo que antes he comentado: las crisis suelen servir para cambiar las cosas. Por lo tanto, la discusión que se ha creado respecto al puerta a puerta o el quinto contenedor ha tenido su punto positivo en que, de un modo u otro, estamos consiguiendo que la recogida selectiva sea mucho mayor. Por tanto, si buscamos las consecuencias positivas de todo esto, una ha sido esa; otra, la de la consulta. Las crisis llevan a reflexionar: "¿Por qué estamos haciendo esto? ¿Y por qué no hacerlo de este otro modo?". Siempre se han de aprovechar estas circunstancias para dar pasos hacia adelante. Entonces, en lo que a los citados aspectos se refiere, ha sido positivo, si bien ha habido en el camino un lío que quizás debería evitarse en el futuro. Pero, bueno, si el resultado es favorable, el camino es bueno, ¿no es así?



AGURNE BARRUSO
EH BILDU

La portavoz de EH Bildu en la corporación municipal afirma que, "a pesar de no tener datos", de antemano "se podía sospechar que una mayoría podría ser en Bergara favorable al quinto contenedor", por lo que asegura no verse sorprendida por el resultado de la consulta. De cara al futuro, dice Barruso que "el reto es mantener, con el nuevo sistema, las tasas de separación conseguidas hasta ahora": "Con el sistema actual, los bergarenes hemos aprendido a separar y reciclar bien, y ahora nos toca, a pesar de que cambie el sistema, continuar haciéndolo igual, seguir haciendo bien lo que estamos haciendo bien, porque para nosotros el sistema en sí no es la cuestión, sino mantener los resultados". En cuanto a la participación en la consulta, cree que un 53% es "una alta participación, lo cual demuestra el interés que tenía la gente en opinar respecto a este tema".



AIERT LIZARRALDE
IRABAZI

El representante de Irabazi no oculta que esperaban un mejor resultado en la consulta: "Esperábamos que las dos opciones estuviesen, más o menos, a la par, a pesar de ser conscientes de que iba a ser difícil imponerse al quinto contenedor". Una vez conocida la decisión de los ciudadanos, ahora toca fijarse en los resultados que vaya a dar el nuevo sistema, según Lizarralde: "En Irabazi tenemos claro los objetivos: por un lado, paso a paso y mejorando año a año los resultados, debemos llegar a reciclar el 100%; por otro lado, tenemos que disminuir la cantidad de residuos que generamos, para dirigirnos hacia el objetivo de residuo cero". En cuanto al porcentaje de recogida selectiva, dice Lizarralde que "en un par de años o tres sería importante llegar al 90%". Irabazi valora positivamente la participación de la ciudadanía en la consulta.



M. C. BARRENETXEA
PSE-EE

La edil socialista Mari Carmen Barrenetxea ha señalado que "la ciudadanía ha vuelto a evidenciar su rechazo a las políticas de imposición votando contra el puerta a puerta". A su vez, a felicitado a la ciudadanía por su participación "pacífica y ejemplar" en la consulta, mostrando, además, "con claridad", dice la nota remitida por el PSE-EE, cuál es el sistema de recogida que quieren los vecinos para los residuos urbanos. Según Mari Carmen Barrenetxea, miembro del Gobierno Municipal, "la imposición del puerta a puerta ha sido una absoluta aberración. En primer lugar, en lo social, porque se impone un sistema de recogida de residuos que, como se ha demostrado de nuevo, no quiere la gran mayoría de la población; y también en lo económico, porque el gasto que supone está fuera de las posibilidades de las arcas municipales de Bergara".

Hasi gara, urtero bezala, artisau-turroiak egiten.

Gogorra - Biguna - Goringo txigortua - Pistatxoa
Pontxe errusiarra - Laranja trufa - Cadiz - Txokolate pralina - Fruta

Deitu eta eska itzazu!



Koldo Lasa - Lasa jatetxea



LASA jatetxea

Ozaeta jauregia
943 76 10 55
BERGARA

www.restaurantelasa.es

reservas@restaurantelasa.es

FB: [koldolasajatetxea](https://www.facebook.com/koldolasajatetxea)

Afariak ostiral eta larunbat gau guztietan gure jangela berrian. Giro jator eta atsegina. Musika-aukeraketa onena.

Menuak aukeran

Eguneko menua: 28 €
Karta berezia: 35 €
Afari erromantikoa: 40 €
Debagoiena: 46,20 €

(BEZ barne)

Kinto-afari, despedida eta beste ospakizun batzuetarako aproposa.

Gabon jaietan
abenduaren 24tik urtarrilaren 3ra itxita



YO OPINO

JOSU
ELORTZA

Adelante

El domingo tuvimos la oportunidad de elegir la mejor manera de recoger los residuos de forma selectiva. Los bergarreses pudimos optar entre el Puerta a Puerta (sistema mixto) y el quinto contenedor.

No ha habido otro tema en el pueblo los dos últimos años; el debate sobre la recogida de basuras se ha llevado a extremos inimaginables. El anterior gobierno municipal apostó por el sistema mixto de Puerta a Puerta, que daba las tasas más altas de reciclaje. Otros, por el contrario, pedían el quinto contenedor. El domingo, habló el pueblo, y dio la mayor cantidad

de votos al sistema del quinto contenedor.

Por encima de todas las opciones, el objetivo de todos debe ser reciclar el máximo posible. El pueblo, guste o no, ha hecho su elección; ahora nos toca igualar, por lo menos, el 82% que se conseguía con el puerta a puerta. De lo contrario, el paso atrás será impresionante.

Ha llegado el momento de dar el tema por cerrado de una vez por todas. Ya es hora de abordar las carencias y los proyectos que tenemos de verdad en el pueblo. Por ejemplo: la red de bidegorris, el nuevo UNED en el Espolón, el museo, la sala de cultura, la Elemental, el problema de los aparcamientos... Qué decir de la cubierta de Ipintza para los padres que van a ver a sus hijos todos los fines de semana bajo la lluvia, o solucionar la falta de instalaciones para entrenamientos. ¡Trabajo no falta!

Este año el Ayuntamiento pondrá luces como decoración de Navidad en varias zonas del pueblo

Desde 2012 no se colocaban luces navideñas, y en su lugar se ponían otros elementos decorativos. Este año se recuperará la iluminación, y empezarán a instalarla esta semana. Se pondrá en el centro y en Bolu, Ibargarai, San Antonio, San Lorenzo y el Espolón.

Bedelkar y Bergara Bizi tienen lista la campaña de Navidad

A partir del 10 de diciembre los comercios ambientarán las calles con las luces navideñas

XABIER URZELAI | BERGARA

A través de Bedelkar y por iniciativa de Bergara Bizi han presentado la campaña de Navidad, con el claro objetivo de animar las fiestas a los bergarreses. Y dentro de la campaña son cuatro los actos a reseñar: el encendido de luces navideñas, el sorteo de Navidad, la barraca *Tiovivo* y el parque infantil.

Las luces, el 10 de diciembre

Los comercios de Bergara ambientarán el municipio con luces de Navidad, tal y como hicieron el año pasado. En cuanto al sorteo de Navidad, se sortearán 600 euros repartidos en tres premios de 200 euros cada uno. A cada comercio se le entregarán 300 boletos para que los reparta entre sus clientes.

'Tiovivo' para los más pequeños

Por otro lado, en el frontón se instalará el *Tiovivo*. Estará en funcionamiento todos los días desde el 4 de diciembre al 6 de enero. El horario está indicado

en los tiques de entrada que se repartirán en cada comercio. Pero ésta no será la única manera de entretener a los más pequeños, ya que en el seminario se instalará el parque infantil.

Abierto los fines de semana

El parque infantil estará abierto todos los fines de semana de diciembre. El horario está indicado en los tiques de entrada que se repartirán en cada comercio. Y además, todos los fines de semana habrá juegos: diferentes modelos de hinchables, circuito de karts a pedales, payasos, karaokes, tabla de surf mecánica, circuitos de choppers, toro mecánico, circuito de balanzbike y juegos más sencillos.

Por último, se sortearán 30 lotes de turrón a través de la Tarjeta Bedelkar desde el 1 al 23 de diciembre. El premio aparecerá en el tique que imprime el datáfono y el cliente sabrá en el momento si ha sido agraciado o no.

Siguiente objetivo de Muguruza, la txapela de Euskadi

X.U. | BERGARA

El campeón de Gipuzkoa manomanista Eneko Muguruza tiene nuevos objetivos después de haber ganado la txapela el viernes en Segura: "Aunque parezca que no [ganó 22-7], el partido fue más disputado de lo que muestra el marcador, ya que peloteamos bastante. Pero pude adelantarme bien y ganar".

El siguiente objetivo es el campeonato de Euskadi: "Hace dos o tres años pude ganar esa txapela, y me hace ilusión poder pelear otra vez. Además, siendo campeón de Gipuzkoa, la motivación es mayor".

Descanso para los equipos de basket y balonmano

Los equipos de baloncesto y balonmano disfrutarán de una jornada de descanso gracias al puente de la Constitución. No así el equipo de fútbol, ya que el regional preferente se desplazará a Beasain el sábado por la tarde (17:45). El Beasain y el Bergara están empatados a puntos (18) en quinto y sexto lugar.

AZKENEKO ERAIKINA

ARRASATE / URIBARRI

FINANTZAKETA:

Baldintza berriak

943 31 68 68

www.sukia.com

2x
3x

Logelak

Garaje itxiak

Espazio osagarri batekin

Bista irekiak

Hornitutako sukaldeak

Armairuak

'Euskaldun Berri', nombre para un rincón público

El Ayuntamiento quiere reconocer así el esfuerzo de las personas que deciden aprender euskera

OIHANA ELORTZA | OÑATI

El Ayuntamiento de Oñati bautizará con el nombre Euskaldun Berri un rincón público del municipio, ya sea una calle, una plaza, un parque o una sala, por ejemplo. Quiere con ello reconocer el esfuerzo de las personas que han decidido aprender euskera.

Berdinsarea

La idea parte de Eudel, Asociación de Municipios Vascos, y la propusieron los concejales del PNV en el pleno que se celebró el pasado 26 de noviembre, complementando así la moción presentada por EH Bildu a favor del Euskaren Eguna. El punto fue aprobado por unanimidad. Ahora queda por decidir qué espacio público llevará ese nombre y a partir de cuándo se denominará así. "Se ha aprobado dedicar un espacio público al euskaldun berri. Ahora habrá que decidir cómo y cuándo hacerlo y cuál será el espacio en cuestión", ha declarado Amaia Erostarbe, concejala del PNV. La corporación aprobó también por unanimidad la moción presentada por EH Bildu para condenar los actos de París y Mali. Así como una declaración



El último pleno se celebró el pasado 26 de noviembre. | O.E.

institucional en contra de la violencia de género.

La corporación también aprobó la carta europea en favor de la igualdad entre hombres y mujeres además de aceptar formar parte de Berdinsarea, red de municipios vascos por la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres gestionada por Eudel.

Por otra parte, quedó aprobada el dar comienzo al proceso de elección del nuevo juez de paz de

Oñati, y de su sustituto. Este nombramiento se efectúa cada cuatro años. Así mismo, la corporación también aprobó, por decreto del alcalde, crear un nuevo puesto de inspector, para el control del cumplimiento de las ordenanzas municipales, entre otros quehaceres. El próximo pleno se celebrará el 17 de diciembre y uno de los puntos a tratar será el debate sobre los presupuestos del año que viene.



La rueda de prensa de Ernai el sábado en el quiosco de la plaza. | B. ALBERDI

La marcha de Ernai llevará la solidaridad a la cárcel de Villena en Alicante el 19 de diciembre

MAIDER ARREGI | OÑATI

Ernai ha preparado diferentes actividades para reivindicar los derechos de los presos vascos. Bajo el lema *Euskal presoak eta iheslariak etxera!* Oñatiko Ernai quiere animar a los jóvenes a participar en los actos que se realizarán en diciembre.

Para ello, Ernai habilitará una mesa en la calle para repartir información. Entre otros temas, se informará sobre las dos manifestaciones que tendrán lugar al mismo tiempo, organizadas para el 9 de enero: una en Bilbao y otra en Bayona. "Creemos que acudir a esas manifestaciones es necesario para que se arregle el pleito de los presos vascos y que estén cuanto antes en casa; pero también es imprescindible que nos

acojamos a los compromisos en el día-día. Por ello, queremos que el 12 de diciembre los jóvenes se animen a la fotografía masiva que sacaremos", ha declarado Ernai.

La fotografía masiva se realizará el 12 de diciembre, sábado, a las 19:30 en la plaza pequeña que está junto al bar Ona.

Marcha solidaria

Este año la marcha de Navidad que organiza a las cárceles Ernai será a la cárcel de Villena, en Alicante. Allí se encuentra el preso oñatiarra Joseba Arregi. La marcha será el 19 de diciembre, sábado. El plazo para apuntarse en el autobús –en los bares Arrano, Boga, Ona y Ongi– termina el 16 de diciembre.

YO OPINO

JOSU ZUBIA



Ni hijos ni perros

“Vivo en el pueblo del euskera. Aunque debo decir que me parece que este idioma no es tan posesivo con los habitantes del mismo. El pueblo es del euskera pero en mi pueblo yo no lo utilizo. Voy a por el pan, a hacer la compra, a firmar documentos al ayuntamiento, a tomar un café... Y como sin el euskera me entiendo todo el mundo, lo puedo hacer todo con absoluta normalidad. Menos mal, porque aprender bien euskera sería un esfuerzo sobrehumano e inútil para mí... ¿para qué aprender euskera si todos los habitantes de este pueblo compartimos un mismo idioma? Después del café vengo a trabajar a la secretaría de una

empresa. Para empezar a trabajar aquí necesitaba un título de euskera y en un año lo saqué. Como era difícil –e inútil– seguir las conversaciones en euskera y como todos sabíamos español, dejé a un lado lo poco que sabía del euskera. Es decir, me hizo falta el título del idioma para trabajar, pero no el hablarlo; mis clientes me entienden igual y seguramente mejor –hay mucho tecnicismo en mi materia–. Compartimos un idioma... ¿no es doble esfuerzo aprender un segundo? Mucha gente se encarga de decirme que me esfuerce, que debería aprender euskera. Pero... ¿para qué? Todavía no entiendo bien porqué lo debo aprender. No lo necesito... Además, ni tengo hijos ni me gustan los perros”.

Un idioma no es sólo una herramienta de comunicación.

Vivo en el pueblo del euskera

DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA

Habrán actividades dirigidas a todos los ciudadanos

Hoy se podrá disfrutar de juegos, cantos, teatro, talleres, exposiciones y una cena con tertulia

IDOIA DÁVILA | OÑATI

Hoy es el Día Internacional del Euskera y el Ayuntamiento de Oñati, junto con los tres colegios del pueblo y las asociaciones de padres, ha organizado para el día de hoy diversas actividades dirigidas a todos los oñatiarras.

Primer turno para los estudiantes

Los alumnos de tercero y cuarto de primaria disfrutarán de juegos en el polideportivo a las 09:30. A las 11:30 cantarán y bailarán todos juntos la canción *Euskaraz bizi nahi dut*.

A mediodía, en cambio, será el turno de los alumnos de Bachiller, que acudirán a Santa Ana a ver la obra de teatro protagonizada por Eneko Sagardoi y

Mikel Martínez, *Zergatik Jamil?*. Además, tendrán la oportunidad de hablar con los actores.

A partir de las 16:45 habrá talleres para los niños, donde podrán pintarse la cara y crear chapas con mensajes a favor del euskera.

Después de comer

A partir de las 18:00 habrá cantos y chocolatada acompañada de bizcocho. Después se celebrará la cena tertulia donde se hablará sobre los menajes que sufren la influencia del uso del euskera y cuyas entradas se pueden comprar en la Txokolateixia.

Además, se puede visitar la exposición *Nondik gatoz eta nora goaz* hasta mañana viernes en la Casa de Cultura.

Dos oportunidades más para ver la obra 'Iparragirre Oñatin'

La asociación cultural Olaiturri volverá a representar la obra *Iparragirre Oñatin*. Lo hará el sábado 5 de diciembre en doble sesión: a las 19:30 y a las 22:30, ambas en Santa Ana. El espectador recibirá el libro que recoge la obra junto a la entrada, que costará cinco euros. El autor del libro es Iñaxio Irizar y recoge tanto el texto como las canciones de la obra.

EH Bildu asesora en Bidebarrieta el voto por correo

EH Bildu de Oñati facilita a los oñatiarras el ejercicio del voto por correo. Lo hará en el local multiusos de la calle Bidebarrieta los días 3, 7, 9 y 10 de diciembre de 11:00 a 13:00 y de 18:00 a 20:00. El PNV también ofrece esta ayuda en el batzoki.

El último día para votar por correo es el 10 de diciembre. Las elecciones se celebrarán el día 20.

DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA



Miembros de la dirección de Loramendi con los carteles reivindicativos del día del euskera. | MIRARI ALTUBE

Mintzodromo, 'photocall', mosaico, foto de grupo y muchas actividades más hoy

Loramendi, el euskaltegi, el consistorio y los colegios se unirán al Día Internacional del Euskera para celebrar y reivindicar su utilización

MIRARI ALTUBE | ARETXABALETA

El 3 de diciembre vuelve a unir a euskaltzales y a alumnos de euskaltegis, a trabajadores en favor del euskera y a ciudadanos, para celebrar y a su vez reivindicar el uso del euskera.

Mintzodromo para todos

Con el llamamiento *Euskaraz egingo dugu berba!* comenzará el mintzodromo hoy a las 09:30 en el euskaltegi Leintz. Los alumnos se reunirán en grupos alrededor de un café para hablar de distintos temas, y siempre en euskera. "Las puertas del euskaltegi estarán abiertas para cualquier ciudadano y recibiremos con los brazos abiertos a los que se quieran unir al acto", ha declarado Karmele Agirregabiria, directora del centro.

Los principales actos de celebración se harán a la tarde. Los niños y jóvenes tendrán talleres de dibujo a partir de las 17:30 en la plaza. Además realizarán un mosaico gigante con el número 365 y habrá *photocall* para poder sacarse fotos.

Los ciudadanos están llamados a sacarse la foto en apoyo al euskera a las 18:30 en la plaza, y la dinamizadora de Loramendi, Irati Urkia, ha invitado a todos ellos: "La intención es reunir a mucha gente en este día tan especial, por lo tanto invitamos a todos los ciudadanos a que vengan sin miedo al frío". Es entonces cuando se realizará el acto principal; se leerá el mensaje preparado para este día y repartirán chocolate caliente para terminar con alegría.

Las escuelas también

Los centros educativos del pueblo celebrarán el día de diversas maneras. Los miembros de Kurtzebarri Eskola empezaron las celebraciones ayer con la fiesta de adiós al otoño. Hoy aprenderán bailes tradicionales vascos y los de primaria comerán castañas. A las 15:30 sacarán una foto todos los miembros de la escuela con el slogan *Euskaraz bizi nahi dut*. Los alumnos del instituto Kurtzebarri, en cambio, celebrarán el día del euskera en marzo.

Los miembros de la ikastola Arizmendi tendrán juegos, bailes y chistorra en el mismo centro, en Basabeazpi. Y a las 11:00 saldrán a la plaza con la ayuda de los alumnos de ESO de Almen. Allí leerán el manifiesto del día, cantarán bertsos y bailararán.

Vivir en euskera

Con motivo del día del euskera que venimos celebrando año tras año, la asociación cultural Loramendi de Aretxabaleta quiere aprovechar estas líneas que nos brinda Goiena, rotativo de la comarca, fundamentalmente para expresar nuestro compromiso de trabajar en pos de la lengua vasca.

Han transcurrido aproximadamente tres decenios desde que nuestra asociación, primeramente bajo el nombre de Beinke y ya desde 1993 bajo el de Loramendi, se nutre de una profunda convicción que se traduce en la necesidad de

fomentar y normalizar el uso de la lengua vasca entre los aretxabaletarras.

La asociación dispone de varias líneas de trabajo entre las que cabe citar, entre otras, las referentes a proyectos de adquisición del idioma y servicios de inmersión lingüística, como Auzoko y Barriketan,

"Nuestra asociación dispone de varias líneas de trabajo"

amén de un sinnúmero de actividades, cursos y eventos culturales destinados tanto a adultos como a mozos.

No sería lícito concluir estas líneas sin mencionar y/o poner de relieve el hecho de que nuestra asociación se sustenta sobre los pilares de su comunidad lingüística, sinceramente comprometida culturalmente con su localidad. Por todo ello, agradecemos a más no poder a todos aquellos que, de algún modo, desempeñan una labor en este sentido.

¡Feliz día 3!

LORAMENDI EUSKARA ELKARTEA

El día 10, último día para presentarse al IV. concurso 'Argazkizkiak' de Loramendi

M.A. | ARETXABALETA

El tema elegido por la asociación Loramendi para este año es el deseo y, como en los anteriores certámenes, los participantes tendrán que unir una fotografía con un texto en euskera de cualquier estilo (bertso, poesía, cuento...). El plazo para presentar los trabajos termina el día 10 de diciembre, jueves.

El tamaño de la foto tendrá que ser de 30x40 y el texto se presentará en un A-4. Los tra-

bajos se entregarán en la oficina de Loramendi dentro de un sobre con sobrenombre.

Tres premios

El reparto de premios será el día 18 de diciembre, a las 18:30, en el antiguo ayuntamiento. Habrá tres premiados por parte del tribunal de Loramendi que recibirán bonos de 100, 60 y 40 euros para canjear en la librería Elkar, además de una cesta de Errigora.

Teatro del grupo Kortxea doktoarearen abenturak el martes

El grupo de teatro Kortxea doktoarearen abenturak representará la obra *Musika tresnen fabrika* el día 8, martes, a las 17:00, en la sala Zaraqia de Arkupe (precio, 3 euros). El señor Kortxea es el lutier de la fábrica de instrumentos y enseña cómo tocar los instrumentos, además de a bailar y a cantar.

La películas 'Marte' y 'Los Minions' este fin de semana en Arkupe

El fin de semana se proyectará la película *Marte* (Estados Unidos, 2015, 142 min.), del conocido director Ridley Scott, para los adultos.

Los niños, en cambio, tendrán la película de dibujos animados *Los Minions* (Estados Unidos, 2015, 91 min.) el sábado y el domingo.

Necesitan monitores para el parque infantil de Navidad

Los días 22 y 23 de diciembre se abrirá el parque infantil de Navidad y los organizadores necesitan monitores de más de 18 años. Los currículums hay que mandarlos a la siguiente dirección para el día 9 de diciembre: gazteria@aretxabaleta.eus. También se pueden dejar en el ayuntamiento.

Último día para coger el tique de autobús para ir a Durango

El sábado habrá dos autobuses para ir a la feria de Durango: el primero, salida a las 09:30 y vuelta a las 13:30; y el segundo, salida a las 10:00 y vuelta a las 20:00 (no a las 22:00). Los tiques los venden en Arkupe a 4 euros y hoy, jueves, es el último día para recogerlos.

Concierto del acordeonista serbio Marko Sevarlic

El campeón de Arrasate Hiria del año pasado estará en Arkupe, el sábado, a las 20:00

M.A. | ARETXABALETA

La actuación del acordeonista Marko Sevarlic (Cacak, Serbia, 1988) abrirá el programa de diciembre en la casa de cultura Arkupe. El concierto será el sábado a las 20:00. Sevarlic es el campeón del 23º Certamen Internacional de Acordeón Arrasate Hiria del año pasado, organizado por la Asociación Vasca de Acordeón, Hauspoz.

Sevarlic inició los estudios de acordeón a los 8 años con Aleksandar Popovic. Ha obtenido más de 20 primeros premios como solista y ha sido seleccionado en tres ocasiones como representante de su país para participar en concursos internacionales. Entre sus galardones destacan los concursos de Castelfidardo (Italia), Shangai

(China), y los primeros premios del concurso croata de Pula y del Trofeo Mundial en Serbia.

Mobiliario
ARENAZA

ALTZARIAK
DISEINUA
APAINKETA

Bizkaia 1 - Tel.: 943 79 08 07
ARETXABALETA

DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA



TODOS LOS DÍAS DEL AÑO
PORQUE NO ES SÓLO CUESTIÓN DE UNO

Esperando a la nueva ola

EUSKALTZALEEN TOPAGUNEA | DURANGO
La gran diferencia es que aquí, en el país del euskera, esa ola... la creamos nosotros mismos, con nuestro impulso y energía.

Llevamos medio siglo generando ondas expansivas a favor de una lengua milenaria y bellísima, como lo son todas las que se han desarrollado en el ancho mundo. Códigos de comunicación que han viajado en el espacio y en el tiempo, en la boca y en la mente de sus hablantes, de sus pensantes. El euskera es la más antigua y fiel maleta de viaje con que contamos. Nos acompaña desde siempre, en los días y en las noches, en verano y en invierno, en las alegrías y en los pesares. No tiene fondo, pero es ligera. Vuela con cada una de nuestras palabras y pensamientos.

Y hoy, su espacio aéreo y mental está mucho más transitado que hace cincuenta años. No albergamos dudas al respecto.

Medio siglo de surf idiomático

El país del euskera es ahora otro, y lo es por aire, por tierra y por mar, tras medio siglo que llevamos de surf idiomático, de coger

una y otra ola, como fueron el diseño y propagación de un euskera unitario –el batua–, la enseñanza en euskera desde la guardería hasta la universidad, la creación de medios de comunicación en radio, televisión, prensa y ahora internet, etc.

Ondas de energía concebidas, impulsadas y apoyadas por personas e instituciones, fueran vascoarlanges o no, cuyo objetivo era proporcionar un hábitat sano para un idioma que, durante siglos, había sido arrancado de sus zonas más fértiles.

Primero de las llanuras y luego de muchos valles, hasta que quedó casi confinado en el verdadero oasis que fue, para el euskera, el mundo rural más imbricado en la naturaleza. Esa geografía dispersa, a la manera de un archipiélago de altura, de nuestros caseríos y pueblos de montaña.

Trabajo de construcción

Afortunadamente, el apartheid físico y mental de nuestra lengua comenzó a ser derruido hace medio siglo, pero no mediante un trabajo de derribo, sino de construcción, gracias al cual, a

que nuestra gente así lo ha querido, el mundo es hoy muy diferente, y hace décadas que el euskera fluye en boca de miles y miles de hablantes que nunca conocieron entornos rurales y recogidos, sino todo lo contrario, la sociedad interconectada de las redes urbanas.

La devolución de herramientas y entornos favorables para el euskera ha sido una iniciativa colectiva que nuestra sociedad ha protagonizado con determinación, alegría, generosidad, esperanza... y añádase cualquier otro atributo que sugiera ilusión compartida.

Fue aquél un pacto social mayoritario, espontáneo e instintivo, que hoy, ante los retos que nos plantea este mundo actual surgido tras la crisis, amenazador

"Planteamos un nuevo pacto social, que incluya lo político y lo personal..."

y progresivamente desigualitario, merece ser suscrito de nuevo por quienes creemos en la restitución de un hábitat justo y sano para nuestro idioma.

Creemos en la convivencia de las lenguas y en el reconocimiento recíproco de sus hablantes, cuyos derechos lingüísticos deben ser no sólo reconocidos, sino también protegidos e incluso espolcados. Y percibimos un cierto estancamiento con respecto a la consideración que se debiera tener hacia el idioma que nos constituye desde siempre como hablantes y como pensantes.

Es por ello que planteamos un nuevo pacto social, que incluya lo político y lo personal, lo laboral y lo poético, la mente y el cuerpo.

Músculo colectivo

La nueva ola del euskera, que en breve será alzada con aquella misma determinación de hace medio siglo, pero mediante un músculo colectivo nuevamente oxigenado y, ahora sí, poderoso en su diversidad, tras infinitas experiencias en todas y cada una de las funciones vitales de nuestro idioma.

DESDE DENTRO

ELENA LAKA
Presidenta de
Topagunea



Únete

Vivimos en una sociedad más euskaldun que hace cincuenta años. Han contribuido a ello las instituciones, las leyes y los recursos empleados en favor del euskera. Sin embargo, el factor principal que ha propiciado que hoy más del 60% de los habitantes de Gipuzkoa, Bizkaia y Araba, y más del 25% en Nafarroa sean euskaldunes ha sido el esfuerzo de los ciudadanos vascoarlanges y activistas en favor del euskera, quienes actuando de forma organizada, han unido sus ilusiones y sus fuerzas para poder generar espacios en los que se pueda vivir en euskera.

Hace treinta años los euskaldunes comenzaron a organizarse en asociaciones locales, que buscaban aglutinar a personas a las que unía un solo vínculo: el deseo de crear espacios en los que se pudieran relacionar en euskera. La lengua es un hecho social que relaciona, une a las personas, y el tejido creado por las asociaciones locales de euskera sirvió para que los euskaldunes se juntaran y al mismo tiempo influyeran en su entorno para formar cada vez más espacios para el euskera. Así surgieron los medios de comunicación locales, asociaciones de tiempo libre...

Hoy existen más de cien asociaciones locales de euskera, que a su vez se han unido en una sola, Euskaltzaleen Topagunea, movimiento de euskaldunes y euskaltzales, cuya misión es trabajar con y por los ciudadanos para que la lengua vasca sea cada vez más lengua de comunicación entre todas las personas que vivimos en este país. Se trata de un movimiento social abierto a la sociedad, porque el euskera es un elemento que pertenece a todos, que sirve de nexo de unión, que iguala en derechos, y cuya recuperación representa un acto de justicia social. Nadie puede ser excluido del derecho a participar en una lengua que pretende unir.

Te invitamos, euskaldun, euskaltzale o castellano parlante, a que te unas al Día del Euskera, a que participes en los actos que organizamos, y a que te ilusiones y formes también parte del movimiento que nos conducirá a una sociedad más euskaldun y más justa e igualitaria para todas las personas y lenguas que forman parte de nuestra sociedad vasca.



Kike Amonarriz | Euskerófilo hasta la médula

"Es el momento de romper inercias, de ilusionar a la sociedad"

- ▶ El euskera es "una fuente constante de alegrías"
- ▶ Incide en que hay que mejorar el nivel de uso

JOXE ROJAS | TOLOSA

Licenciado en Filología Vasca, humorista y presentador de televisión, el tolosarra Kike Amonarriz (1961) apuesta por sacar el euskera del terreno de la confrontación política y pasarlo al de la crítica constructiva.

¿Es cierto que somos un millón de hablantes?

Según los últimos datos que tenemos en todo Euskal Herria somos unas 922.000 personas las que somos capaces de hablar en euskera. Y a este dato hay que sumarle el número de euskaldunes de la diáspora. En este momento los euskaldunes en el mundo somos alrededor de un millón.

Pues no lo parece...

No lo parece porque llevamos siglos oyendo que somos una lengua pequeña. Porque el español y el francés son dos de las lenguas más habladas del mundo. Porque el uso social del euskera es menor que su conocimiento y porque una gran parte de estos euskaldunes son personas que han aprendido el euskera en la escuela o en los euskaltegis, pero viven en familias y entornos donde el uso del euskera es muy reducido o totalmente ausente. En los últimos años hemos mejorado el nivel de conocimiento y en los siguientes tenemos que mejorar el nivel de uso.

Da la sensación de que se han invertido los términos, y de ser una cultura básicamente oral –hasta hace unos 30 años– hemos pasado a ser una cultura básicamente escrita, mediante la educación e incluso mediante internet.

Las características de los euskaldunes han cambiado drásticamente en una sola generación. Hace 50 años la mayoría de los euskaldunes eran euskaldunzaharras, analfabetos, hablaban euskalkis y vivían en entornos muy euskaldunes e incluso rurales. Hoy en día la mayoría de los euskaldunes jóvenes son euskaldunberris, alfabetizados, viven en entornos urbanos y zonas mayormente castellanoparlantes, y muchos sólo conocen el batua. Es normal que el peso del uso oral haya descendido porcentualmente, pero todos los datos que tenemos nos dicen

que en general los jóvenes utilizan más euskera que hace 50 años.

Es decir, ¿hay pérdida de nervio en lo hablado, en lo coloquial, en lo informal...?

Hay una cierta pérdida, que tiene que ver sobre todo con dos aspectos. Por una parte, la omnipresencia del castellano, el francés o el inglés en medios de comunicación, música, publicidad, etc., que hace que las nuevas referencias idiomáticas y culturales provengan de otros idiomas. Y segundo, por el hecho de que la mayoría de los nuevos hablantes del euskera viven en entornos muy castellanizados. Pero esta pérdida se puede subsanar si se implementan dinámicas de uso social. Y de todas formas hay que decir que hoy en día en la mayoría de los municipios y barrios de Euskal Herria se habla más y mejor euskera que hace 30 o 40 años.

¿Estamos en un momento clave, de ascensión o caída, o no necesariamente?

Creo que estamos en un momento clave porque es en esta década cuando la generación joven de hablantes que ha estudiado mayoritariamente en euskera se está incorporando masivamente al mundo laboral y está formando familias. Si esta generación que, mejor o peor, es capaz de comu-

"La mayoría de los euskaldunes jóvenes son euskaldunberris"

"Hay que pasar el euskera al terreno de la crítica constructiva"

"La mayoría de la sociedad está en una posición favorable al euskera"

nicarse en euskera, adopta el euskera como lengua familiar y laboral, el euskera habrá dado un paso de gigante hacia su normalización.

En cualquier caso, ¿cómo se le puede dar la vuelta a lo antes expuesto?

La mayoría de la sociedad está en una posición favorable al euskera y a su fomento. Por lo tanto, es el momento de romper inercias, y de ilusionar y motivar a la sociedad. No podemos olvidar que el caso del euskera es uno de los más avanzados a nivel mundial y que son muchas las comunidades lingüísticas y los países que siguen con muchísimo interés nuestro caso. A todos ellos les debemos también el crear un modelo de normalización lingüística que conjugue la revitalización lingüística de la lengua minorizada con el respeto a la diversidad lingüística.

¿Ves necesario algún tipo de pacto social?

Sí. Creo que es posible e imprescindible un acuerdo de mínimos que garantice sacar el euskera del terreno de la confrontación política y pasarlo al de la colaboración y la crítica constructiva, de manera que sea posible aglutinar a las diversas sensibilidades sociales y políticas de este país en torno a un objetivo común. Es una cuestión de justicia social, de respeto a los derechos lingüísticos, de convivencia ciudadana y una gran oportunidad de generar una dinámica social aglutinadora, cohesionadora e ilusionante. Y estoy convencido de que es esto lo que demanda la sociedad vasca y no enfrentamientos y utilidades partidistas y electoralistas del tema del euskera.

¿Crees que el euskera puede ir a más, hasta alcanzar una situación de pleno uso en la sociedad vasca, de manera integradora, o inevitablemente estaríamos abocados a un choque de intereses entre sectores a favor y otros reacios?

Puede ir a más. Se necesitará tiempo pero el euskera puede llegar a ser la lengua de uso general en muchos ámbitos geográficos y sociales de Euskal Herria y se puede convertir en la lengua común y de acogida de las nuevas



Kike Amonarriz. | EITB

generaciones. Eso está en manos de la generación que en este momento tiene en sus manos las riendas del poder político, económico y social. Y si la gran mayoría de la sociedad está a favor de la revitalización del euskera, el hecho de que haya una minoría en contra no puede ser un obstáculo para avanzar en este sentido.

¿Crees que las instituciones, allá donde su mano es perceptible, favorecen el uso progresivo del euskera o ralentizan tal proceso por miedo, entre otras razones, al hipotético conflicto de intereses antes mencionado?

En las instituciones también hay de todo. Hay instituciones implicadas en la normalización lingüística, otras que hace muy poco que han tomado en serio el tema y otras que todavía ralentizan o obstaculizan este proceso. Es hora de superar estas inercias y de activar positivamente al conjunto de las instituciones de todo Euskal Herria. Creo que es un momento histórico que no podemos desaprovechar. Hoy en día ya no es de recibo inhibirse como instituciones ni en este tema ni en otros. Es una cuestión de res-

ponsabilidad política. El tema del euskera es responsabilidad de todas las instituciones, y creo que en los próximos años se deben dar pasos de gigante con respecto al uso del euskera a nivel institucional, en su fomento social y en la defensa de los derechos lingüísticos. No podemos olvidar que la generación con menor nivel de conocimiento es la que se va a ir jubilando en la siguiente década y que las personas que se van a ir integrando en las instituciones van a ser euskaldunes en una inmensa mayoría. **¿Cómo haces para nunca perder el buen humor cuando hablas de los problemas y las carencias del euskera?**

Para mí el euskera es una fuente constante de alegrías, ilusiones, satisfacciones y vivencias positivas. Vivo en euskera, desarrollo mis labores profesionales en esta lengua y participo de la vida social y cultural de este país principalmente en euskera. Desde este punto de vista las carencias y problemas que tiene el euskera son obstáculos a superar y retos que conseguir. Y en ello estamos con toda la ilusión y ganas del mundo.

Los números del euskera

Gracias a la labor de instituciones y entidades, el euskera crece sin parar

IKER MARTÍNEZ DE LAGOS | DURANGO

Una lengua es, por encima de todo, un vehículo de comunicación. Por lo tanto, son las personas las que con su uso, de forma oral o escrita, hacen una lengua más viva. En este artículo recopilamos algunos datos sobre el euskera en el ámbito de la educación o de la cultura, así como el número de hablantes, por territorios.

3 de Diciembre de 1948

Se celebra por primera vez el Día Internacional del Euskera.

Fue iniciativa de la Sociedad de Estudios Vascos (Eusko Ikasuntza).

Se escogió el día 3 de Diciembre porque es la onomástica de San Francisco Javier, quien naciera en el castillo que hoy lleva su nombre poco antes de la conquista de Navarra por parte de Castilla.

En 1948, el Día del Euskera sólo se celebró en las tres provincias de Iparralde y en algunos puntos de América. En las cuatro provincias de Hegoalde había sido prohibido por el franquismo.

Casi cincuenta años más tarde, en 1995, el Gobierno Vasco y Euskaltzaindia se unieron para institucionalizar tal fecha a petición de los participantes en la Primera Reunión Mundial del Euskera, quienes básicamente eran euskaldunes que vivían en el extranjero.

Desde entonces, el Día Internacional del Euskera ha ido convirtiéndose en una fiesta cada vez más popular, que es también cita para las reivindicaciones en favor del estatus de nuestra lengua, y Topagunea participa, junto a otras entidades, tanto en la celebración como en la reflexión activa.

Diversidad lingüística

Se calcula que hoy en día se hablan más de 100 lenguas en nuestro territorio.

Junto al euskera, el español y el francés, algunas de las lenguas más habladas son el árabe, el berebere, el wolof, el chino, el rumano y el inglés.

Vascoparlantes por zonas

8,7% del total de habitantes y 4,2% de los hablantes en 22 pequeñas localidades de Araba y Bizkaia (Rioja alavesa, Encartaciones y Carranza) y Margen Izquierda del Ibaizabal.

66,5% del total de habitantes y 51,3% de los hablantes en 80 poblaciones de la Comunidad Autónoma Vasca, en las tres capitales, y en las poblaciones superiores a 50.000 habitantes a excepción de Barakaldo.

21,8% del total de habitantes y 37,4% de los hablantes en 87 poblaciones de Bizkaia y Gipuzkoa,

Alfabetización en la edad adulta

Según la encuesta socio-lingüística de 2011, un tercio de los habitantes del país ha estudiado euskera al margen de su educación reglamentada.

En los euskaltegis, el número de alumnos ha descendido en los últimos años, debido, entre otras razones, a que las nuevas generaciones no necesitan de sus servicios en la misma medida.

El perfil actual de quien acude a un euskaltegi es el siguiente: mujer, entre 36 y 45 años, y con estudios universitarios.

Palabra de amistad, desde la diversidad

En Euskal Herria hay más de 6.000 personas que se reúnen todas las semanas para practicar el euskera mediante grupos en los que hay hablantes muy cualificados junto a otros cuya capacitación crece día a día gracias a la ayuda de los primeros, los denominados Berbalagunak (amigos de palabra).

Esta iniciativa surgió en Donostia en 1993 y se ha extendido a todo el territorio vasco, e incluso más allá de nuestras fronteras. Además, en internet existe la plataforma Mintzernet, con idéntico objetivo.

El Modelo D crece en todos los territorios

El número de alumnos que estudian en euskera crece sin cesar en todas las provincias vascas, aunque en distinta medida.

En Araba, Gipuzkoa y Bizkaia se ha pasado de un 14% en 1983 a un 60% en la actualidad.

En Nafarroa el crecimiento sostenido de los últimos años ha alcanzado a un 26% del alumnado.

En los territorios vascos del estado francés, Lapurdi, Behe Nafarroa y Zuberoa las cifras son inferiores, pero también se constata un crecimiento progresivo.

incluyendo poblaciones grandes como Zarautz, Arrasate y Eibar, y muchas otras inferiores a 20.000 habitantes, normalmente situadas en los ejes principales de comunicación.

3,1% del total de habitantes y 7,1% del total de hablantes en 61 poblaciones de Bizkaia y Gipuzkoa más la localidad alavesa de Aramaio. Todas son pequeñas localidades a excepción de Azpeitia y Lekeitio.

Euskera, arte y cultura

El Informe estadístico del Observatorio del Euskera sobre Arte y Cultura del 2013 arroja los siguientes datos:

Artes escénicas: 1.148 representaciones, el 33,4% del total; 30 producciones (29 teatrales y una de danza), el 30,7% del total; 24 producciones en euskara y castellano (20 teatrales y cuatro de danza), el 24,5% del total.

Libros: 1.671.691 ejemplares, el 35,5% del total de lo publicado.

Audiovisual: 316 producciones, el 30,3% del total; 190 en euskera y castellano, el 18,2% del total.

Discos: 136.836 unidades, el 59,8% del total.



Una imagen de la Azoka de Durango del año pasado. La feria del libro y disco vasco se ha convertido en cita obligatoria de los euskaltzales. | DURANGOKO AZOKA

JOXE ROJAS | BILBO

Urko Aristi y Alaitz Artolazabal defienden la importancia de informar en euskera en los medios de comunicación locales.

¿TOKIKOM? Eso suena un poco a chino...

Alaitz Artolazabal: Je, je; no, no lo es. Somos una sociedad que agrupa a 60 medios de comunicación locales. Somos medios muy distintos en tamaño, personalidad e incluso soporte físico, pero tenemos algunas características comunes: las más importantes son que trabajamos con información local, y que lo hacemos en euskera.

¿Por qué en euskera? ¿Eso no limita vuestro público?

A.A.: Bueno, es una de las características que nos define desde el principio, y nuestra razón de ser. La mayoría de los medios asociados a TOKIKOM surgieron en la década de 1980-90, como una herramienta para fomentar el uso del euskera. Por aquel entonces los grandes medios apenas prestaban atención a la información local, y surgió la idea de cubrir ese espacio con medios en euskera, hablando de lo que pasa al lado de casa, en tu calle, en tu barrio. La idea era ofrecer al público información muy cercana y hacerlo en euskera. De ese modo, facilitamos a la gente que conoce el idioma que lo utilice para hablar de su vida cotidiana, y a quienes no lo conocen, les damos un motivo práctico para acercarse a él.

Urko Aristi: La decisión de ocupar el espacio de la información local con medios monolingües en euskera ha supuesto también un pequeño oasis en el ámbito de los medios de comunicación. Basta con echar un vistazo a cualquier kiosko o a la parrilla de programación de televisión o radio para ver cuál es la oferta de entretenimiento e información en euskera en comparación con la que nos llega en otros idiomas: prensa, televisión, radio, internet... nos inundan con contenidos en castellano, francés, inglés... En ese panorama, poder ocupar el espacio de la información local con medios en euskera supone un pequeño gran respiro para quienes queremos vivir con normalidad en nuestra lengua.

Pero de esa forma, priváis de esa información cercana a la mayoría que no conoce el idioma.

A.A.: Está claro que el público que no se maneja bien en euskera se pierde buena parte de nuestros contenidos, pero tratamos de que esa pérdida sea la menor posible. Desde sus inicios, los medios locales de TOKIKOM siempre han tenido en cuenta al público no euskaldun, y especialmente a la gente que está haciendo el esfuerzo de aprender el idioma. Por eso hemos tendido siempre a hacer un tratamiento muy gráfico de la información, utilizar un registro sencillo en la redacción... en nuestra vocación entra actuar como puente entre el público euskaldun y el que (aún) no domina bien el idioma. Y por



Urko Aristi y Alaitz Artolazabal. | TOKIKOM

Urko Aristi y Alaitz Artolazabal | Presidente y Directora de TOKIKOM

"Contamos la realidad desde el punto de vista local"

- ▶ Los dos destacan la labor de la sociedad TOKIKOM
- ▶ Informar en euskera "supone un gran respiro"

suerte, eso es cada vez más fácil, puesto que cada vez son más los hogares en los que al menos una persona es euskaldun o está en proceso de aprendizaje, y puede ayudar al resto a entender lo que publicamos. Es más, para esa gente que está aprendiendo, pensamos que es un buen aliado tener un medio en euskera que le habla de su realidad más cercana.

U.A.: En todo caso, la idea no es marginar a nadie de ningún modo. La iniciativa de crear estos medios ha partido de asociaciones y grupos que funcionan habitualmente en euskera. Por decirlo de forma sencilla, el hecho de que estos medios funcionen en euskera no ha sido fruto de una decisión o una elección para dejar a nadie fuera, sino que ha venido de forma natural: sus promotores los han creado en

"Los medios locales siempre han tenido en cuenta al público no euskaldun"

"Nuestro objetivo es contar la actualidad local desde el punto de vista local"

ALAITZ ARTOLAZABAL

"Prensa y televisión nos inundan con contenidos en castellano, francés..."

"Nuestras puertas están abiertas para quien tenga algo interesante que contar"

URKO ARISTI

euskera, porque es la lengua en la que se desenvuelven habitualmente.

Vuestros contenidos, entonces, se centrarán también en esa gente que funciona en euskera habitualmente.

U.A.: De ninguna manera. Siendo medios locales, nos interesa todo lo que ocurre a nuestro alrededor. No vivimos en una isla, ni queremos hacerlo. Queremos contar lo que sucede en nuestro entorno, lo que hacen nuestros vecinos, y sabemos que buena parte de esa actividad se desarrolla en otras lenguas que no son el euskera. Somos medios de proximidad, y estamos abiertos a las aportaciones que nos lleguen de la gente de nuestro entorno, sea en el idioma que sea. Quien nos conoce, sabe perfectamente que nuestras puertas están abiertas para quien tenga algo interesante que contar... y quien no nos conoce, debería hacerlo cuanto antes, je, je.

A.A.: Todo esto además no es nada nuevo que nos estemos inventando hoy para la entrevista. Hoy por hoy, son muchas las personas que, sin saber euskera, se acercan regularmente a nuestros medios a compartir sus inquietudes, contarnos lo que están haciendo, o simplemente a pedirnos que felicitemos a un familiar o amigo. Los medios son un elemento más de las comunidades locales a las que pertenecen, y se desenvuelven con toda normalidad en ellas, en el idioma que haga falta, no se trata de nada traumático. Nuestras puertas están abiertas, y es mucha la gente que las cruza con más o menos frecuencia. Es algo que agradecemos mucho, puesto que nos ayuda a ser medios mucho más completos, y a mejorar el servicio que ofrecemos.

Perdón por la insistencia pero, ¿ese servicio no mejoraría mucho haciéndolo en un idioma que entienda más gente?

A.A.: Depende de cómo definas el servicio que quieres dar. Nuestro objetivo es contar la actualidad local, desde el punto de vista local. Siguiendo la lógica de la pregunta, podríamos contar esa realidad en inglés, y entonces llegaríamos a un público muchísimo más extenso, pero para la gran mayoría de ese público potencial, nuestro contenido no tendría absolutamente ninguna importancia. Queremos contar la realidad local desde el punto de vista local, y ese punto de vista incluye el idioma en el que nos expresamos. Entre otras cosas, como hemos dicho antes, porque es la lengua en la que nos desenvolvemos habitualmente. Renunciar a hacerlo de esa forma sería abrir las puertas a una uniformización que nos parece francamente triste y empobrecedora. Ya hay medios locales en otras lenguas, y pensamos que publicar los nuestros con nuestro enfoque, incluido el lingüístico, aporta color y riqueza al panorama. Hacerlo en otro idioma sólo para llegar a más gente acabaría con nuestra razón de ser.

Iñigo Urkullu | Lehendakari

"Fomentar el euskera es reforzar la cohesión social"

El lehendakari cree que el reto del euskera es que su uso alcance a estar plenamente normalizado

ENEKO AZKARATE | GASTEIZ

El lehendakari Urkullu afronta el reto de la normalización lingüística como vehículo de cohesión de la sociedad vasca. "Deseo profundamente que, en el futuro, el euskera conviva con el castellano en situación de igualdad real", afirma. **Desde hace ya más de 30 años está en vigor la Ley del Euskera. ¿Se han cumplido los objetivos?**

Ni siquiera el más optimista habría creído la realidad en la que hoy en día vivimos. Hace 30 años estaba en juego la propia supervivencia del euskera. Una quinta parte de la población de Euskadi era vascohablante. Ahora ya lo es más de un tercio. Entonces, la generación más euskaldun era la de mayor edad. Hoy es al revés: entre los menores de 25 años, más del 70% son vascohablantes.

El euskera ha ganado espacios que hasta hace treinta años le estaban vedados: el sistema educativo, la administración, la universidad, los servicios, la cultura y el ocio, etc.

¿Qué futuro le augura?

Hoy podemos decir que la supervivencia del euskera podría estar asegurada en su conocimiento para las próximas 3 o 4 generaciones, pero esto no quiere decir que no

tengamos nuevos retos a los que enfrentarnos. El reto actual es el de la vitalidad del euskera, que el uso del euskera alcance a estar plenamente normalizado en nuestra sociedad. Para ello, es necesario seguir avanzando en el conocimiento del euskera, aunque en muchos casos lo sea hasta niveles básicos. Si una buena parte de la ciudadanía alcanza a obtener al menos un buen nivel de comprensión de la lengua, las oportunidades de uso del euskera se multiplicarán.

Trabajar a favor de la normalización del euskera es trabajar a favor de la convivencia de ambas lenguas, y trabajar también por la convivencia social. Fomentar el euskera es reforzar la cohesión de la sociedad vasca. Yo deseo profundamente que, en el futuro, el euskera conviva con el castellano en situación de igualdad real, que cada ciudadano y ciudadana pueda ejercer su opción lingüística con igualdad de oportunidades, sin exclusión de ningún tipo, sino con integración de las dos lenguas, con normalidad plena para ambas. **¿Concibe el euskera como algo identitario o como un mero instrumento de comunicación?**

Hay quien defiende que las lenguas son meros instrumentos de comu-

nicación. Normalmente lo hacen desde posiciones lingüísticas hegemónicas. A un anglófono, por ejemplo, le resulta fácil decirlo, porque habitualmente no está obligado a renunciar a su lengua. Desde el otro extremo, a veces hay quien resalta y concede preponderancia al aspecto identitario de las lenguas.

Yo creo que es un error verlo así. Entiendo que las lenguas son, sobre todo, un instrumento de comunicación, pero no son solo eso. Cuando una persona aprende una nueva lengua, adquiere no solo conocimientos estrictamente lingüísticos, sino que accede a una nueva cultura y ello conforma y enriquece su identidad como persona.

A comienzos de la actual legislatura mencionaba la transversalidad como instrumento en las acciones del gobierno. ¿En qué ha quedado?

Desde el principio de la legislatura, teníamos claro que el euskera no debía ser objeto de atención solo del departamento competente, sino que debíamos introducir el euskera con naturalidad en toda la acción del Gobierno. Por eso, una de las primeras medidas consistió en crear en cada Departamento una Unidad de Euskera,

con un alto cargo como responsable, que se ocupara de que en las actuaciones del Departamento se tuviera siempre en cuenta la gestión lo más paritaria posible de las dos lenguas oficiales.

Además, aprobamos la Agenda Estratégica del Euskera 2013-2016, recogiendo 168 acciones de promoción del euskera que afectan a todos los Departamentos. La Agenda es, pues, un testigo claro de que vemos la normalización lingüística y la promoción del euskera como un ámbito de actuación transversal. Recoge las actuaciones de impulso del euskera recogidas en el Programa de Gobierno (2012-2016) y las recogidas para nuestro ámbito en el Plan de Acción para la Promoción del Euskera, aprobado por el Parlamento Vasco.

Junto con la Agenda, además, se han aprobado los planes específicos de uso del euskera del propio Gobierno, de Osakidetza, de la Administración de Justicia, de la Ertzaintza y de EITB.

¿El Gobierno Vasco está cumpliendo lo escrito? No parece que lo esté haciendo en el servicio de salud Osakidetza.

A veces se nos olvida de dónde venimos. Precisamente uno de los ámbitos en los que el uso del euskera ha avanzado más en los últimos años es el de los servicios sanitarios. ¿Esto quiere decir que todo va bien? No. Tenemos mucho que mejorar; lo estamos haciendo.

Osakidetza ha aprobado su 2º Plan de Uso del Euskera (2013-2019) y está avanzando progresivamente en la atención bilingüe de la población. El Consejero de Salud, Jon Darpón, se manifestó desde el inicio a favor de entender el euskera y la gestión de las lenguas como parte del sistema de calidad del servicio de salud. Atender a un ciudadano o ciudadana en su lengua de elección redundaría en la mejora de la atención, pues facilita la comunicación y la confianza entre paciente y personal sanitario. Apostamos por la atención bilingüe, puesto que es una demanda ciudadana a la que todo paciente tiene derecho. Ahora bien, es un objetivo que no podemos alcanzar de forma repentina, porque hay que partir de la realidad actual

y de la formación lingüística de los profesionales de la salud. Por un lado, Osakidetza está promoviendo el aprendizaje del euskera por parte de su personal. Además, vemos que entre los profesionales jóvenes que se incorporan al servicio de salud hay cada vez más bilingües. Lo importante es avanzar en la línea correcta.

¿Cómo valora la actitud del señor Urkijo, representante del Gobierno de España en la Comunidad Autónoma Vasca, respecto al tema de las actas municipales en euskera?

La cooficialidad lingüística en Euskadi es algo muy simple que tiene dos principios generales. Por un lado, las administraciones están completamente obligadas a respetar la opción lingüística del ciudadano o ciudadana, ya sea en euskera o castellano. El otro principio general de la cooficialidad lingüística en Euskadi es que el euskera y el castellano tienen un valor oficial y legal absoluto, porque ambas son lenguas oficiales y, por lo tanto, en las relaciones entre administraciones, toda actuación que se haga en cualquiera de las dos lenguas oficiales tiene pleno valor legal y así hay que aceptarlo. Si un ayuntamiento realiza sus actas en euskera y se las envía, no a un ciudadano o ciudadana, sino a otra administración pública, esa administración está obligada a darlo por bueno legalmente y admitirlo.

Así lo ha entendido el propio Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en sentencia firme dictada recientemente. Por tanto, sería deseable que la Delegación del Gobierno español en Euskadi, en lugar de dificultar el uso interadministrativo del euskera, se preocupara de cumplir con su obligación, como administración pública radicada en Euskadi, de facilitar y promover realmente el uso del euskera, como lo hace con el castellano.

Todo el día con el euskera para aquí, y para allá; ¿no es tiempo del inglés?

Es un error plantear así las cosas. La cuestión no es "euskera o inglés", sino "euskera e inglés". La diversidad lingüística es un patrimonio a promover y el plurilingüismo es una realidad en

OPINIÓN

TODO ES QUE LLEVAS DENTRO EN EUSKARA



MARIBI UGARTEBURU
PARLAMENTARIA
DE EH BILDU EN
GASTEIZ

Hay gente que se empeña en representar como problema el hecho de que en esta pequeña comunidad llamada Euskal Herria (o llámale País Vasco, o Vasco-Navarro... ¡si es que no merece atascarse ya desde el nombre!) tengamos tres lenguas principales como instrumento de comunicación en uso. Una, el euskara, la lengua de origen en estos territorios, desde hace unas 80 abuelas, y otras dos, el castellano y el francés, que han ido ganando terreno a lo largo del tiempo y a lo ancho del territorio. Además, bien entrados en el siglo XXI, sobre todo en nuestras principales ciudades, estas lenguas conviven a diario con otras muchas, de otros

tantos colectivos de diverso origen que ahora son ciudadanos vascos y vascas. Solo en Bilbao se habla a diario en más de 40 idiomas diferentes...

La diversidad es riqueza, no un problema. Y que una persona sea plurilingüe no es más que una gran ventaja para dicha persona. El problema es otro. El euskara, esa lengua que solamente existe como instrumento de pensamiento y de comunicación en esta pequeña porción del planeta, es enteramente nuestro a todos los efectos. Solo a nosotras, las personas que vivimos y trabajamos a diario en Euskal Herria, nos compete que nuestro idioma (y todo lo que conlleva,

todo su ADN dinámico de tantas generaciones de pensamiento y de vida) siga vivo, crezca, devenga en nuevos brotes, se adapte a las nuevas y cambiantes necesidades de las gentes que lo hablan y lo sienten. Es una cuestión, entre otras cosas, de responsabilidad ecológica. Solamente de los habitantes de Euskal Herria y de sus ámbitos formales, informales, privados y públicos depende que nuestras hijas y nietas también disfruten de este elemento de diversidad única que es el euskara. Ni mejor ni peor que otras, ninguna lengua lo es, pero sí única en el mundo.

Y por eso, sería precioso y un aporte muy importante que

tú, que aún no te has decidido, dieras el paso y empezaras poco a poco a compartir todo eso que llevas dentro... también en euskara. Porque también depende de ti que en Euskal Herria preservemos esta preciosa diversidad de pensamiento y de lengua. Y sobre todo, será precioso, porque vas a descubrir toda una nueva gama de expresión, de complicidades, todo un nuevo código rico y hermoso para que todo eso que llevas dentro lo vuelques enriqueciéndote tú y de paso abonando el ecosistema del euskara.

Es un cultivo apasionante, ¡ya lo verás!

todo el mundo. Vivimos en una sociedad en la que cada vez hay más personas bilingües y plurilingües. El interés por aprender inglés u otra lengua en la edad adulta es positivo, y también lo es que el inglés se incorpore con eficacia a las competencias a adquirir en la escuela, cuestión en la que, por cierto, Euskadi ha sido pionera en el Estado.

Una cosa no está reñida con la otra. Considero que en Euskadi saber euskera no ofrece sino ventajas personales y sociales,

por lo que el sistema educativo debe posibilitar, como indica la Ley, que todo el alumnado alcance un nivel práctico suficiente para desenvolverse en la vida, y también una competencia en una lengua extranjera que le permita acceder con normalidad a otros conocimientos y entornos.

Acaban de hacer público un estudio novedoso sobre el valor económico del universo del euskera. ¿Qué destacaría de dicho estudio?

No hace falta justificar el valor económico del euskera para apre-

ciarlo, sentirlo como idioma nuestro y promoverlo. No. De ninguna manera. Pero hemos querido realizar un estudio sobre el valor económico del euskera para deshacer mitos que a veces, sin ninguna base, se esgrimen. El euskera, por ejemplo, ocupa la posición número 44 entre las lenguas de navegación en Internet, es una de las 33 lenguas de uso en Twitter, ocupa el lugar 34 en Wikipedia, donde cuenta con más artículos que 10 lenguas estatales oficiales de la Unión Europea. Sin embargo, hay quienes cuestionan su valor económico. Es no querer ver una realidad.

Pues bien, los resultados del estudio nos indican que las actividades vinculadas al euskera suponen el 4,5 % del Valor Añadido Bruto, el 4,2 % del Producto Interior Bruto, y el 6,2 % del empleo. Cifras que, comparativamente con otros sectores, son significativas y muestran la importancia del euskera en nuestro sistema económico y en el empleo.

El estudio ha querido mostrar la realidad del euskera y de la gestión lingüística desde otro punto de vista diferente.

¿Cuál es su percepción sobre el estado de salud del euskera?

Soy optimista. El euskera ha ganado más de trescientos mil hablantes en nuestra Comunidad, fundamentalmente gracias al sistema educativo y a la euskaldunización de adultos. Esto ha cambiado el perfil del vascohablante. Antes, prácticamente todas las personas bilingües eran "euskaldun zaharras". Hoy, muchas de las personas bilingües son "euskaldun berris", es decir, que han adquirido el euskera como segunda lengua. Ello influye en su facilidad y soltura, pero es una fase por la que debemos pasar para avanzar. Los "euskaldun zaharras" debemos estimularles a usar el euskera, debemos acogerles y ayudarles en ese paso, porque ellos nos hacen un gran regalo: la posibilidad de comunicarnos con ellos y ellas en euskera.

Además, si los nuevos vascohablantes transmiten el euskera a sus hijos e hijas en la familia, en las futuras generaciones el

"Con un buen nivel de comprensión las oportunidades se multiplican"

"Un estudio avala la importancia del euskera en nuestro sistema económico"

"La sociedad vasca avala el bilingüismo y, cada vez más, el plurilingüismo"

bilingüismo estará mucho más afianzado. El futuro del euskera será el que la sociedad vasca le quiera dar, está en nuestras manos. Por eso soy optimista, porque creo en esta sociedad y en su voluntad. **¿En qué idioma se relaciona habitualmente con los consejeros del Gobierno Vasco?** Desarrollamos el Orden del Día de las reuniones del Consejo de Gobierno mayoritariamente en euskera. Es el idioma que utilizamos habitualmente en nuestras reuniones. Hablo y me escribo en euskera con todas y todos los Consejeros.

Recientemente el Gobierno Vasco ha presentado la iniciativa Euslan para euskaldunizar el mundo del trabajo.

Sí. La iniciativa Euslan es completamente innovadora. Es innovadora en cuanto a contenido, y lo es también en cuanto a la forma de trabajar y de colaborar.

Esperar resultados diferentes empleando siempre los mismos métodos resulta inútil. Tenemos mucho que mejorar si pretendemos que el uso del euskera en el mundo laboral sea cada vez mayor, y para ello resulta imprescindible innovar nuestra forma de trabajar. Y es exactamente lo que pre-

tende el programa. El objetivo de esta experiencia piloto es compartir, diseñar y poner en marcha buenas prácticas y procedimientos para que el euskera sea cada vez más una lengua de trabajo en nuestras empresas.

¿Cómo valora la labor de los medios locales en euskera?

Los medios de comunicación en euskera son vitales, no solo para el euskera, sino para la convivencia lingüística y social. Pero, además, vivimos en la sociedad de la información, y los medios desempeñáis un papel fundamental en el acceso de la ciudadanía a contenidos informativos, culturales, de entretenimiento, formativos, etc. Por tanto, sois un factor determinante en el desarrollo comunitario. En este sentido, además del derecho de recibir contenidos en euskera que asiste a la ciudadanía vasca por ley, siendo el euskera, como es, un factor de convivencia y construcción social, creo que es fundamental la existencia de medios de comunicación en euskera y la presencia del euskera en los medios de comunicación.

¿El monolingüismo, aquí y ahora, es un derecho?

Ser monolingüe es una opción personal que hay que respetar. Pero es importante observar que la inmensa mayoría de la sociedad ha optado por el bilingüismo. La sociedad vasca está por el bilingüismo y, cada vez más, por el plurilingüismo, como sociedad moderna y avanzada.

Realizamos esta entrevista en castellano excepcionalmente, aun siendo un medio en euskera. ¿Quiere lanzar un mensaje a aquellos que, aun no siéndolo hoy en día, en el futuro pudieran ser consumidores de medios en euskera?

Animaría a la gente vascohablante que no está habituada a leer o consumir en euskera a que dé el paso. Quien no tenga la costumbre de leer en euskera verá que, poco a poco, uno se acostumbra y lo hace con mayor facilidad y que, como en la mayoría de las cosas, practicar es el mejor modo de aprender. Leer en dos lenguas siempre da más opciones que leer en una lengua.



El lehendakari, Iñigo Urkullu, en un centro escolar. | TOKIKOM

OPINIÓN

DISFRUTA DEL EUSKERA, GOZATU!



DENIS ITXASO
TENIENTE DE DIPUTADO GENERAL DE GIPUZKOA

La mejor manera de acercarse a cualquier experiencia en la vida es el disfrute que puede proporcionarnos. Creo que muchos euskaldunes hemos insistido demasiado en las razones y en el sentido de la responsabilidad que obligaban a los no euskaldunes a acercarse al euskera. Seguramente, nos ha faltado una buena dosis de apología del disfrute de nuestra lengua.

El euskera es un placer que puede acercarnos a mundos y sensaciones cálidas y cercanas. Seamos euskaldunes o no, todos hemos bailado al son de una balada de Benito Lertxundi o de los alegres ritmos de Oskorri. Es

también un disfrute sentarnos en una sala de cine y asistir a la proyección de *Loreak* o *Amama* y disfrutar de estas películas en el idioma original. No tiene nada que ver acercarse a las novelas de Atxaga y de Harkaitz Cano o a la poesía de Felipe Juaristi y hacerlo en el euskera original, o hacerlo a través de una traducción, por buena que sea. Hay todo un mundo cultural y artístico que es en euskera y que está a nuestro alcance, esperándonos para que disfrutemos de él, euskaraz gozatzeko.

El euskera no es solo un placer cultural, es también una riqueza para socializar con aquellos que nos resultan más

cercanos. Es la lengua que nos permite acercarnos a las nuevas generaciones, en especial a los niños que en su inmensa mayoría estudian y tienen una buena parte de su vivencia en euskera. El euskera es también el idioma que nos pone en contacto y forja una relación especial con las personas de más edad que se expresan de forma preferente en esta lengua y nos ponen en contacto con nuestra historia y tradiciones más recientes. Es también en euskera como entonamos las canciones con la cuadrilla, como terminamos una fiesta de cumpleaños en familia, zorionak euskaraz.

El euskera nos acerca a un mundo de sentimientos y

emociones del que podemos disfrutar y gozar con mayor plenitud si lo conocemos y aprendemos. Todos podemos acercarnos, la gran dificultad de su aprendizaje o la imposibilidad de hacerlo a partir de determinada edad son mitos desmentidos a diario por muchas personas. Para disfrutar, no son necesarios títulos ni grandes conocimientos gramaticales. Sí son necesarios dos ingredientes: curiosidad por explorar ese mundo en euskera que tenemos tan cerca y cariño para acercarnos a algo que puede proporcionarnos una gran riqueza y muchos momentos felices.

EUSKARAK
365
EGUN

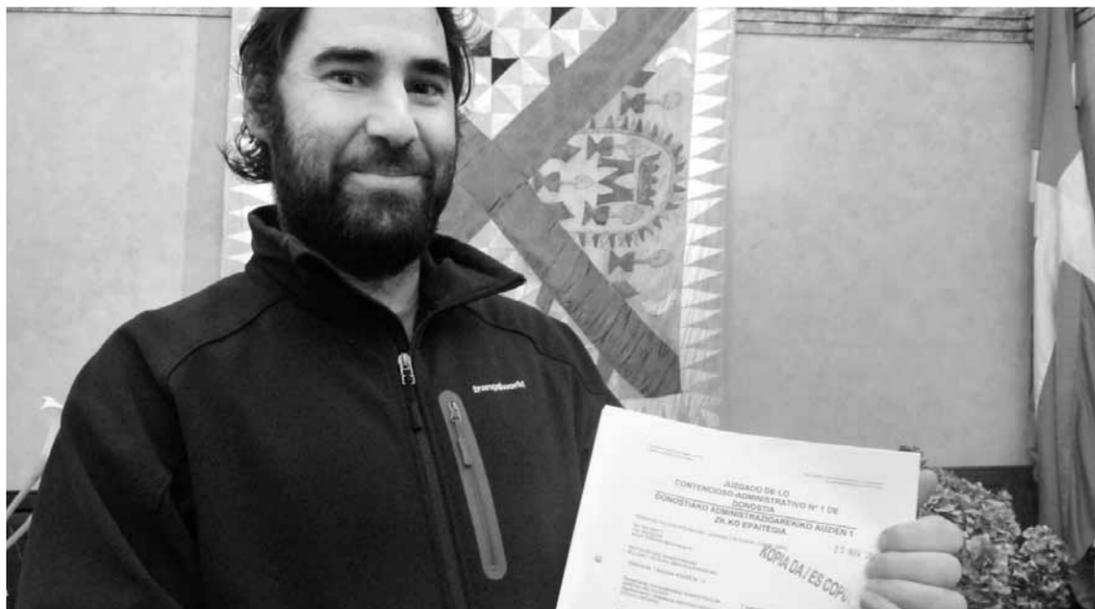
erabizi



euskaltzaleen
topagunea

goiena[“]

www.365egun.eus



Jon Ugarteburu, concejal de Euskera y Juventud, en el salón de plenos, con la resolución judicial. | MAIDER ARREGI

Ugarteburu: "Para impulsar el euskera, es importante su uso institucional"

La sentencia sobre las actas en euskera es favorable al Ayuntamiento

MAIDER ARREGI | ANTZUOLA

A partir de diciembre, el Ayuntamiento de Antzuola puede legalmente mandar a Madrid las actas escritas únicamente en euskera.

El Tribunal de Donostia ha desestimado el recurso contencioso administrativo interpuesto por la Administración General del Estado contra la actuación administrativa del Ayuntamiento de Antzuola. Asimismo, el juez ha declarado la actuación del Ayuntamiento "ajustada a derecho" y la confirma, absolviendo a la administración demandada de las pretensiones deducidas en su contra.

El concejal de Euskera y Juventud, Jon Ugarteburu, se ha mostrado satisfecho: "Sabien-

do el resultado favorable de las demás sentencias, yo, personalmente, tenía la esperanza de que para Antzuola también fuera favorable la sentencia, y que se le daría la razón al Ayuntamiento de Antzuola y no a Carlos Urquijo. La verdad, hemos recibido la noticia con mucha satisfacción".

Impulso para el euskera

El concejal Jon Ugarteburu esperaba dicho resultado para Antzuola, ya que el uso del euskera, con total normalidad, es el día a día del municipio. "Los antzuolarras hablamos en euskera y el funcionamiento debe ser así también en el Ayuntamiento: en euskera. Para seguir impulsando

el euskera es necesario que nuestro funcionamiento sea únicamente en esa lengua", ha aclarado el concejal.

Oñati, a la espera

Pero Antzuola no es el único municipio de Debagoiena demandado por Carlos Urquijo, representante del gobierno español. En septiembre de este mismo año se hizo pública la sentencia a favor de los ayuntamientos de Bergara y de Elgeta. Además, la sentencia obliga a Carlos Urquijo a hacerse cargo de los gastos generados en los juicios.

Oñati es el municipio que sigue demandado por Urquijo y que espera la sentencia del Tribunal de Donostia.

'Iruña-Veleia, ¿verdad o mentira?', hoy a debate

La charla será hoy, jueves, a las seis de la tarde en la casa de cultura de Olan

M.A. | ANTZUOLA

Organizado por la Comisión del Euskera del Ayuntamiento de Antzuola, hoy, 3 de diciembre, Día del Euskera, se debatirá sobre el caso Iruña-Veleia. El experto en la materia Juan Martín Elexpuru hablará sobre el euskera y los grafitos hallados en Iruña-Veleia, y pondrá encima de la mesa la duda que genera el yacimiento alavés.

Elexpuru defiende la veracidad del hallazgo de los 400 grafitos de Iruña-Veleia en su blog de Goiena *blogak.goiena.eus/elexpuru*.

"Difícil de manipular"

Iruña-Veleia está hoy más que nunca de actualidad. El famoso

y prestigioso museólogo de las Bermudas Edward Harris dice que es muy difícil manipular los 400 grafitos de Iruña-Veleia. "Lo sucedido es una gran desgracia para la arqueología del País Vasco y de Europa. La gestión de los responsables ha sido lamentable", ha declarado recientemente Harris.

Además, el arqueólogo añade que para falsificar los 400 hallazgos todos los trabajadores de las trincheras deberían estar implicados y que eso es muy difícil: "En vez de castigarles, les deberían dar la cátedra por la genialidad y el conocimiento que han requerido".

El debate, hoy a las 18:00 en la casa de cultura de Olan.

Por primera vez el cross de Navidad recorrerá las calles

M.A. | ANTZUOLA

Estas Navidades, el deporte estará presente entre los antzuolarras. El 26 de diciembre, día de San Esteban, se celebrará por primera vez el cross de Navidad. "El 26 de diciembre suele haber muy buen ambiente en el poteo gratuito que se organiza todos los años. Aprovechando esa circunstancia, desde el Ayuntamiento de Antzuola hemos pensado que se podría organizar el cross de Navidad", ha declarado el alcalde, Beñardo Kortabarria.

Cross para todos y todas

Habrán carreras con recorrido diferente. Los niños y niñas de entre 5 y 8 años saldrán a las 17:00 del gimnasio y el recorrido terminará en la plaza. A las 17:15 saldrán los cadetes (14-15 años). Y el cross más numeroso saldrá a las 17:45.

Todos saldrán desde el gimnasio municipal y tendrán recorridos diferentes dependiendo de la edad de cada participante.

El plazo para apuntarse estará abierto hasta el 18 de diciembre.

Presentarán el documental sobre la hermandad entre los municipios de Antzuola y Aiherra

Este año es Aiherra el anfitrión de la fiesta de la hermandad entre los dos municipios. Será el 19 de diciembre, domingo, y los antzuolarras que deseen acudir deberán apuntarse en el ayuntamiento o en la biblioteca. El autobús saldrá a las 16:00 y volverá hacia las once de la noche. Podrán disfrutar de la cena y cánticos de la mano de Kiki Bordatxo. Además presentarán el documental sobre la hermandad entre Antzuola y Aiherra.



MAIDER ARREGI

La pista de skate, casi lista para el disfrute de los jóvenes

La base de la pista de skate ya está montada sobre una losa de hormigón de 300 metros. La pista ofrecerá varias alternativas y diferentes juegos para los usuarios. "Deseamos y queremos que esté lista para este año", ha declarado Valen Monux, técnico municipal de Urbanismo.

LARREA

TABERNA

Kalebarren 17
ANTZUOLA

MUJIK
HARATEGIA



Berezitasunak:
Etxean hazitako
zekorrek eta oilaskoak

Kalebarren 1
ANTZUOLA
Tel.: 943 76 64 34

Joserra Zubizarreta | Alcalde

"No queremos el quinto contenedor para que las cosas se hagan mal"

- ▶ El 67% de los eskoriatzarras ha votado por el quinto contenedor
- ▶ Se prevé que se ponga en marcha a finales de febrero o en marzo

IMANOL BELOKI | ESKORIATZA

Al día siguiente de la votación sobre el sistema de recogida de residuos, el alcalde de Eskoriatza, Joserra Zubizarreta, se ha mostrado satisfecho con el resultado, y ha valorado positivamente la realización de la consulta, poniendo de manifiesto el buen ambiente en el que se ha realizado y la participación ciudadana.

En general, ¿cómo valora el día de la consulta?

La valoración es positiva. Por un lado, por la participación, la calma y la tranquilidad que ha mostrado la ciudadanía, y por el otro, por el buen ambiente que ha habido en la calle. Estoy satisfecho: satisface que hable el pueblo, y además cuando la respuesta es de tu gusto, la satisfacción es doble. En este sentido, tenemos que dar las gracias al pueblo de Eskoriatza, porque creo que la votación ha sido ejemplar.

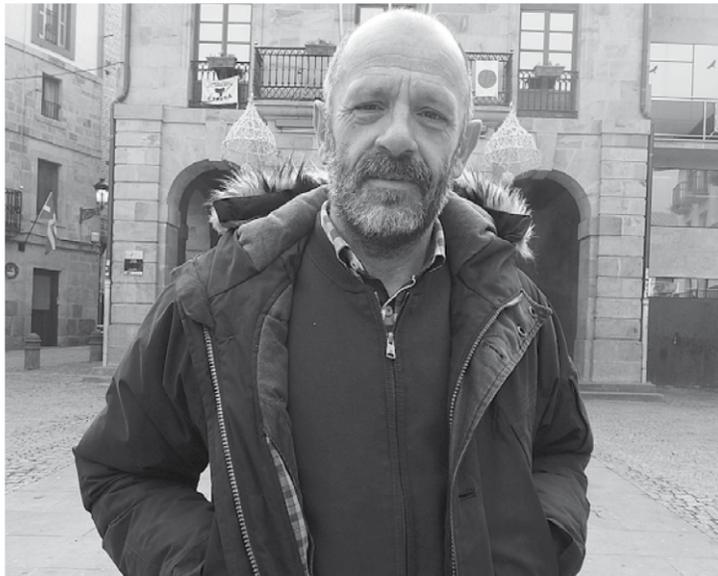
¿El resultado será vinculante?

Sí, tal y como dijimos desde el principio, fuera el resultado que fuera, lo aceptaríamos. Además, viendo que el resultado es de un 66% a favor, es más significativo. Pero que sea vinculante no significa que mañana empecemos ya con este tema. Sabemos cuál es el resultado, y desde hoy comenzaremos a trabajar en ello, pero necesitaremos un tiempo para poner todo en marcha.

¿Cuándo prevén que comience a funcionar el quinto contenedor?

Nuestro objetivo es que comience a funcionar cuanto antes. De todas formas, al igual que antes pedía participación a los eskoriatzarras, ahora les pido paciencia. Yo creo que a finales de febrero o comienzos de marzo estará todo dispuesto.

¿Cómo será el sistema?



El alcalde Joserra Zubizarreta frente al ayuntamiento. | I.B.

"Si hemos elegido este sistema, será para cumplirlo con otras comodidades"

Nuestra función no es ser controladores, y vista la actitud de la ciudadanía el día de la consulta, creo la gente tiene plena capacidad para saber lo que quiere. Si vemos que el control es necesario, lo haremos, pero previamente realizaremos una valoración y hablaremos con la ciudadanía. En el caso de que estemos haciendo bien las cosas, quizás no sea necesario el control, porque, si uno es capaz de ir a votar con una papeleta para elegir un sistema, ¿por qué no va a ser capaz de reciclar? Creo que hay que dar esa confianza a la ciudadanía.

"Si vemos que es necesario controlarlo lo valoraremos"

Hoy en día la tasa de reciclaje está en torno al 78%.

Eso es lo que dicen, quizás esa tasa ha de ser el objetivo. Si hasta ahora, con un sistema impuesto, se ha conseguido ese objetivo, ahora con un sistema elegido entre todos será más fácil llegar al mismo. No sé de dónde procede el miedo a que no se logre. Si la ciudadanía ha elegido este sistema no será para hacer lo que quiera, sino que será para cumplirlo, aunque con otras facilidades.

¿Y la tasa de reciclaje mínima?

La ciudadanía es inteligente, sabe

lo que quiere. Lo que tenemos claro es que no vamos a aceptar cualquier cosa. No queremos el quinto contenedor para que las cosas se hagan mal. Tendremos que lograr la mayor tasa posible, concienciándonos todos de la importancia del reciclaje. Tendremos que esforzarnos para lograr el máximo reciclaje, ése tiene que ser nuestro objetivo.

¿Esperaban esos resultados?

Durante el proceso hemos apreciado muchos altibajos. En un principio veíamos que sí era posible lograr el cambio, dado el ambiente que se respisaba en el Ayuntamiento, pero al final han existido varias dificultades. De todas formas, teníamos bastante confianza, pero no pensábamos que fuera a haber tanta diferencia. En ese sentido, estoy muy contento.

¿Qué ganarán los eskoriatzarras con el quinto contenedor?

Lo primero que hemos conseguido es que vamos a tener un sistema de recogida que hemos elegido entre todos, y con eso ganamos de forma notoria. No como hasta ahora, que hemos tenido un sistema que algunos se empeñaron en imponer... Con eso ganaremos mucho. Como he dicho antes durante la entrevista, si hemos elegido todos esto, el resultado será mejor. Podremos conseguir unas tasas altas de reciclaje. En ese sentido, creo que la situación que estoy viviendo es como para estar satisfecho, porque soy el protagonista directo, y los ciudadanos han demostrado que son adultos. Por eso tengo toda la esperanza puesta en lo que viene. Eso creo que es importante, porque cuando hablo de mí mismo, me refiero a toda Eskoriatza. Entonces, si es algo que hemos elegido entre todos, ¿por qué vamos a cometer despropósitos?

AITOR ZUBIZARRETA
EH BILDU



"El pueblo ha elegido y hay que felicitarlo por la participación, que ha sido del 60%; es digno de tomarlo en consideración. Por otro lado, habrá que ver qué pasa de aquí en adelante, y si se cumplen las tasas de reciclaje hasta ahora logradas. En las mesas 1A y 1B, el 20% de los votos han sido a favor del PaP y el 80% para el quinto contenedor. En las otras mesas ha estado mas repartido... Hay perspectivas diferentes que habrá que superar..."

RAFA BERNAL
IRABAZI



"La alta participación de la consulta es un claro ejemplo de que la ciudadanía quiere y puede participar en las decisiones que afectan a su municipio. Pero nuestra preocupación está en que el gobierno municipal trabaje o no por un diseño del sistema quinto contenedor que pueda mantener las actuales tasas de reciclaje, las cuales son de las más altas de Europa y nos ayudan en la sostenibilidad de nuestro municipio".

IÑAKI KEREJETA
ANTEIGLESIAS



"Valoramos positivamente la alta participación en la consulta. En cuanto al resultado, no dejó ninguna duda con respecto al sistema de recogida selectiva de residuos urbanos que quieren los eskoriatzarras: el quinto contenedor. Ello supone que habrá un cambio en el sistema de recogida de los residuos en el núcleo urbano propiamente dicho. Aunque en lo referente a las anteiglesias, no afectará en nada, ya que es el sistema vigente en la actualidad".

El quinto contenedor ha sido la opción más votada

I.B. | ESKORIAZA

El 29 de noviembre se celebró la consulta popular sobre el sistema de recogida selectiva de residuos. Las puertas de la Casa de Cultura se abrieron a las 09:00 y a las 20:00 de la tarde se cerraron. Se dio a conocer el resultado enseguida. 3.289 eskoriatzarras estaban convocados a participar en el referéndum, de los que un 59% acudió a las urnas, un total de 1.951 personas. De ellos, 1.300 (el 66%)

apoyaron el quinto contenedor, y 566 (29%) respaldaron el PaP. Solo 59 personas (3%) eligieron la tercera alternativa, el sistema mixto. Los votos no válidos fueron 20 (1%), y los votos en blanco, 6. (0,31%). El pueblo ha elegido el quinto contenedor, y ahora solo queda esperar para que se cambie el sistema. Todavía no se sabe si será con o sin chip, pero lo que queda claro es que habrá que seguir reciclando.

RESULTADOS DE LA CONSULTA

	REGISTRO	VOTANTES	QUINTO CONTENEDOR	PUERTA A PUERTA	SISTEMA MIXTO	NULOS	BLANCOS
1A	849	551	424	108	12	6	1
1B	780	462	351	91	15	5	0
2A	853	506	278	202	20	5	1
2B	807	432	247	165	12	4	4
TOTAL	3.289	1.951	1.300	566	59	20	6
	100%	59%	67%	29%	3%	1%	0,31%

*Nota: Las calles, los barrios, las anteiglesias... se dividen en dos secciones, y en función del apellido el votante acudirá a la sección A o B.

Sección 1:

Eduardo Gorosari, Gaztañadiá (números del 20 al 29), Intxaurtueta, Olazar, San Pedro, Santa Ana, Tomebaso, Apatzaga, Gellao, Mendiola.

Sección 2:

Aingeru Guardia, Atxorrotz, Antontxu, Aranburuzabala, Arbiñoste, Eiorreta, Dorleta, Gaztañadiá (números del 1 al 15), Hidalgo, Jose Arana, Kuetruena, Lete, Olaeta, San Juan, Santa Mariñe, Bolibar, Marin, Mazmela, Zarimutz.

FUENTE: EL AYUNTAMIENTO

DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA

El euskera se elevará en candiles voladores

I.B | ESKORIATZA

Para hoy jueves, 3 de diciembre, Día Internacional del Euskera, el grupo Ixotu Gazte Taldea ha organizado un acto en el que mandarían mensajes escritos en euskera al cielo, usando candiles voladores.

El evento comenzará en la plaza del pueblo a las 19:30 y los eskoriatzarras podrán personalizar los mensajes y mandarlos al cielo, impulsando así el euskera. También se organizarán

otros actos como cabezudos, castañada, juegos del mundo para niños y niñas, *photocall*, karaoke... que se llevarán a cabo en el frontón y en el patio de Luis Ezeiza. Después, proyectarán un video en el kontzejupe, que ha producido Ixotu Gazte Taldea; se podrá ver una encuesta sobre diferentes palabras del euskera de Eskoriatza.

Para finalizar, habrá poteo con txistularis y cantarán canciones por las calles.

El duodécimo aniversario del bar Inkernu contará con la corista y el guitarrista del grupo Doctor Deseo

Para celebrar el duodécimo aniversario del bar Inkernu, Atxorrotx Kultur Elkartea ha organizado un concierto para el sábado 5 de diciembre. El concierto comenzará a las 23:00 horas, y en el escenario estarán el guitarrista Aitor *Toro* y la corista Virginia Fernández del grupo Doctor Deseo, formando así el grupo Toro y la Niña del Frenesí. Incluirán temas de Nina Simone, Janis Joplin, Tina Turner... y algunos más heavys, como los de Megadeth.



CLUB IPURUA DE EIBAR

Nahia Argüiz consigue la plata

El 20 de noviembre se celebró en Zaragoza el Campeonato de España Base, y el conjunto cadete base formado por Malen Txurruka, Nahia Argüiz, Elene Varela, Alaitz Aranbarri y Elena Sudupe se ha clasificado en segunda posición —Nahia Argüiz es de Eskoriatza, y en la foto es la segunda por la izquierda—.

YO OPINO

AITOR AGIRIANO



'Operación regalo'

Al llegar las Navidades, y estos últimos años unos meses antes, casi toda la población se dirige como si estuviera enferma a vaciar tiendas y almacenes. Sí, a vaciar, ya que muchas veces ni siquiera tenemos en cuenta lo que compramos, lo que de verdad necesitamos, o qué gasto estamos haciendo.

Si mirásemos los datos, nos dirían que cada vasco gastará alrededor de unos 684 euros en comida, ocio y regalos. Algunos justifican el excesivo gasto de

las compras con la subida de precio. Pero, ¿no sería el responsable real el propio espíritu navideño? ¿No nos sentimos todos obligados a comprar sin parar en cuanto se encienden las luces de Navidad en las calles?

Aunque nos empeñemos una y otra vez, se nos hace muy difícil escaparnos de las obligaciones impuestas por la sociedad. Hoy es el día en el que la persona que no hace regalos en Navidad o no hace un gran banquete en Nochevieja está mal vista. ¿Por qué? Porque todo el mundo lo hace así. He ahí la simple razón de nuestro comportamiento. A muy poca gente se le ocurre reflexionar sobre el verdadero significado de las Navidades y escapar de las trampas preparadas por negocios y comercios. De una forma o de otra, todos caemos en las garras del consumismo.

Nueva iluminación y decoración para Navidades

El Ayuntamiento de Eskoriatza ya ha colocado la nueva decoración para estas Navidades en varios puntos del pueblo. Para ahorrar en el consumo de energía, las luces son del tipo led y se encenderán el día 10 de diciembre. Además de las luces que ya se pueden ver hoy en día, habrá más luces en los árboles de la plaza el día señalado.



I.B

BERGARAKO CHEF ONENAREN BILA



GOIENA TELEBISTA | 'BERGARAKO CHEF'
EGUAZTENA, ABENDUAK 2 | 22:00

BERGARAKO CHEF 3. SAIKO PARTE-HARTZAILEAK:

- Maria Sanchez eta Alex Abajo
- Beñat Abio eta Ariane Nafarrate

Publikoaren saria: zein da sukaldean bikote onena?

Bidali WhatsApp-a 688 69 00 17 telefonora eta egin zure aukera:

1. aukera: BergaraChef Maria
2. aukera: BergaraChef Ariane



ANTOLATZAILEAK:



Bergara
Bizi

LAGUNTZAILEAK:



cenarro

elay

LAGUNTZAILEAK

LAGUNTZAILEAK

- Kresala arraindegia
- Imaz harategia
- Zare fruta denda
- Madura elkarte
- Mikel Andoni Olabarria
- Maritxu Barrena
- Jose Mari Perez

Lacor

Embalan

GAUCHO S. M.U.I.K.A.

Azkoin

LAZPIUR

LASA

URBIETA

LAGUNTZAILEAK

BELMEK

M.H.

AZPITXI

LAGUNTZAILEAK

LAGUNTZAILEAK

golena

LAGUNTZAILEAK



DEBAGOIENDARROK DIOGUNA

goiena

El pleno recurre por unanimidad el posible almacén nuclear de Garoña

Los dos grupos que forman el consistorio aprobaron la moción

ARANTZAZU EZKIBEL | ARAMAIO

El pleno municipal aprobó por unanimidad pedir al Gobierno Vasco que presente un recurso contra la declaración de impacto ambiental que autoriza la instalación de un almacén de material nuclear en Garoña. Del mismo modo, el pleno de Aramaio denuncia la falta de información por parte del Gobierno español ante las instituciones vascas.

El concejal del PNV Andoni Erkiaga recaló que su grupo, aun sin estar de acuerdo en todos los puntos del texto, apoya la moción presentada por EH Bildu en el ayuntamiento. "El Parlamento Vasco ha pedido a la Unión Europea que ampare el proceso en contra de Garoña", subrayó.

La moción, además, pide que no se conceda la apertura de la central nuclear. Por último, el pleno municipal pide a los ciudadanos que participen en las iniciativas organizadas para el cierre definitivo de Garoña.

Día del Euskera

EH Bildu presentó la declaración institucional de Uema sobre el Día del Euskera. Los dos grupos municipales que forman el pleno de Aramaio votaron a favor de la declaración. "Aramaio es un municipio euskaldun y, además, un soplo de aire para el euskera", dice. "Hacemos el camino en euskera, tanto en el trabajo como en la vida", añade la declaración. En ese trabajo de expandir el euskera a los cuatro vientos, este



Pleno del día 26 de noviembre. | ARANTZAZU EZKIBEL

año, de forma especial, se ha querido reconocer la aportación de los euskaldunberris. Por todo ello, el Ayuntamiento de Aramaio declara: "Si los municipios euskaldunes han mantenido ese carácter es gracias al esfuerzo y elección de los hablantes; la evolución sociolingüística de los últimos años deja ver que el conocimiento del euskera ha bajado, y eso preocupa; por eso nos comprometemos a poner las medidas necesarias para seguir creando euskaldunberris. Por último, Aramaio se compromete a seguir viviendo en euskera".

Desahucios

El PNV por su parte, presentó una moción de siete puntos sobre los desahucios. Entre otras cosas, se pide que se detengan los desahucios de los deudores de buena fe; pide al Gobierno Vasco que utilice los recursos que tenga en materia de vivienda para ayudar a las familias desahuciadas; y al Ayuntamiento, hacer un inventario de casas vacías. EH Bildu se abstuvo en la votación porque la moción no hace ninguna crítica a los bancos.

DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA



Foto familiar de los corredores el sábado. | IMANOL SORIANO

El reparto de premios de la Euskal Ginkana se celebrará hoy

El acto será en Sastiña a las 18:00; el ganador recibirá una cena para dos personas

A.E. | ARAMAIO

Un total de más de 200 personas han participado en la Euskal Ginkana celebrada en torno al Día del Euskera. Divididos en dos categorías, los participantes han tenido que responder a pre-

guntas sobre el euskera y Aramaio durante las dos últimas semanas. Los que hayan respondido mejor a las preguntas recibirán un suculento premio. El reparto se realizará hoy, Día del Euskera, en Sastiña, a las 18:00.



Niños y niñas antes de la carrera popular. | IMANOL SORIANO

Además del reparto de premios entre los ganadores, tanto los de la categoría infantil como adulta, se emitirá un vídeo editado por Ahotsak donde se podrán visua-

lizar diferentes entrevistas con personas mayores. Por su parte, también se preparará un vídeo como resumen de la carrera popular en favor del euskera que se

celebró el sábado y en la que participaron 130 personas. *Aramaixon euskaraz bizi nahi dot* fue el slogan reivindicado por los participantes. El vídeo se emitirá en los bares del pueblo.

Éxito de la carrera popular

La carrera popular celebrada el sábado fue todo un éxito, según los organizadores. Fueron en torno a 130 personas las que se animaron a calzarse las zapatillas y correr por las calles del pueblo. El tiempo no acompañó en la fiesta; aun así, todos llegaron a meta, y el claro vencedor fue el euskera. Al final de la carrera, todos los participantes se hicieron una foto familiar, coreando el lema *Aramaixon euskaraz bizi gure dot*.

Otro acto que ha dejado el Día del Euskera ha sido el espectáculo de danza *Fusioa*, ofrecido por la compañía de danza Aukeran el sábado pasado. La sala de actos de la casa de cultura de Aramaio se llenó hasta arriba para presenciar el espectáculo dirigido por Edu Muruamendiaraz. La compañía ofreció un espectáculo que recoge varios momentos de su recorrido profesional.

El Ayuntamiento plantea poner otro punto de compostaje para los interesados

A.E. | ARAMAIO

El Ayuntamiento quiere dar las gracias a todas las familias y personas que están participando en el programa piloto de compostaje comunitario. Hace dos semanas que se puso en marcha el punto de compostaje

de la calle Osteta. Del mismo modo, animan a todas las personas que quieran participar en el compostaje comunitario a inscribirse en el ayuntamiento. En cuanto formen un grupo, pondrán otro punto de compostaje en Ibarra.

AVISOS

OBRAS EN LA ROTONDA

Desde el lunes la rotonda de la plaza Santakruz está en obras. Están cambiando los adoquines rotos; por ese motivo, la rotonda está cerrada, y están desviando el tráfico por el polideportivo. El ayuntamiento ha destinado cerca de 7.000 euros para las obras. En un principio querían terminar

para mañana los trabajos, pero al final se alargarán unos días más.

CORTE DE LUZ

El próximo 10 de diciembre –jueves– se suspenderá el suministro de energía eléctrica en todo Aramaio, incluidos los barrios –excepto Oleta.

ENSAYOS DE CORO

Los tres próximos viernes –días 4, 11 y 18– se harán los ensayos de cara al encuentro de coros del 19 de diciembre. Las sesiones serán en Sastiña, a las 19:00, y están abiertas a todos y todas las que quieran participar en el encuentro. Ensayarán canciones de Navidad.

DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA

Los vecinos se preparan para encender la luz del euskera

Gran variedad de actos, hoy, para conmemorar el día de la lengua vasca

LARRAITZ ZEBERIO | ELGETA

Este año un variado grupo de asociaciones locales han aunado esfuerzos para poner a punto un atractivo programa de actos con motivo del Día Internacional del Euskera. Hoy, 3 de diciembre, será un día especial en Elgeta. Desde por la mañana juegos y música serán protagonistas en la Herri Eskola. Destaca la puesta en marcha del *Saco de las dudas sobre el euskera*. Se trata de ofrecer la posibilidad de que particulares puedan formular sus dudas acerca de la utilización del euskera. Los chavales del centro trabajarán en la respuesta.

A partir de las 16:15 horas comenzará un variado programa de actos culturales dirigido a todos los públicos. El Ayuntamiento anima a los elgetarras a sumarse a estos actos entre los cuales destaca la realización de un mosaico humano gigante formando la cifra 365. A continuación, la asociación de padres y madres ofrecerá chocolate caliente y acto seguido se procederá a realizar el acto principal del Día del Eus-



Mosaico humano realizado el año pasado en el frontón. | L.Z.

kera en el cual tomarán la palabra diferentes ciudadanos. Para finalizar, y una vez oscurezca, todos los que así lo deseen podrán participar en el encendido de la luz del euskera.

Moción institucional

La corporación municipal ha aprobado por unanimidad una moción institucional recalando la voluntad de seguir viviendo en euskera. La moción, además, hace especial hincapié en reconocer la importante aportación que hacen todos aquellos ciudadanos que se esfuerzan en aprender el euskera.

ACTOS HOY

16:15 Mosaico humano.

17:00 Chocolatada.

17:30 Acto principal.

18:00 Luz del euskera.

AVISO

Todos los actos se realizarán en la plaza. Con mal tiempo, en el frontón.

Conclusiones del proceso de participación

L.Z. | ELGETA

El equipo de gobierno tiene previsto presentar públicamente las principales conclusiones extraídas del proceso participativo *Danon artian, danon herrixa*. "Realizaremos un pequeño repaso de las diferentes propuestas realizadas por los vecinos y presentaremos el borrador de presupuesto para el 2016", ha declarado el alcalde Iraitz Lazkano.

La reunión será el jueves día 10, a las 19:00 horas, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento.

Varios intentos de robo en la calle Domingo Iturbe

L.Z. | ELGETA

La Ertzaintza ha confirmado dos intentos de robo en Elgeta entre los días 26 y 27 de noviembre. Los presuntos ladrones accedieron a ambas viviendas en ausencia de sus habitantes y forzando puertas o ventanas. Los afectados no han denunciado la sustracción de ningún objeto de valor.

Desde el Departamento de Seguridad aconsejan a los vecinos mantenerse alerta. Asimismo, aconsejan no permitir la entrada de ningún desconocido en el domicilio.

Nuevo fallo de condena para el Ayuntamiento

L.Z. | ELGETA

Un nuevo fallo relacionado con la contratación del anterior aparejador Alberto Olalde podría suponer para el Ayuntamiento de Elgeta el pago del orden de 300.000 euros. A Olalde le ha sido reconocida la pensión por gran invalidez y esto conlleva que el ayuntamiento tenga que abonar 1.216,17 euros más por mes. Esta cifra viene a sumarse a los 439.337,44 euros anteriormente sentenciados. El Ayuntamiento ha anunciado que recurrirá la sentencia.

LEINTZ GATZAGA

Las luces navideñas se pondrán durante el puente

Se colocarán las mismas luces en los mismos puntos que en años anteriores

UBANE MADERA | LEINTZ GATZAGA

El ambiente navideño llegará a Leintz Gatzaga a partir de la semana que viene, ya que será entonces cuando se instalen las luces de Navidad en los puntos

de costumbre: en los árboles y en el soportal de la plaza San Miguel, en la fachada del ayuntamiento; en la plaza Markole; y en la fuente de los caños. El encargado de su colocación será el

trabajador de la brigada local Xabi Jausoro y el encendido y el apagado de dichas luces será parejo al del resto de las farolas del municipio.

Presupuestos del 2017

Siguiendo con temas municipales, el gobierno municipal tiene intención de convocar el último pleno de 2015 para el próximo 17 de diciembre (jueves a primera hora de la mañana, 08:30). Suele ser en esta época del año cuando el gobierno municipal comienza a

CAMPEONATO DE PELOTA

RESULTADOS DE LA JORNADA ANTERIOR

Mikel Elkoro-Jose Mari Zubiaurre / Alberto Telleria-Angel Ibarluzea	13-18
Asier Unzetabarrenetxea-Iker Zabaleta / Mikel Ormaetxea-Koldo Erostarbe	11-18
Oxel Erostarbe-Gorka Arizmendiarieta / Ibon Unzetabarrenetxea-Mikel Beretxinaga	09-18
Diego Cantabrana-Txomin de Vega / Enaitz Ezpeleta-Jon Irazabal	18-07

MANANA, 4 DE DICIEMBRE, A LAS 19:30 HORAS

Josu Mañarikua-Beriat Arabaolaza / Ibon Unzetabarrenetxea-Mikel Beretxinaga	
Etor Garate-Eneko Maguregi / Oskar Sarasua-Antoni Elorza	
Haritz Gallastegi-Oskar Askasibar / Enaitz Ezpeleta-Jon Irazabal	
Asier Unzetabarrenetxea-Iker Zabaleta / Oxel Erostarbe-Gorka Arizmendiarieta	
Jueces: Enaitz Ezpeleta, Jon Irazabal, Diego Cantabrana y Txomin de Vega	

La Biblioteca Municipal convoca la tercera edición del concurso de pintura infantil y juvenil

El concurso constará de tres categorías: 5-8 años, 9-12 años y 13-16 años. El tema elegido es *Mi personaje de libro favorito* y el plazo de entrega de trabajos finaliza el 18 de diciembre. Solo se admitirá un dibujo por participante y en la Biblioteca se hará una exposición con todos ellos en enero. La bases del concurso están disponibles tanto en la escuela como en la Biblioteca Municipal.

El Ayuntamiento invertirá 2.148 euros en renovar y acondicionar la pista de skate del Bolatoki

La estructura interior de la pista de skate es de madera y con el paso del tiempo se ha estropeado. Según informa el Ayuntamiento este es el motivo por el cual se han levantado las planchas de madera que componen la estructura exterior. El gobierno municipal invertirá 2.148 euros en renovar y acondicionar la instalación. Los trabajos se realizarán en los próximos días.

AVISOS

TEATRO JUBILADOS

Mañana, día 4, Ikusi Makusi de Oñati ofrecerá la obra *Hospital o manicomio*. Será en Espaloia Kafe Antzokia a las 17:30 horas. Entrada gratuita.

VISITA GUIADA A INTXORTA

Este domingo, día 6, a las 10:00 horas con salida desde Espaloia Kafe Antzokia. Reservas: 943 79 64 63 o 943 71 89 11.

GARBIGUNE MÓVIL

El punto de recogida móvil de Debagoieneko Mankomunitatea estará situado en la calle Salbador de Elgeta el próximo día 9 de diciembre, miércoles, de 10:00 a 21:00 horas.

SERVICIO DE KZGUNEA

El monitor de KZgunea estará a disposición de los usuarios el próximo día 9 de diciembre, miércoles, de 16:00 a 17:30 horas. El aula se encuentra en la tercera planta de la Casa de Cultura.

ASAMBLEA DE GOIBEKO

Los socios están llamados a la asamblea anual ordinaria que tendrá lugar el día 9, a las 19:30 horas, en la casa de cultura.

CENA Y BAILES TEMÁTICOS

Herrixa Dantzan y Espaloia han organizado para el día 11 de diciembre una cita que comprende cena y curso de bailes centrados en Rusia. Es necesario hacer reserva. Para más información: 675 94 46 09.

SERVICIO DE LUDOTECA

Los días 4, 11 y 18 de diciembre jornadas de puertas abiertas en la ludoteca, de 17:00 a 19:00 horas. La entrada será libre.

VOTO POR CORREO

PNV-EAJ de Elgeta informa que tiene abierto el servicio de voto por correo. Los interesados deben dirigirse a Maria Jesus Lete o Begoña Ardanza. Último día: 11 de diciembre.

de los niños. La cita será a las 17:30, en la casa de cultura, y la entrada será libre para todos los interesados en el tema.

Nochevieja en Során

Para finalizar, de cara a las Navidades y de modo excepcional, la casa-palacio Során abrirá sus puertas todos los días, incluso los festivos –entre otros, en Nochevieja–, para que los elgetarras puedan celebrar estas fechas señaladas en el mismo municipio.

ATLETISMO

"Contaba con estar entre las mejores guipuzcoanas, pero lo de subir al pódium..."

Nere Arregi confirma su mejoría en los resultados clasificándose tercera en la maratón de Donostia

XABIER URZELAI | ARRASATE

Sin apenas darse cuenta, Nere Arregi (Arrasate) ha dado un paso adelante entre las atletas guipuzcoanas. Sin obsesionarse con una sola modalidad, a la de Arrasate le motiva por igual preparar una maratón, ponerse un dorsal en un triatlón o entrenar duro para la Hiru Haundiak. Probablemente, el no dedicarse exclusivamente a una sola modalidad deportiva le penalice en cuanto a resultados. Pero tampoco le importa demasiado, ya que disfruta con todo lo que hace.

Eso sí, la maratón de Donostia del pasado domingo la ha preparado a conciencia: "Han sido 18 semanas de entrenamiento específico. No se me ha hecho duro porque veía que iba asimilando bien el entrenamiento, que iba dando pasos en la buena dirección".

No es la primera vez que en la maratón destaca entre las guipuzcoanas, pero quedar tercera en la general es otra historia: "Claudia Beobide e Izaro Rubio iban por delante. Las tenía como



Nere Arregi, entre semana, en Goiena. | GOIENA

referencia, y al ver que se retiraban supuse que podía luchar por ser la mejor guipuzcoana, pero no me esperaba poder subir al pódium".

Entre grandes corredoras

Nere Arregi finalizó la prueba por debajo de las tres horas, y con buen margen (2.54.52). Así, se pudo colar entre grandes corredoras; la ganadora fue Matea Matosevic

(2.45.25) y la segunda clasificada, Hannah Oldroyd, solo le sacó 5 segundos (2.54.47): "El primer objetivo era bajar de tres horas, pero en los entrenos veía que podía andar sobre 2.55. Viendo el tiempo que habíamos tenido durante toda la semana, de lluvia y viento, tenía descartada esa marca, pero el domingo hizo un tiempo pazo, y decidí arriesgar. Si no, para qué entrenamos tan duro".



Irizar, en Suiza, junto a Cancellara, Popovych y Pozzato. | IRIZAR

CICLISMO

Markel Irizar premiado como "mejor compañero" de Cancellara esta temporada

X.U. | ARRASATE

No ha sido el mejor año del equipo Trek, y cuando a los referentes del equipo se les tuerce la temporada, a los gregarios tampoco les queda buen sabor de boca. Podría ser el caso de Markel Irizar, que ha tenido que ver *in situ* cómo el líder del equipo, Fabian Cancellara, abandonaba por sendas caídas en las clásicas de primavera y en el Tour.

Es en esos momentos cuando un líder agradece tener a un compañero cerca, y eso es lo que le agradeció Cancellara a Irizar en Berna (Suiza) el pasado fin de semana, en la fiesta que había organizado el club de fans del suizo. "Fue un día bonito, le pilló por sorpresa que estuviéramos varios compañeros en la fiesta, y agradezco el reconocimiento", comentó el oñatiarra Irizar.

MUSHING

Fernando Cobos sube al pódium en el Campeonato de España

Se celebraba el fin de semana pasado en Burgos el Campeonato de España de mushing, y el bergarés Fernando Cobos, acompañado de Gari, conseguía el tercer puesto en master 40. Doble mérito el suyo, ya que le toca competir en master 50.

CYCLO-CROSS

Urain queda segundo en Berriz y gana en Lezama, en master 40

Buen fin de semana por tierras vizcainas para el arrasatearra Zigor Urain, que se amoldaba perfectamente al barro, después de media temporada de cyclo-cross sin una gota de agua. El sábado fue segundo en Berriz y el domingo ganó en Lezama.

CARRERAS DE MONTAÑA

Argider Isasti | Organizador de la Aloñako Igoera

"Los corredores nos han pedido que recuperemos la Kilometro Bertikala"

El fin de semana del 29 de abril al 1 de mayo organizarán dos carreras de montaña en Oñati

XABIER URZELAI | OÑATI

Los organizadores de la Aloñako Igoera no se conforman con una sola carrera, y ya están pensando en las dos carreras que organizarán en 2016. El 1 de mayo la Aloñako Igoera cumplirá 12 ediciones, pero dos días antes, el 29 de abril, viernes, volverá la Kilometro Bertikala. Los aficionados a las carreras de montaña tendrán un buen pretexto para pasar todo el fin de semana en Oñati.

Solo os faltaba organizar el desafío entre amigos para repetir todo lo que hicisteis en 2014.

Volveremos a organizar todo

eso, pero será en el 20 aniversario de la carrera [Risas]. Nuestra idea principal era organizar la Aloñako Igoera, pero la gente nos insistía en que teníamos que recuperar la Kilometro Bertikala que hicimos hace dos años en Arantzazu, porque fue una auténtica pasada. Hay gente que nos ha comentado que ese ambiente no se vive ni en las Copas del Mundo, y es verdad, los corredores fliparon con toda la gente que había animando, y con el ambientazo que hubo en el pintxo-pote que organizamos en Arantzazu. Además, hacerlo de



Argider Isasti. | GOIENA

noche es otro punto a favor. Han pasado dos años, la gente nos ha insistido, hemos reunido a gente que está dispuesta a trabajar, y volveremos a organizar la carrera del viernes.

¿Tendrá alguna diferencia con la de 2014?

"Yo creo que muchos harán doblete con las dos carreras"

En principio, no. Los corredores saldrán desde la zona baja de Arantzazu, pasarán por el santuario y la carrera terminará en Butreaitz. Será algo más de un kilómetro de distancia, con unos 800 metros de desnivel.

¿Esperáis que la gente se anime a hacer doblete?

Yo creo que muchos sí se animarán. La prueba del viernes no es dura, es un calentón que le das al cuerpo, pero no te castiga muscularmente. Creo que muchos saldrán el viernes a disfrutar, y el domingo a disputar un poco más en serio. La carrera del domingo te deja más tocado, necesitas más tiempo para recuperarte.

Y el domingo, 1 de mayo, volverá la Aloñako Igoera, manteniendo el recorrido de los últimos años. ¿Cuáles son las características de esa prueba?

Hay pocas carreras con el ambiente de la de Oñati. Excepto la Zegama-Aizkorri, hay pocas que consigan atraer a tanto público. Y después, subrayar que es una carrera muy alpina y muy completa: con zonas bastante técnicas, con zonas con cuevas fuertes, bajadas rápidas, zonas de bosque muy chulas... y además, la parte del cresterio la hace más auténtica. En definitiva, hay carreras

con zonas bonitas, con barro, con subidas majas, pero muy pocas que sean de alta montaña. **¿Esperabais, cuando hace 12 años organizasteis por primera vez la carrera, que esta modalidad fuera a crecer tanto?**

No, éramos cuatro los que corríamos en el monte. Además, estábamos más acostumbrados a hacer largas distancias. Pero nuestra intención era animar a la gente del pueblo a participar en la carrera, por eso la hicimos corta, subir al Aloña y vuelta. Aun así, se hacía dura. Después, cambiamos el recorrido, ahora es más larga, pero mucho más bonita.

Solo en Debagoiena ya tenemos cinco carreras, sin contar que la Kilometro Bertikala de Anboto, la Zegama-Aizkorri, Ehunmilak o Hiru Haundiak pasan muy cerca.

No hay más que ver el calendario de carreras para darte cuenta de cómo ha crecido esto. Ahora tenemos problemas para encontrar fechas, y, por ejemplo, nuestra carrera coincidirá con la de Urnieta. Pero no hay más solución, están todos los fines de semana llenos de carreras. Eso, por un lado, es bueno, pero con el trabajo que cuesta organizar una carrera, y que coincida con otra...

Bodas de oro de la Feria que trabaja por y para la cultura de Euskal Herria

- ▶ Amplia representación de los creadores de Debagoiena en la Azoka
- ▶ Gran diversidad de actividades culturales para todos los gustos

A. ARANBURUZABALA | ARRASATE

Todo está preparado para que la 50 edición de la Azoka de Durango abra mañana sus puertas. *DA!* es la nueva marca de la Feria, basada en las siglas de Durangoko Azoka. La presente edición contará con un día más de lo habitual –del 4 de diciembre hasta el 8–, y al igual que en los últimos años, se dividirá en ocho espacios: Areto nagusia, Szenatokia, Irudienea, Kabi@, Ahotsenea, Saguganbara, Plateruena y Azoka TB. El alma de la Azoka seguirá siendo Landako Gunea, pero la feria se extenderá a todo Durango a través de los citados espacios.

La Azoka mirará al pasado con los premios Argizaiola; los recibirán los fundadores de Gerediaga Elkarte, es decir, los fundadores de la Durangoko Azoka. El acto se celebrará el sábado, 5 de diciembre, en San Agustín kulturgunea, a las 20:00.

Más de 250 actos culturales

Los visitantes que se acerquen a la feria podrán disfrutar de una amplia propuesta cultural: conciertos, coloquios, proyecciones, actividades infantiles, talleres y espectáculos.

Muchas de esas actividades serán protagonizadas por creadores de Debagoiena. Emun aholkulariak, Jon Sarasua e Intxorta 1937 Kultur Elkarte presentarán sus novedades en Areto Nagusia. Andoni Urtzelai, Eneko Barberena y Gerardo Markuleta lo harán en Ahotsenea. Otros muchos debagoiendarras participarán en coloquios –o charlas– programados en distintos espacios. Entre

Debagoiena en la Azoka: producción literaria y discográfica

LITERATURA

JOSE ANTONIO AZPIAZU | OÑATI

Y los vascos se echaron al mar. Género: Ensayo histórico. Editorial: Ttartalo.

FERMIN ETXEOIEN | OÑATI

Urpekariak. Género: Novela. Editorial: Erein.

ANDONI URZELAI | ARETXABALETA

Karanbola toxikoak. Género: Novela. Editorial: Susa.

ENEKO BARBERENA | ARRASATE

Periko gazteekin berbetan. Género: Ensayo. Editorial: Txalaparta.

GERARDO MARKULETA | OÑATI

Sumisioa (traducción de la obra *Soumission* de Michel Houellebecq). Género: Novela. Editorial: Meetok.

GERARDO MARKULETA | OÑATI

Denbora bere lekura. Género: Poesía. Editorial: Erein.

JON SARASUA | ARETXABALETA

Bost truke. Género: Ensayo. Editorial: Pamiela.

ITZIAR LABORDA | BERGARA

La herida de los diferentes. Género: Novela. Editorial: Ediciones Beta (a la venta en el stand de Elkar).

DIEGO MARTIARTU | ARRASATE

Berdean hezi (traducción del libro *Educar en verde* (Heike Freire). Género: Didáctico. Editorial: Txatxilipurdi (a la venta en el stand de Hik Hasi).

ARANTZA SANTESTEBAN | ARRASATE

Komunikazio parekiderantz, kazetarietzako gidaliburua. Género: Manual de estilo. Editorial: Emakume Txokoa de Arrasate. Colabora Goiena Komunikazio Taldea.

EMUN AHOIKULARITZA | ARRASATE

Irten hizkuntzaren armarutik. Género: Didáctico. Editorial: Emun Aholkularitza.

INTXORTA | DEBAGOIENA

Educación, memoria e historia de las mujeres vascas. Género: Historia feminista. Editorial: Intxorta 1937 K.E.

MADDI URIZAR ETA ANDONI IÑURRITEGI | ARRASATE

Kale-kantoi. Género: Colección de juegos infantiles. Editorial: Txatxilipurdi (a la venta en el stand de Hik Hasi).

JOSEBA ARREGI | OÑATI

Burdin elorri arantzetan... denbora jorratzen. Género: Colección de escritos y cuadros. Editorial: Ataramiñe.

MÚSICA

ARKADA SOCIAL | ARRASATE

Sin mirar atrás. Estilo: Street punk. Discográfica: Mauka Musikagintza.

JUAN CARLOS IRIZAR | OÑATI

Zu bezalakoak gara. Somos como tú. We are like you. Estilo: Piano. Discográfica: J.K. Irizar.

FHIACHRAS | BERGARA

Amnesia eta argia. Estilo: Rock. Discográfica: Mauka Musikagintza.

ANTI HUMANO | OÑATI

Antihumano. Estilo: Punk-hardcore (a la venta en el stand de Musikazuzenean).

GELA BEREZIA | OÑATI

Gela berezia. Estilo: Post-rock (a la venta en Musikazuzenean).

JUAN VALLS | OÑATI

Life holds red lights on behind. Estilo: Folk acústico (a la venta en Musikazuzenean).

AITOR OLEA | BERGARA

J. M. Usandizagaren organorako lan guztiak. Estilo: Organó. Discográfica: Ausart Records.

MAUKA | ARRASATE

Mauka Vol. 7. Recopilatorio de grupos del sello. Estilo: Rock. Discográfica: Mauka Musikagintza.

ellos se encuentran Fermin Etxeogoi, Julen Arexolaleiba, Ruper Ordorika, Iban Arantzabal, Pello Zabala, Miren Manias, Oihulari Klown y el Museo Laboratorium de Bergara.

Los que prefieran otro tipo de presentaciones encontrarán una amplia oferta en los conciertos de Ahotsenea que también tendrán representantes de Debagoiena: los arrasatearras Arkada Social defenderán su último trabajo el sábado (17:40); Klaklson, de Antzuola, lo harán el domingo a la misma hora; y Los Galerna, de Arrasate, actuarán el lunes a las 12:20.

Pero aún es mayor la representación de Debagoiena en la feria, pues se proyectarán varios audiovisuales en el espacio Irudienea. Entre ellos se encuentran dos largometrajes: *Amama*, dirigido por el bergarés Asier Altuna (sábado, 19:00) y *Euskal Harriaren ABDak* (domingo, 16:00), proyecto que abarca 26 cortos creado por varios cineastas, entre ellos varios debagoiendarras. El aretxabaletarra Iker Azkoitia también tendrá ocasión de llevar al cine de Durango su cortometraje *Semeak* (sábado, 15:00) y también lo hará Goiena con la proyección del documental *Jon Salaberri, hiesdunen aldeko ekintzaile ahaztua* (martes, 10:30).

249 stands y 350 novedades

La Azoka ha conseguido mejorar los datos de la edición pasada, contabilizando cuatro stands más en esta edición. En total serán seis stands de Debagoiena: Intxorta 1937 Kultur Elkarte; Mauka Musikagintza; Badihardugu Elkarte; J. K. Irizar; Mondragon Unibertsitatea; y E.F. Arantzazu.

Autobús gratuito

Con el objetivo de hacer frente a los problemas de aparcamiento, se habilitará un servicio de lanzadera de los parkings de los centros comerciales y zonas industriales de Iurreta y Abadiño. Los autobuses pasarán con una frecuencia de 30 minutos –de 10:00 a 22:00– en horario continuo y el servicio será gratuito.

El acordeón, gran protagonista de este fin de semana en Arrasate

Esta edición reunirá más de 300 acordeonistas nacionales e internacionales

A. A. | ARRASATE

Los acordeones volverán a ser la banda sonora de Arrasate en los próximos días. Del 4 al 6 de diciembre la localidad acogerá el 23º certamen internacional Arrasate Hiria, el 36º certamen Gipuzkoa de Acordeón y el 28º Festival Gipuzkoa de Acordeón.

Más de 300 músicos nacionales e internacionales de distintas edades y niveles participarán en los actos que se celebrarán en el teatro Amaia, en la Ikastola Arizmendi, en Kulturate y en las calles.

Reconocimiento internacional

El Arrasate Hiria, considerado entre los tres concursos más importantes a nivel internacional, incluye en esta edición a 13 participantes de Alemania, China, Rusia, Eslovaquia, Eslovenia, Austria, Polonia, Serbia y Finlandia. Es igualmente destacable la participación de reconocidos músicos en el jurado: James Crabb (Escocia), Stefan Hussong (Alemania), Vojin Vasovic (Serbia), Iñaki Alberdi (Euskadi) y Matti Rantanen (Finlandia).

Actividades complementarias

El programa presenta diversos conciertos: el ganador del certamen del año pasado, Marko Sevarlic, actuará mañana, en Kulturate (20:00) y el sábado, a la misma hora, en Arkupe de Aretxabaleta. Asimismo, se hará una audición de acordeones en el hogar de jubilado Abaroa (sábado, 18:00).

Pero el sonido de los acordeones también se podrá escuchar el sábado en las calles del centro del pueblo con la pasacalle que partirá a las 12:00 de la plaza.



Telleria, Mendieta, Ubarretxena y Furundarena en la presentación. | HAUSPOZ



Xanti Ugarte | Documentalista

Ugarte en la cueva de Urzulo, grabando imágenes para el documental.

"La espeleología no es una actividad conocida, quiero proyectarla haciendo documentales"

IDOIA DÁVILA | OÑATI

Xanti Ugarte (Oñati, 1994) es aficionado a la espeleología y ha producido un documental sobre la cueva de Urzulo junto con el grupo AMET. Ya ha presentado su proyecto en Oñati, y estará en el concurso de Bilbao Mendi Film Festival. El documental se proyectará allí el 18 de diciembre.

¿Por qué has escogido Urzulo?

Es una cueva que tiene mucho que decir. Hace unos años se escuchaban cosas sobre la exploración y tenía curiosidad. De pronto surgió la idea de hacer un pequeño vídeo porque en el grupo saben que me gusta grabar. Lo que en un principio iba a ser un vídeo casero se convirtió en un documental.

¿Entonces, no es un proyecto académico?

No, es un proyecto personal.

¿Cómo se convirtió ese vídeo en documental?

Yo no tenía ninguna intención de hacer algo así, pero al final quedó bastante bien. Sabía editar, pero tuve que preguntar a profesores y gente que se dedica a esto, aprendí muchas cosas. Al final, vi que podía hacer algo potente con el material que tenía entre manos.

¿Te han ayudado tus estudios en el proyecto?

Sí. Estoy estudiando Creación y Diseño y no sabemos tanto como alguien que pueda estar estudiando Comunicación Audiovisual, pero sabemos editar. También sabía grabar y manejar las cáma-

ras, pero no sabía escribir un guión. Esas cosas las he estudiado por mi cuenta.

¿Cómo fue la grabación?

Fue un proceso largo. La idea de grabar esto surgió en Navidad y escribimos un pequeño guión. Grabé a los del equipo de espeleología entrando en la cueva y unos días concretos realicé la filmación del interior. También hicimos algunas entrevistas. Ya que a causa de los estudios estoy fuera durante la semana, solo pude grabar los fines de semana, y por eso se ha hecho largo el proceso.

¿Habéis encontrado algo nuevo?

La exploración todavía no ha terminado en Urzulo. No se ha avanzado mucho desde que empezamos con el documental, la

exploración de esta cueva es muy lenta. Los espeleólogos se han dedicado más a la topografía, a desarrollar planos de la cueva.

¿Te gustaría grabar el descubrimiento del final de la cueva?

Sí. En el grupo estuvimos comentando que tendríamos que hacer una segunda parte. Yo no he entrado mucho a la cueva, pero si alguna vez se encuentra el final, tendré que grabar esa segunda parte del documental.

¿Cómo fue la presentación en Oñati?

Muy buena, la sala se llenó. Unos días antes subí el tráiler a Facebook y a la gente le picó la curiosidad. Hubo una gran variedad de público, también gente que no es aficionada a la montaña, y muchos me dijeron que les gustó mucho el documental.

¿Qué esperas del festival Bilbao Mendi Film?

Fue una gran sorpresa ser selec-

cionado, nosotros presentamos el documental solamente porque era bastante correcto. La presentación en Bilbao va a ser diferente, ya que allí hay otro público más especializado en montaña, tengo ganas de ver qué pasará con el concurso.

¿Dónde podrá verse el documental?

Antes del festival se proyectó en Aramaio, después del festival estará en la quincena de montaña de Araia. Habrá más proyecciones del documental pero todavía no se han concretado.

¿Continuarás haciendo documentales?

Llevaría a cabo muy a gusto otro proyecto como éste. Además, la espeleología no es una actividad muy conocida y me gustaría proyectarla. En un festival como Bilbao Mendi Film tampoco se ve mucho; la mayoría de trabajos suelen ser sobre escalada, montaña o esquí.

PERSONAL

Rincón favorito de Oñati: Aitzulo.

Una cueva: Gesaltza.

Un director de cine: Alastair Lee, hace películas sobre montaña.

Una serie de TV: *Juego de Tronos*.

Un artista: Käthe Kollwitz.

Un libro: *Tocando el vacío*, de Joe Simpson.

Un sueño: Conseguir un trabajo relacionado con mis estudios.

Un campo artístico: La animación

Un sitio donde vivir: Euskal Herria.



2015ean, Goiena Klubeko bazkideok Goienaren produktu berria, *Puntua*, etxean jaso duzue ostiralero, sari mordoxka irabazi dituzue astero, Debagoieneko hainbat komertziotan deskontuak eskuratzeko aukera izan duzue.

Goiena Klubeko bazkide guztiei, ESKERRIK ASKO!

Eta ez bazara Goiena Klubeko bazkide, urte osoko 55 euroko kuotaren truke egin zaitez bazkide. Deitu 943 25 05 05 telefono zenbakira eta abenduko *Puntua*-ren aleak DOAN jasoko dituzu! Euskara irabazle, denok irabazle!

FELICITACIONES



ARRASATE
Luken y Uxue Urrutia Abarrategi
9 años el 8 de diciembre. ¡Felicidades, pareja! Que paséis muy bien vuestro cumpleaños y lo celebraremos todos juntos. De parte de la familia, cuadrilla y todos los amigos.



OÑATI
Enaitz Ugarte Obeso
12 años el 10 de diciembre. Felicidades y por muchos años. Que pases un muy buen día.



OÑATI
Aloña Axpe Elkoroiribe
6 años el 7 de diciembre. ¡Felicidades, guapetona! Un beso grande de parte de los de casa y que lo pases bien el día de tu cumpleaños.



ARRASATE
Nora Tena Azkarraga
9 años el 7 de diciembre. Felicidades y que lo pases bien el día de tu cumpleaños, potxola, de parte de toda la familia.



ARRASATE
Aitor Ibarrodo Maskariano
6 de diciembre. ¡Felicidades, tío! Que lo pases genial el día de tu cumpleaños. Muchos besos y un fuerte abrazo de parte de Elaia, Iraia y también de parte de toda la familia. ¡Mua!



ARRASATE
Malen Balerdi Berezibar
12 años el 6 de diciembre. ¡Felicidades, Malen! ¡Que pases un buen día con tus amigos y familia! ¡Felicidades de parte de todos!



ARRASATE
Antonio Hernandez
90 años el 4 de diciembre. Al abuelo más dicharachero, de parte de tus hijas, nietas y biznietas. Felicidades y un beso grande. ¡Te queremos mucho!



ARRASATE
Alazne Berasaluze Pastor
7 años el 3 de diciembre. Muchos abrazos y besos, de parte de tu familia. ¡Que lo pases muy bien, preciosa!



ARRASATE
June Iriarte Balerdi
8 años el 3 de diciembre. ¡Felicidades, princesa! ¡La pequeña de la casa se está haciendo mayor! Felicidades de parte de tus amigos y de toda la familia. Que pases un buen día.



BERGARA
Peru Larrañaga Barrenetxea
2 años el 2 de diciembre. ¡Nuestro chico mayor cumple 2 añitos! Muchos besos de parte de todos nosotros y los más fuertes de parte de Sare y Unax. ¡Felicidades, terremoto!



BERGARA / BAÑARES
Ander Aparicio Aranzabal
1 año el 2 de diciembre. Felicidades, Ander, de parte de toda la familia y un beso grande de parte de Naia.



BERGARA
Ainara Revilla Urrutia
6 años el 1 de diciembre. ¡Felicidades, princesa! Que celebres muy bien el día de tu cumpleaños con la familia y todos los amigos. ¡Te queremos mucho, potxola! Un beso grande de parte de los de casa.



BERGARA
Oier Fernandez Lopez
5 años el 30 de noviembre. ¡Felicidades, campeón! Que lo pases bien en tu día y un beso muy grande de parte de todos los de casa, en especial de Aratz, Maren e Ibai. ¡Te queremos!



ARRASATE
Maialen Vaquero Bassecourt
9 años el 29 de noviembre. ¡Felicidades, princesa! De parte de Aimar, tu padre, tu madre y todos los de casa. Un beso fuerte de parte de todos y que pases un buen día.



BERGARA
Oier Lete Davila
8 años el 29 de noviembre. ¡Felicidades, campeón! Un beso por cada año que has cumplido, de parte de toda tu familia. Sigue tan alegre como hasta ahora. ¡Te queremos mucho!



ARRASATE
Hegoi Galdos Martin
3 años el 28 de noviembre. ¡Felicidades, campeón! Que lo pases muy bien el día de tu cumpleaños. Un beso fuerte de tus padres y tu hermana. ¡Te queremos mucho!



ANTZUOLA
Oier Lasa Oncala
4 años el 27 de noviembre. Felicidades, Oier, de parte de los de casa. ¡Por fin 4 años! Pásalo muy bien el día de tu cumpleaños. Mil besos.



OÑATI
Mario Elizburu
8 años el 28 de noviembre. ¡Felicidades, campeón! Que lo pases muy bien. Te queremos mucho. Muchos besitos de parte de todos los de casa, especialmente de parte de Enzo.



BERGARA
Mikel y Nahia Aristimuño Blazquez
1 año el 20 de noviembre. Qué bien pasamos el día y qué rápido os habéis hecho grandes. ¡Un beso grande!

ZORION AGURRAK TELEBISTAN

GOIENA TELEBISTA | KORAPILO
ZAPATUETAN ETA DOMEKETAN | 10:00 ETA 17:00 | MADDIK AURKEZTUA



1. ETXEBIZITZAK

101. SALDU

Bergara. 65 metro koadroko etxebizitza salgai Arruriaga kalean. Hiru logela, sukaldea, egongela eta komuna. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 943 76 93 85

Bergara. Aukera ona. 65 metro koadroko etxebizitza salgai Zabalotegi kalean. Egoera onean. Bigarren solairua. Hiru logela. Eguzkitsua. 80.000 euro. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 605 72 38 97

103. ERRENTAN EMAN

Aramaio. 70 metro koadroko etxebizitza ematen da errentan. Bilogelakoa. Jantzita. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 656 73 13 21

Arrasate. Apartamentua ematen da errentan unibertsitatetik gertu. Logela, bainugela, sukaldea eta egongela. Guztiz jantzita. Berokuntza eta igogailuarekin. Pertsona bakarrarendako edo bikote batendako egokia. Kontratuarekin. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 656 75 00 94

Bergara. Etxebizitza ematen da errentan. Nahiko berria. Eguzkitsua. Bilogelakoa. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 626 25 75 95

Eskoriatza. Eduardo Gorosari enparantzan etxebizitza ematen da errentan. Guztiz jantzita. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 605 77 51 65

104. ERRENTAN HARTU

Apartamentu bila Aretxabaletan. Bikote euskaldun aretxabaletar bat gara eta apartamentu edo etxebizitza txiki baten bila gabiltza. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 638 72 53 88

Arrasate. Logela bateko apartamentu baten bila nabil. Erdi-gunean. 400 euro ordaintzeko gertu. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 610 99 42 03

Baserría. Baserría errentan hartzeko asmotan dabilen bikote bat gara. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 680 34 29 60 edo 699 28 99 06

Bergara. Erretiratu bikote batek etxebizitza behar du errentan, elbarriandako egokitutako bainugelarekin eta igogailuarekin. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 632 77 35 38

2. GARAJEAK

201. SALDU

Bergara. Garaje itxia salgai Bolun. 24.000 euro. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 943 76 93 85

4. LANA

401. ESKAINTZAK

Arrasate. Emakume euskalduna behar da umeak zaintzeko eta etxeko lanak egiteko. Esperientzia baloratuko da. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 686 20 31 35

Bergaran umeak zaintzeko. Pertsona euskaldun eta esperientziaduna behar da goizez umeak zaindu eta etxeko lanak egiteko. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 610 80 43 27

Lagun egiteko pertsona bila. Amari lagun egiteko, pertsona baten bila gabiltza; 11:00etatik 15:00etara. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 657 77 34 19

402. ESKAERAK

Arrasate edo Aretxabaleta. Egunez, orduka zain asteburuetan lan egingo nuke, nagusiei kalera laguntzen, garbiketaketan, sukalde laguntzaile edota etxeko lanak egiten. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 63484 41 94

Arrasate, Aretxabaleta edo Bergara. Emakumea gertu goizetan lan egiteko: nagusiak zaindu edo kalera laguntzen, etxeko lanak egiten, lisatzen edota aldi baterako zaintza lanak egiten. Autoa daukat. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 678 39 38 13

Arrasate, Bergara eta Oiñati. Gizonezko erizain laguntzaile gertu nagusiak zaintzeko. San Juan de Diosen eta Aita Mennin lan egindakoa. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 639 66 57 88 edo 943 78 62 19

Arrasate. 48 urteko emakume euskalduna, etxeko zerbitzuko laguntzaile eta arlo horretan esperientziaduna, orduka nagusiei laguntzeko prest. Telefonoa: 605 71 50 14 (Mari-bel)

Arrasate. Emakumea lan egiteko gertu: umeak edo nagusiak zaintzen edo etxeko garbitzen. Orduka edo egun osoan zehar. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 843 63 09 66

Arrasate. Mutila gertu etxean bertan bizitzaren nagusiak zaintzeko. Esperientzia daukat eta hiri urtez nagusiak zaintzen aritu izanaren egiaztagiri eta erreferentzia onak. Bestela, erai-kuntzan ere lan egingo nuke. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 678 25 95 46

Arrasate. Neska gaztea umeak zaintzeko gertu. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 622 77 19 30

Debagoiena. 28 urteko neska euskaldunak ondorengo lanetan jardungo luke: umeak edo nagusiak zaintzen, dendari lanetan eta garbiketetan lanetan. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 622 37 61 41

Debagoiena. 57 urteko emakumea lanerako gertu. Esperientzia du umeak zaintzen, enpresak eta etxeko garbitzen, nagusiei laguntzen edota tailerlean. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 647 10 58 72 edo 943 79 96 25

Debagoiena. Emakume euskalduna gertu umeak zaintzeko. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 674 97 50 52

Debagoiena. Emakumea gertu egun osoz edo orduka garbiketetan lanak egiteko: etxeko, atariak, elkarrekin eta abar. 645 58 71 61 (Liliana)

Debagoiena. Emakumea gertu etxean bertan bizitzaren,

ZURE IRAGARKIAK

IRAGARKIA JARTZEKO BIDEAK:

943 25 05 05 | sailkatuak@goiena.eus | www.goiena.eus/sailkatuak

Eguazteneko 12:00ak arte jasotako iragarkiak bakarrik iragarriko ditugu.

Ordu horretatik aurrera ez da onartuko aldaketarik eta ezta iragarkia bertan behera uzterik ere.

GOIENAK ez du argitaratzen diren iragarkien ondorioz sor daitezkeen operazioen erantzukizunik.

ORDAINTZEKO ATALAK DIRA:

PREZIO BEREZIAK GOIENA KLUBEKO BAZKIDEENDAKO

- Etxebizitza Saldu/Errentan. Garajea Saldu/Errentan. Lokala Saldu/Errentan.

Irakaskuntza eman. Motorra Saldu/Alokatu. Animaliak/Saldu. Denetarik/Saldu.

Astebeteko prezioa: 17 euro / 15 euro Goiena Klubeko bazkideentzat (BEZ barne).

Astebete baino gehiagoz argitaratu nahi izanez gero, prezio bereziak aplikatuko dira.

Iragarkiak Goiena paperean eta Goiena.eus-en argitaratuko dira.

- Profesionalen moduluak.

Modulo bakarra: 22 euro (+BEZ).

1. ETXEBIZITZAK

101. Saldu
102. Erosi
103. Errentan eman
104. Errentan hartu
105. Etxeko osatu
106. Bestelakoak

2. GARAJEAK

201. Saldu
202. Erosi
203. Errentan eman
204. Errentan hartu
205. Bestelakoak

3. LOKALAK

301. Saldu
302. Erosi
303. Errentan eman
304. Errentan hartu
305. Bestelakoak

4. LANA

401. Eskaintzak
402. Eskaerak
403. Bestelakoak

5. IRAKASKUNTZA

501. Jaso
502. Eman
503. Bestelakoak

6. MOTORRA

601. Saldu
602. Erosi
603. Errentan eman
604. Bestelakoak

Debagoiena. Neska gertu nagusiak zaintzeko. Etxean bertan bizi izaten edo bestela. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 626 44 46 49

Debagoiena. Neska gertu ume zainnagusiak zaintzeko eta etxeko lanak egiteko. Etxean bertan bizitzaren edo bestela. Bergaran bizi naiz. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 632 46 17 94

Debagoiena. Orduka edo egun osoz lan egingo nuke nagusi eta umeak zaintzen edota garbitzen. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 602 64 68 17

Debagoiena. Pertsona nagusiak zaintzen eskarmen-tua duen emakumea pertsona nagusiak zaintzeko edo etxeko lanak egiteko prest. Aurretik lan egindako familien erreferentziak aurkeztu ditzaket. Orduetegi aldetik inongo arazorik gabe. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 600 30 24 68

Debagoiena. Pertsona nagusien zaintzan ikasketak dauzkan emakumea, pertsona nagusiak eta umeak zaintzeko edo etxeko garbiketaren lanak egiteko prest. Orduka edo etxean bertan bizitzaren lan egiteko aukera. 634 92 31 33

Debagoiena. Sukaldari, sukaldari laguntzaile edo garbitasun lanetan jardungo nuke. Nagusiak ere zainduko nituzke, etxean bertan bizitzaren edo orduka lan egiten. 631 95 13 81 (Angela)

Haurrak zaindu. Irakasle ikasketak egiten dabilen 25 urteko neska euskalduna haurrak zaintzeko prest. Bergaran, Arrasaten edo Aretxabaletan. Esperientzia handikoa. 680 17 33 61

Ile-apaintzailea. Esperientziadun ile-apaintzaile eta estetizista lanerako prest, Debagoienan. 605 72 64 43

Lana. Zerbitzari moduan lan egingo nuke. Hiru urteko esperientzia dut. Ume edo nagusiak ere zainduko nituzke eta baita atariak garbitu edo tabernako sukaldararen aritu ere. Gozoki eta arropa dendan ere bai. Eskerrik asko. 676 44 85 58

Neska esperientziaduna haurrak zaintzeko prest. Neska euskalduna, irakasle ikasketak egiten ari dena eta aisialdian lan egindakoa, prest umeak zaintzeko Bergaran. 16:30etik aurrera. 637 36 35 59

Oñati. Ikasturtean zehar arratsaldeko haurrak zaintzeko prest naogen neska bat naiz. Irakasle ikasketan egiten ari eta haurrekin esperientziaduna ere bainaiz. 664 65 12 15

403. BESTELAKOAK

Eskoriatzan umeak zaintzeko. Bi ume ikastolara eramateko eta eguerdian zaintzeko emakume bat behar dugu. Lau egun astean. Whatsapp-a erabili dezakezu. 636 65 25 70

5. IRAKASKUNTZA

501. JASO

Bergara. Goi mailako eskola partikularrak jasotzeko nahi ditut. 20:30etik aurrera deitu mesedez. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 943 76 03 75

Ingelesa. Ingeles eskolak jasotzeko Bergaran. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 646 36 68 02

502. EMAN

Bergara. Kimikan lizentziatua naiz. Kimika, fisika eta matematika eskola partikularrak ematen ditut. Batxilergo eta DBH mailatan. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 669 51 08 46

7. ANIMALIAK

703. EMAN

Txakurkumea. Txakurkumea ematen da opari. Emea. Beltza da. Bere ama Arrasateko Rita da. 676 70 84 38 (Jabi)

8. DENETARIK

801. SALDU

Ohe artikulatua. Ospitalan erabiltzen diren moduko ohe artikulatua salgai. Mugimendu aukera guztiekin. Elektrizitatea. 699 64 29 84 edo 945 44 51 83

802. EROSI

Borda. Borda erosiko nuke Bergara inguruan. Iristeko bide egokiarekin eta ura badago, hobeto. 646 36 68 02

Paseorako bizikleta. Paseorako bizikleta erosiko nuke. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 653 70 84 09

Trialerako bizikleta. Erabilitako trialerako bizikleta erosiko nuke. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 657 73 30 00

Umea eramateko motxila. Umea eramateko bigarren esku motxila ergonomikoa erosiko nuke. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 635 20 18 56

804. HARTU

Bizikletak. Botatzeko dagoen edo erabiltzen ez duzun bizikleta baduzu, nik jasoko nuke. Berdin da zein egoeratan dagoen. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 699 06 23 95 (Iñaki)

Liburuak. Entziklopediak edota liburuxka sortak hartuko nituzke. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 656 75 76 98

806. GALDU

Euritako zira Arrasaten. Emakumezkoendako euritako zira gorri bat galdu dut, Anayet markakoa. Mesedez norbaitek aurkitu badu, BAzen utzi dezala edo deitu telefono hauetara: 943 79 57 64 edo 605 75 72 96

807. AURKITU

Betaurrekoak. Bizikletan ibiltzeko betaurrekoak aurkitu nituen azaroaren 17an Besaide-rako bidean. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 660 79 85 15

9. HARREMANAK

904. BESTELAKOAK

Alergia. Fruitu lehorrei alergia dioten pertsonekin harremanetan jarri nahi nuke. Deitu telefono zenbaki hauetara: 635 75 54 53 (Mikel) edo 943 04 46 07

Baxu-jotzaile bila. Pearl Jam taldearen "tributoa" egiteko baxu-jotzaile bila gabiltza. Aretxabaletan daukagu entsegu lokala. Deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 616 08 35 03



ETXEBIZITZAK SALGAI

BERGARA:

- San Lorenzo 85 m², 3 logela, garajea eta trastelekuarekin. 150.000 € AUKERA ONA.
- San Antón Abad 71 m², 3 logela, 2 apartakaleku eta txokoarekin. 85.000 €
- Koldo Elbizalde, 74 m²+30m² garajeara, duplexa egiteko aukera 170.000 €
- Koldo Elbizalde, 76 m², 3 logela. Terrazarekin. 115.000 € NEGOTZIALBLEA.
- Koldo Elbizalde 87 m², 3 logela, oso ondo apaindua. Fatxada berritzuta. 210.000 €
- Bolu 129 m²ko Lokala salgai. Ekipatua. 95.000 €. PREZIO JEITSIERA.
- Burdinate, 93m², 3 logela, berogailua, igogailua. Garajea barne. 276.000 €
- Masterreka 72 m², duplexa. 150.000 € ESTREINATZERA. AUKERA ONA.
- Simon Arrieta 68 m², 2 logela, 80 m²ko terrazarekin. 132.600 €
- Simon Arrieta 69 m², 3 logela, 20 m²ko terrazarekin. 107.100 €
- Simon Arrieta 82 m², 3 logela. Igogailuarekin. 160.000 €
- Zubieta 125 m², terraza eta 2 horturekin. Bi etxe egiteko aukera 192.000 €
- San Pedro 73 m², 3 logela. 13 m²ko terrazarekin. 115.000 €
- San Pedro 90 m², 4 logela. 95.000 € AUKERA ONA
- Zabalotegi, 80 m², 2 logela, berritzuta. 156.263 €
- Zabalotegi, 62 m², 3 logela. Berritzeko. 80.000 €
- Ariekale 108 m², 3 logela. 120.000 € OSO OSO NEGOTZIALBLEA.
- Ibargari 57 m², 2 logela, oso ondo. Garajearekin. 215.000 €
- Urteaga 75 m². Berritzeko. 75.000 €
- San Antonio 86 m². 3 logela, trasteleku eta garajearekin. Igogailua. 204.000 €
- Martoko, 60 m², 2 logela, trasteleku eta igogailua. 98.000 € OSO NEGOTZIALBLEA.
- Martoko 140 m², duplexa, eraikin berria. Eguzkitsua. 225.000 € AUKERA ONA.
- Zubieta, 60 m², 2 logela, trasteleku eta igogailua. 98.000 € AUKERA ONA.
- Zubieta 81 m², 2 logela, trasteleku. 73.000 € PREZIO JEITSIERA. AUKERA ONA.
- Zubieta 104 m², 2 logela. Igogailua. Trasteleku, 185.000 € PREZIO JEITSIERA.
- Ibarra, 62 m², 3 logela. Trasteleku. 90.000 € NEGOTZIALBLEA. AUKERA ONA.

ANGIOZAR:

- Etxebizitza 60 m², 2 logela, erabat berritzuta. Trastelekuarekin. 92.000 €
- Baserría 233m². Lur salgai eta bi etxebizitza egiteko permissoarekin. 250.000 €
- Erreitegi akokagari. Erreitegi bezala erabiltzeko dena ekipatua eta martxan.

OSINTXU:

- Osintxu 85m². 3 logela. Igogailua. Berrizua. 130.000 €. AUKERA BIKAINA.
- Osintxu 61m². 3 logela eta trasteroa. BERRITZETAKO. 43.000 €. AUKERA BIKAINA
- Osintxu 70m². 2 logela eta igogailua. 62.000€. AUKERA BIKAINA

ANTZUOLA:

- Behoko Auzoa 57 m². 2 logela. Oso ondo. 97.000 €
- Errekalde 94 m². 3 logela. Igogailu eta berogailuarekin. 120.202 €
- Sagasti 140 m², duplexa. 250.000€

ELGETA:

- Gudarian Bidea, 75 m², berritzeko. 72.000 € AUKERA BIKAINA
- Torrealedea 77 m². 3 logela. Berria. Oso ondo.
- Domingo Iturbe, adosatua 150 m² + 45 m² garajea + 90 m² lursaila.

orduka edo egun osoz lan egiteko. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 632 51 06 26 (Olga)

Debagoiena. Emakumea gertu nagusi edo umeak zaintzeko, arropa dendan lan egiteko, lan-tegian, edota taberna eta atariak garbitzeko. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 617 63 39 57

Debagoiena. Esperientzia eta erreferentzia onak dituen mutila nagusiak zaintzeko gertu. Etxeko lanak egiten eta bertako jana prestatzen ondo moldatzen naiz. Autoa daukat. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 662 43 08 54

Debagoiena. Etxeko langile moduan eta garbiketaketan esperientzia duen neska lan bila. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 634 72 83 83

Debagoiena. Garbiketaren lanetan, margotzen, eraikuntzan zein konponketa lanetan arituko nintzateke. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 631 64 17 08

Debagoiena. Gertu nago garbiketaren lanetan jarduteko: etxe, atari, lantegi eta abar. Banaketa lanak ere egingo nituzke. Autoa daukat. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 631 64 17 08

Debagoiena. Gertu nago garbiketaren lanetan jarduteko: etxe, atari, lantegi eta abar. Banaketa lanak ere egingo nituzke. Autoa daukat. Interesatua egonez gero deitu ezazu telefono zenbaki honetara: 631 64 17 08

Debagoiena. Lorazain moduan lan egingo nuke. Inausketan, eriten eta birlandaketan aritua naiz. Hondakin-uren instalazioetan ere lan egin dezaket. Gidabaimena eta ordutegi aldetik arazo barik. 622 72 11 64

LA SEMANA EN GOIENA



La televisión de la feria de Durango

Desde mañana, 4 de diciembre, hasta el martes, se podrá ver en directo lo que esté pasando en la feria del libro y del disco en Durango. Goiena producirá en directo el magazine *Azokan gaur* y el programa de videoclips *Amaia DJ* desde la feria.

'Azoka TB'

Viernes, 10:30



La actualidad, en los informativos diarios

En los próximos días festivos, Goiena Telebista ofrecerá la actualidad en los informativos. Por lo tanto, mañana, viernes, y el lunes y el martes se podrán ver los informativos en los horarios habituales: a las 14:30, 16:30, 20:30 y a las 23:00.

'Berriak'

Viernes, 14:30

GOIENA TELEBISTA

JUEVES, 3

- 12:00 Debagoiena zuzenean
- 12:30 Bergara Chef
- 13:30 Lurrean bizi
- 14:00 Debagoiena zuzenean
- 14:30 Berriak
- 15:00 Bergara Chef
- 16:00 Debagoiena zuzenean
- 16:30 Berriak
- 17:00 Artekale
- 18:00 Ur eta lur
- 18:30 Berriak
- 19:00 Korapilo
- 19:30 Kantari
- 20:00 Debagoiena zuzenean
- 20:30 Berriak
- 21:00 Debagoiena zuzenean
- 21:30 Berriak
- 22:00 EKT
- 22:30 Debagoiena zuzenean
- 23:00 Berriak
- 23:30 Bergara Chef
- 00:30 Debagoiena zuzenean
- 01:00 Berriak



VIERNES, 4

- 10:30 Azokan gaur
- 11:40 Ahotsenea
- 12:00 Amaia DJ
- 13:00 Youtuberrak
- 14:00 Kulturriketak
- 14:30 Berriak
- 14:45 Idemtitateak
- 15:00 Ahotsenea
- 15:20 Herri txiki infernu handi
- 16:30 Berriak
- 16:45 Azpimarra
- 17:45 Saguanbara
- 18:20 Ahotsenea
- 18:45 EKT
- 19:15 Azokan gaur
- 20:00 Debagoiena zuzenean
- 20:30 Berriak
- 21:00 Debagoiena zuzenean
- 21:30 Berriak
- 22:00 Amaia DJ
- 22:30 Debagoiena zuzenean
- 23:00 Berriak
- 23:30 Amaia DJ
- 00:00 Debagoiena zuzenean
- 00:30 Berriak

SÁBADO, 5

- 09:00 Platopic
- 09:30 Kantari
- 10:00 Korapilo
- 10:30 Artekale
- 11:30 Azokan gaur
- 12:30 Hurbilean
- 13:00 Kantatuz
- 13:50 Ahotsenea
- 14:00 Kulturriketak
- 14:30 Euskaldunak
- 16:00 Saguanbara
- 17:00 Ahotsenea
- 18:00 Azokan gaur
- 19:00 Amaia DJ
- 19:30 EKT
- 20:00 Debagoiena zuzenean
- 21:00 Astea iruditán
- 21:05 Osoko billkura: Oñati
- 21:30 Bergara Chef
- 22:30 Debagoiena zuzenean
- 23:30 Astea iruditán
- 23:35 MUGA BARIK
- 00:15 Amaia DJ
- 00:45 Debagoiena zuzenean
- 01:45 Astea iruditán

DOMINGO, 6

- 09:00 Platopic
- 09:30 Kantari
- 10:00 Korapilo
- 10:30 Artekale
- 11:30 Azokan gaur
- 12:30 Ahotsenea
- 12:50 Hurbilean
- 13:30 Saguanbara
- 14:00 Kulturriketak
- 14:30 Euskara munduan
- 15:50 Idemtitateak
- 17:00 Ahotsenea
- 18:00 Azokan gaur
- 18:45 Ahotsenea
- 19:00 Amaia DJ
- 19:30 EKT
- 20:00 Bergara Chef
- 21:00 Debagoiena zuzenean
- 22:00 Astea iruditán
- 22:05 Erreportajea: Errezil sagarra
- 22:30 Amaia DJ
- 23:00 Kulturriketak
- 23:30 Debagoiena zuzenean
- 00:30 Astea iruditán
- 00:35 Bergara Chef

LUNES, 7

- 09:00 Platopic
- 09:30 Kantari
- 10:00 Korapilo
- 10:30 Artekale
- 11:30 Azokan gaur
- 12:30 Hurbilean
- 13:00 Saguanbara
- 13:40 Ahotsenea
- 14:00 Kulturriketak
- 14:30 Berriak
- 14:45 Baskoniako historia bat
- 15:45 EKT
- 16:20 Ahotsenea
- 16:30 Berriak
- 17:00 Azokan gaur
- 17:45 Ahotsenea
- 18:00 B alde
- 19:00 Ahotsenea
- 19:15 Amaia DJ
- 19:45 Ahotsenea
- 20:00 Debagoiena zuzenean
- 20:30 Berriak
- 21:00 Debagoiena zuzenean
- 21:30 Berriak
- 22:00 Erreportajea: Errezil sagarra
- 22:30 Debagoiena zuzenean
- 23:00 Berriak
- 23:30 Amaia DJ
- 00:00 Debagoiena zuzenean
- 00:30 Berriak
- 01:00 Lurrean bizi

MARTES, 8

- 09:00 Platopic
- 09:30 Kantari
- 10:00 Korapilo
- 10:30 Artekale
- 11:30 Azokan gaur
- 12:30 Hurbilean
- 13:00 Ahotsenea
- 13:30 EKT
- 14:00 Kulturriketak
- 14:30 Berriak
- 15:00 Ahotsenea
- 15:30 Idemtitateak
- 16:05 Saguanbara
- 16:30 Berriak
- 17:00 Amaia DJ
- 17:30 Ahotsenea
- 18:00 Azokan gaur
- 18:45 Ahotsenea
- 19:00 Youtuberrak
- 20:00 Debagoiena zuzenean
- 20:30 Berriak
- 21:00 Debagoiena zuzenean
- 21:30 Berriak
- 22:00 Muga barik
- 22:30 Debagoiena zuzenean
- 23:00 Berriak
- 23:30 Lurrean bizi
- 00:30 Debagoiena zuzenean
- 01:00 Berriak
- 01:30 Muga barik

MIÉRCOLES, 9

- 12:00 Debagoiena zuzenean
- 12:30 Muga barik
- 13:00 Korapilo
- 13:30 Kantari
- 14:00 Debagoiena zuzenean
- 14:30 Berriak
- 15:00 Muga barik
- 15:30 Onein
- 16:00 Debagoiena zuzenean
- 16:30 Berriak
- 16:50 Hurbilean
- 17:20 Bergara Chef
- 18:25 Zorion Agurak
- 18:30 Berriak
- 19:00 Erreportajea: Errezil sagarra
- 19:30 Muga barik
- 20:00 Debagoiena zuzenean
- 20:30 Berriak
- 21:00 Debagoiena zuzenean
- 21:30 Berriak
- 22:00 Muga barik
- 22:30 Debagoiena zuzenean
- 23:00 Berriak
- 23:30 Debagoiena zuzenean
- 23:30 Berriak
- 00:00 Muga barik
- 00:30 Debagoiena zuzenean
- 01:00 Berriak

ARRASATE IRRATIA

Repaso de la semana, el sábado y el domingo a las 10:00

El fin de semana se ofrecerán las entrevistas que se han hecho durante la semana. Aitor Furundarena, de la asociación Hauspoz, hablará sobre el concurso de acordeones de Arrasate, y Joxe Aranzabal presentará su libro *Jon Salaberri, ihesdunen aldeko ekintzailera*.

El lunes y el martes se podrá disfrutar de música las 24 horas

Hoy y mañana habrá la programación habitual en la radio, por lo tanto, se podrá escuchar *Igo autobusera!* a las 10:00. En cambio, el lunes y el martes no se hará ese programa y se podrá escuchar música durante todo el día. El miércoles volverá la programación habitual a antena.



Amaia Txintxurreta
Kantariko aurkezlea.

5. ALDIA

Kantari

Kantarin ia 1.000 lagun!
Abenduan posta elektronikoz bitartez jakinaraziko zaio talde bakoitzari zein abesti egokitu zaion zozketan.

Informazio gehiago: 943 25 05 05
<http://blogak.goiena.eus/kantari/>

goiena™

DEFUNCIONES

Hipolita Irueta Mancisidor. Bergara, 27 de noviembre. 80 años.
Francisco Javier Lozano Fuentes. Arrasate, 29 de noviembre. 57 años.
Juana Alcelay Inza. Arrasate, 29 de noviembre. 87 años.
Concepción Bergara Badiola. Arrasate, 29 de noviembre. 97 años.
Mª Dolores Izaguirre Ariznabarreta. Arrasaten, 30 de noviembre. 83 años.
Melchora Cahue Azpiazu. Arrasate, 1 de diciembre. 84 años.
Jose Antonio Leceta Madinabeitia. Arrasate, 1 de diciembre. 78 años.
Alberto Larrañaga Igartua. Bergara, 1 de diciembre. 76 años.

URTEURRENA

Luis Mendarozketa Heriz



Arrasaten hil zen 2012ko abenduaren 6an, 82 urte zituela.

Bere oroimenez hirugarren urteurrenoko meza larunbatean izango da, abenduaren 5ean, 19:00etan, Arrasateko San Andres auzoko Jasokundeko Amaren elizan.

Zure mendi maitteetan poza ezagutu zenduan zoriona laga duzu bizi izan zera lekuan Orain joan zara gure ondok Nola zaitugun goguan! Bila ezazu mendi eder bat Guztiontzako zeruan.

Elizkizunetara joango zaretenoi eskerrik asko, sendikoen izenean. Arrasaten, 2015eko abenduaren 3an.

URTEURRENA

Francisco Abasolo Askasibar



2014ko azaroaren 30ean hil zen.

Urteurrenoko meza Larinon izango da, abenduaren 6an, domeka, 12:30ean.

Gerturatuko zaretenoi eskerrik asko, alargunaren, seme-alaben, iloben eta biloben izenean. Aretxabaletan (Arientza), 2015eko abenduaren 3an.

ESKELAK JARTZEKO: 943 25 05 05
edo eskelak@goiena.eus

Eskelaren prezioa: 130 euro.
 Goiena Klubeko bazkideendako 118 euro.
Goiena: irakurriena Debagoiengan.

ASTE BARRUAN, BAITA ERE:

ARRASATE Goiena: Otalora Lizentziaduna 31. 943 25 05 05.
BERGARA Jardun elkarte: Errotalde jauregia (kultura etxean). 943 76 36 61 605 71 24 69
OÑATI Biklon publizitate agentzia: Olakua 9. 943 78 10 65.
ELGETA Ugari janari denda: Andra Mari plaza 2. 943 78 80 80.
ANTZUOLA Itzar liburu-denda: Kalebarren 1. 943 76 60 62.

OROILORE

Maitasunez bizi,
maitasunez agurtu

Hain une delikatu batek eskatzen duen errespetu, arreta eta ardura handienarekin, nire asmoa da familiari ahalik eta traturik beroena eta hurbilekoena ematea

Heriotza-asegurua baduzu: Ez onartu besterik gabe zure aseguru-konpainiak esaten dizun Hileta-Zerbitzua, jakin ezazu:

NAHI DUZUN Hileta-Zerbitzua AUKERA DEZAKEZULA BETI.



maribi 617 44 21 55
BERGARA

FARMACIAS DE GUARDIA

ARRASA			
Jueves, 3	IRIZAR	Erguin, 11	943 79 12 39
Viernes, 4	AMEZUA	Sta. Marina, 32	943 79 09 74
Sábado, 5	ESPAÑOL MORALES	Avenida de Araba, 14	943 79 18 65
Domingo, 6	RUIZ	Avenida de Nafarroa, 1	943 79 14 09
Lunes, 7	ETXEBERRIA	Calle Zarugalde, 38	943 77 16 30
Martes, 8	ALBERTO AZKOAGA	Calle Ferrerías, 1	943 79 15 15
Miércoles, 9	M.FCA. AZKOAGA	Iturrioz 17	943 79 79 99
BERGARA			
Jueves, 3	MOZOS	Iparragirre, 2	943 76 12 15
Viernes, 4	URRUTIKOETXEA	Plaza Orixondo, 4	943 76 11 74
Sábado, 5	ZABALA	Barrenkale, 25	943 76 16 87
Domingo, 6	ZABALA	Barrenkale, 25	943 76 16 87
Lunes, 7	GUALLAR	San Antonio, 5	943 76 11 05
Martes, 8	ESTELLA	Matxiategi, 5	943 76 19 63
Miércoles, 9	MOZOS	Iparragirre, 2	943 76 12 15
OÑATI			
Jueves, 3	GARATE	Kale Barria, 42	943 78 05 58
Viernes, 4	ANDUAGA	San Lorenzo, 3	943 78 21 16
Sábado, 5	ANDUAGA	San Lorenzo, 3	943 78 21 16
Domingo, 6	ANDUAGA	San Lorenzo, 3	943 78 21 16
Lunes, 7	ANDUAGA	San Lorenzo, 3	943 78 21 16
Martes, 8	ANDUAGA	San Lorenzo, 3	943 78 21 16
Miércoles, 9	IGARTUA	Kale Zaharra 1	943 78 01 22

Para tener en el móvil las farmacias de Gipuzkoa, manda FARMA al 215800. Coste máximo 1,9 euros + descarga WAP, según operador (www.cofgipuzkoa.com).

EL TIEMPO

DEBAGOIENA



Máx. **17°**
Mín. **7°**

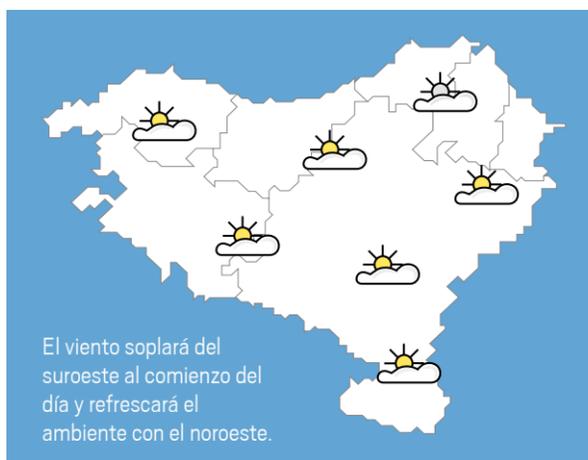


Máx. **17°**
Mín. **7°**

VIERNES, 4
La nubosidad estará más presente, pero apenas dejará lluvia, quizás durante la tarde y de forma muy puntual.

SÁBADO, 5
Habrá menos nubes que el viernes y las temperaturas no variarán demasiado durante la jornada del sábado.

EUSKAL HERRIA



El viento soplará del suroeste al comienzo del día y refrescará el ambiente con el noroeste.

INFORMACIÓN JUVENIL

TRABAJO

Listas para profesorado. Gobierno Vasco. Convocatoria extraordinaria de apertura de listas para infantil, secundaria, formación profesional, educación especial, escuela de idiomas, música. Plazo: 4 de diciembre.

BECAS

Ingenieras. Fundación Telefónica. Beca para estancias de una año en Silicon Valley (EEUU). Requisitos: estudios relacionados con la informática (cursados los últimos 5 años), nivel alto de inglés.

Prácticas en Japón. Programa de prácticas en empresas de Japón. Requisitos: ser estudiante durante el curso 2015-16 en estudios de una duración de al menos 4 años o postgrado. Especialidades: informáti-

ca, química, biotecnología, física, telecomunicaciones, sistemas de producción... Plazo: 21 de enero.

Investigación en ciencias sociales y de la humanidad. Becas de investigación para Rumanía. Requisitos: ser menor de 40 años, doctorado, nivel alto de inglés. Plazo: 7 de diciembre.

CONCURSOS

Fotografía. Servicio de Sexología. Fotografías de abrazos. 2 categorías: 10-15 años y mayores de 16 años. Plazo: 10 de diciembre.

Carteles. Departamento de Cultura. Ayuntamiento de Arrasate. Se necesita el cartel anunciador de Carnaval. Técnica libre, formato vertical. Plazo: 18 de diciembre.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

Oficina juvenil de Mondragón: Avenida de Biteri, 3 | gaztebulegoa@arrasate-mondragon.net
 Punto de información para jóvenes de Oñati: Plaza de los Fueros, 4 | gazteinformazioa@oinati.net



MUSICA

ARRASATE Mursego

Después de formar parte de varios grupos de música, Maite Arroitauregi ha empezado a escribir sus propias canciones bajo el nombre de Mursego. Además ha participado con su música en la película *Amama*.

Hoy, jueves, en el gaztetxe, a las 22:00.

OÑATI Rat-zinger y Txapel Punk

Los primeros presentarán el disco *Rock and Roll para hijos de perra* dentro de la gira del mismo nombre; y los segundos el disco *Punkaren semeak*. Las entradas a cinco euros.

Mañana, viernes, en el gazteleku, a las 22:30.

ARETXABALETA El acordeonista Marko Servalic

Concierto del último ganador del Certamen Internacional de Acordeón de Arrasate. Gratuito.

Pasado mañana, sábado, en Arkupe, a las 20:00.

EXPOSICIONES

ARETXABALETA Demetrio Iriarte

Exposición con motivo del centenario del nacimiento del txistulari. Se pueden ver fotos, partituras y otros materiales.

Hasta el 30 de diciembre, en Arkupe.

BERGARA Simon Arrieta

Exposición antológica sobre el pintor bergarés.

Hasta el 20 de diciembre, en la sala Aroztegi.

ARRASATE 'Begotik'

Exposición colectiva de dieciocho pintores y escultores de Debagoiena, Debabarrena y Durangaldea. Son artistas con gran experiencia en el mundo del arte.

Hasta el 20 de diciembre, en Kulturate.

AGENDA

Infórmate sobre tus eventos antes del miércoles al mediodía.

Tel.: 943 25 05 05 | kultura@goiena.eus | Fax: 943 25 05 00

4 DICIEMBRE
10 DICIEMBRE

DONOSTIA Ramon Arantzabal

El pintor bergarés ha expuesto dieciocho trabajos abstractos, hechos con pintura acrílica.

Hasta el 15 de diciembre, en la cafetería Resaka, de la calle Miraconcha.

ARRASATE 'Dinbi, danba, mailukaren hotsa'

La influencia que el hierro tuvo en Arrasate y las obras y trabajos de Bixente Barandiaran son los ejes de esta colección permanente.

En la sala Harresi.

GAZTELEKUS

ARETXABALETA Taller de cocina

Aprenderán a cocinar.

Mañana, viernes, en el gazteleku, a las 17:30.

OÑATI Taller de manualidades

Para niños de entre 8 y 12 años. Aprenderán a hacer llaveros, pendientes, collares...

El viernes y el sábado, en el gazteleku, a las 17:30.

ARETXABALETA La Feria de Durango

Salida para ver las novedades editoriales y musicales.

Pasado mañana, sábado, en la parada de autobús, a las 10:00.

ESKORIATZA La Feria de Durango

Salida para ver las novedades editoriales y musicales.

Pasado mañana, sábado, en la parada de autobús, a las 10:00.

ARRASATE Taller de cocina

Aprenderán a cocinar.

Pasado mañana, sábado, en el gaztelegune del centro, a las 18:00.

ANTZUOLA Taller para la prevención de la drogodependencia

Dos educadoras de Kalekka serán las encargadas. El sábado para los estudiantes de Primero y Segundo de Secundaria; y el domingo, para los de Tercero y Cuarto.

Los días arriba mencionados, en el gazte txoko, a las 18:00.

ARETXABALETA Cine

Proyectarán una película.

El domingo, en el gazteleku, a las 17:30.

ESKORIATZA Cine

Aupa Etxebeste de Altuna y Esnal.

El domingo, en el gazteleku, a las 17:30.

ARRASATE Música

Bailes con el juego *Wii Dance* y sesión de karaoke.

El domingo, en el gaztelegune del centro, a las 18:00.

TEATRO

ELGETA 'Hospital o manicomio'

El grupo de teatro de jubilados de Oñati, Ikusi Makusi, interpretará su última obra. Una visita al hospital donde han operado a su marido será el punto de partida de la obra.

Mañana, viernes, en Espaloia, a las 17:30.

OÑATI 'Iparragirre Oñatin'

La asociación cultural Olaitturri volverá a interpretar su última obra. En ella se cuenta la relación que tuvo Jose Mari Iparragirre con Oñati. Las entradas y el libro con el mismo nombre están a la venta en la Txokolateixia a cinco euros.

Pasado mañana, sábado, en el teatro Santa Ana, a las 19:30 y 22:30.

ARETXABALETA 'Kortxea doktoarearen abenturak'

Teatro para niños. El protagonista es el Señor Kortxea, luthier de una fábrica de instrumentos de música. Enseñará a los niños como funcionan los instrumentos musicales. Las entradas a tres euros.

El 8 de diciembre, en Arkupe, a las 17:00.

CHARLAS

BERGARA Conductas con el euskera

Organizada por Jardun, la doctora en Sociolingüística Paula Kasares hablará sobre las posturas que los niños y padres tienen con el euskera. Sobre las conductas que tienen con el idioma fuera del horario escolar. La charla será en euskera.

El 9 de diciembre, en el palacio Irizar, a las 17:30.

BERGARA 'Cuando el euskera entra en casa'

Organizada por Jardun, la doctora en Sociolingüística Paula

Kasares explicará las opciones que tienen los padres que no hablan euskera para que sus hijos sean bilingües. La charla será en castellano.

El 9 de diciembre, en el palacio Irizar, a las 19:00.

ARRASATE 'El TDAH día a día'

Organizado por los Servicios Sociales del Ayuntamiento, los miembros de la asociación Adahigi hablarán sobre el Trastorno de Déficit de Atención e Hiperactividad.

El 10 de diciembre, en Kulturate, a las 18:30.

ARRASATE 'Dinero y banca'

Organizado por Dinero Positivo, hablarán sobre el funcionamiento del sistema bancario anual y los efectos negativos para la economía y la sociedad.

El 10 de diciembre, en Kulturate, a las 19:00.

CELEBRACIONES

OÑATI Semana de nuestros mayores

Los residentes de la residencia San Martín asistirán a una misa cantada por el coro de la parroquia, y después, comerán en compañía de sus familiares.

Pasado mañana, sábado, en la residencia, a las 13:00.

ARRASATE Bolo-bolo en Uribarri

Harán un pasacalles saliendo desde la plaza Usaetxe para terminar en el mismo sitio, acompañados de trikitilaris.

El 6 de diciembre, en la plaza Usaetxe, a las 12:00.

ARRASATE El bolo-bolo en Musakola

Los niños se juntarán en la herri eskola para recoger caramelos.

El 6 de diciembre, en la herri eskola, a las 12:00.

Goiena Klubeko abenduko zozketak

Goiena Klubeko bazkideok irabaz ditzakezuen sariak hauek dira. Hartu parte!



24 hazbeteko
telebista

Parte hartzeko sariaren izenak:
Telebista

EROSKI
ARRASATE



Liburu eta diskak
Fermin Etxegoien / Urpekariak
Eneko Barberena / Periko gazteekin hizketan
Julia Monge / Educación, memoria e historia
Simon Arrieta / Simon Arrieta 1915-1969
Klaxson, Korrontzi DVDa, Sorkun, Uskiz...
Parte hartzeko sariaren izena: Liburuak / Diskak



Sarrerak
Arrikruz kobetarako sarrerak
Parte hartzeko sariaren izena:
Arrikruz



Otarra
Bidezko merkataritzako produktuak
Parte hartzeko sariaren izena:
Otarra

www.harremandenda.org
Bidezko Merkataritzako produktuak

PARTE HARTZEKO:

Telefonoz: 943 25 05 05 E-postaz: kluba@goiena.eus

WhatsApp: KLUBA [Sariaren izena] [bazkidearen zenbakia] 688 69 00 07 zenbakira.

SMS: KLUBA [Sariaren izena] [bazkidearen zenbakia] 688 69 00 07 zenbakira.

Parte-hartzaileen artean egingo da zozketa.



Indarrean dagoen LOPD 15/1999 legearen arabera, jakinarazten dizugu zure datu pertsonalak Goiena Komunikazio Taldearen fitxategi automatizatu baten sartuko direla. Datu-bilketa honen helburu bakarra da indarrean dagoen susstapena gestionala. Eskubidea izango duzu datuak sartzeko, hainek zuzentzeko edo ezteztatzeko, helbide honetara idatzita: kluba@goiena.eus

goienakluba
Euskara irabazle, denok irabazle!



GOIENA

ARRASATE Certamen Internacional de Acordeón

Los mejores acordeonistas internacionales y nacionales y las futuras promesas participarán en el certamen. La Asociación Vasca de Acordeón Hauspoz es la organizadora del evento. La decisión final se conocerá el domingo por la tarde. Desde mañana, viernes, hasta el domingo, en el teatro Amaia.

ARRASATE Bolo-bolo en Herriko Plaza

Los niños se juntarán para recoger caramelos. El 6 de diciembre, en Herriko Plaza, a las 12:00.

OÑATI Semana de nuestros mayores

Los residentes de la residencia San Martín jugarán a los bolos y disfrutarán de una sabrosa castañada. El 7 de diciembre, en la residencia, a las 16:30.

FIESTAS**OÑATI Fiesta de Santa Lucía**

Los vecinos de Berezaio se juntarán para cenar y disfrutar de la romería de los trikitilaris Izar y Alabier. El 6 de diciembre, en la sociedad, a las 21:00.

TURISMO**ELGETA Retablo de la parroquia**

Visita guiada a la parroquia de la Asunción, dentro del programa *Tesoros escondidos*. Los interesados deberán apuntarse en el teléfono 943-79 64 63. Pasado mañana, sábado, en la parroquia, a las 12:00.

OÑATI Visitas guiadas

La parroquia, la universidad Sancti Spiritus y la Txokolaitexia serán los sitios a visitar el sábado, el domingo, el lunes y el martes. Mas información en el teléfono 943-78 34 53 o en la dirección de correo turismo@oinati.eus. Los días arriba mencionados.

ELGETA Visita a Intxorta

Salida desde el Centro de Interpretación de la Memoria Histórica hasta las trincheras. Es necesario apuntarse previamente en los teléfonos 943-79 64 63 o 943-71 89 11. El domingo, desde el centro de interpretación, a las 10:00.

TALLER**BERGARA Adornos navideños**

Taller de dos días (4 y 11 de diciembre) para que los niños hagan adornos navideños. Jone y Elena serán las profesoras. Mañana, viernes, en Zabalotegi, a las 18:00.

OTROS**BERGARA 'Kafe-konpon'**

Cita para arreglar pequeños electrodomésticos estropeados. El 9 de diciembre, en San Joxepe, a las 16:00.

OÑATI Intercambio de juguetes

Siguen recogiendo juguetes para la feria de intercambio que organiza la ludoteca Txaloka. Hay que entregar el material el día 9 de diciembre en la ludoteca. La feria será el 12 de diciembre. El 9 de diciembre, en la ludoteca.

ARRASATE Intercambio de juguetes

Siguen recogiendo juguetes para la feria de intercambio que organiza Txatxilipurdi. Se pueden entregar en las ludotecas o en los locales de Txatxilipurdi. La feria será el 12 de diciembre. Hasta el 11 de diciembre.

CINE**BERGARA****ZABALOTEGI**

Viaje a Sils Maria
Domingo: 19:30.

Campanilla y la leyenda de la bestia
Domingo: 17:00.

OÑATI**CASA DE CULTURA**

Ocho apellidos catalanes
Viernes: 22:30.

De sábado a martes:
19:30, 22:30.

Dragoi Bola Z

Sábado, domingo y martes: 17:00.

ARETXABALETA**ARKUPE**

Ocho apellidos catalanes
Viernes: 22:30.

De sábado a martes:
19:30, 22:30.

Dragoi Bola Z

Sábado, domingo y martes: 17:00.

EIBAR**COLISEO**

Ocho apellidos catalanes
Sábado: 17:00, 19:45, 22:30.

Domingo: 17:00, 20:00.
Lunes: 20:30.
Martes: 20:00.

El viaje de Arlo
Sábado: 19:45, 22:30.
Domingo: 17:00, 20:00.

Lunes: 20:30.
Martes: 20:00.

TEATRO

El viaje de Arlo
Domingo: 17:00.

El puente de los espías
Sábado: 19:30, 22:30.
Domingo: 20:00.
Lunes: 20:30.
Martes: 20:00.

GASTEIZ**BOULEVARD**

El puente de los espías
Viernes y sábado:
00:15.
Sábado y domingo:
16:00.

De viernes a jueves:
18:45, 21:30.

En el corazón del mar
De viernes a jueves:
17:30, 20:00, 22:30.

En el corazón del mar 3D
De viernes a jueves:
22:15.

Krampus. Maldita Navidad
Viernes y sábado:
00:40.

Sábado y domingo:
16:00.
De viernes a jueves:
18:10, 20:20, 22:30.

Los juegos del hambre: Sinsajo
Viernes y sábado:
23:00.

Sábado y domingo:
16:00.
De viernes a jueves:
17:30, 18:45, 20:15, 21:30.

Los juegos del hambre: Sinsajo 3D
Viernes y sábado:
00:15.

Ocho apellidos catalanes
Viernes y sábado:
23:25, 00:00, 00:45.
Sábado y domingo:
15:45, 16:00, 17:15.

De viernes a martes:
18:00, 18:45, 19:30,
20:15, 21:10, 21:45,
22:30.

Miércoles y jueves:
17:30, 8:00, 18:45,
19:30, 20:15, 21:10,
21:45, 22:30.

El viaje de Arlo
Sábado y domingo:
15:30, 16:45.

De viernes a jueves:
17:45, 19:00, 20:00.

Hotel Transilvania 2
Sábado y domingo:
15:30.

De viernes a martes:
17:30.

Marte
De viernes a jueves:
19:30.

Atrapa la bandera
Sábado y domingo:
15:30.

Sicario
De viernes a jueves:
22:15.

Spectre
Viernes y sábado:
00:00.

De viernes a jueves:
21:00.

Truman
Miércoles y jueves:
17:30.

FLORIDA

Ocho apellidos catalanes
De viernes a martes:
17:30, 20:00, 20:30,
22:30, 22:45.

Sábado y domingo:
12:00.
Miércoles y jueves:
17:30, 20:00, 20:00,
22:30.

Amama
De sábado a martes:
12:00.
Miércoles y jueves:
20:15.

Techo y comida
De viernes a martes:
16:30, 20:30, 22:30.
Miércoles y jueves:
18:00, 22:30.

Truman
De viernes a martes:
18:30.
Miércoles y jueves:
20:15.

Krampus. Maldita Navidad
De viernes a martes:
16:30, 20:30, 22:30.
Miércoles y jueves:
18:00, 22:30.

Grandma
De viernes a martes:
18:30.
Miércoles y jueves:
22:30.

Hotel Transilvania 2
De sábado a martes:
12:00.

El puente de los espías

De viernes a martes:
16:45, 19:40, 22:30.
Miércoles y jueves:
17:30, 20:30.

Los juegos del hambre: Sinsajo
De viernes a jueves:
17:00, 22:30.

Una pastelería en Tokio
De viernes a jueves:
19:45.

El viaje de Arlo
De viernes a martes:
16:30, 18:30.
Miércoles y jueves:
18:00.

Paulina
De viernes a martes:
22:45.
Miércoles y jueves:
20:15.

Rams. El valle de los carneros
De viernes a martes:
16:30.
Miércoles y jueves:
18:00.

Langosta
De viernes a martes:
18:20, 20:30.
Miércoles: 20:15,
22:30.
Jueves: 22:30.

CRÍTICA**Pisando fuerte en la vida**

Estamos acostumbrados a ver películas en las que un profesor con ideas progresistas acude a un centro de enseñanza en una zona conflictiva en la que, en un principio, el alumnado se muestra reacio y sin ilusión para apreciar los estímulos de la educación y la cultura. Pero poco a poco irán cambiando las tornas, hasta llegar a la idea final de que, a través de la educación, esa integración social es posible. Así el espectador sale reconfortado de la sala. Al comienzo de *Paulina* podemos pensar que nos encontramos ante una historia similar, pero no es así. Paulina, tras una discusión con su padre, abandona la posibilidad de intentar cambiar la sociedad desde el poder y la política, para

PAULINA ★★★★★

Director: Santiago Mitre.

Nacionalidad: Argentina.

Reparto: Dolores Fonzi, Oscar Martínez, Esteban Lamothe.

desde abajo, desde una aldea perdida y mediante la educación, integrar a los más desfavorecidos y así conseguir una sociedad más justa. Siguiendo los cánones ya indicados, podemos pensar que nos moveremos en una zona cómoda, en la que nuestras ideas saldrán reforzadas, pero no.

A medida que Paulina se adentra en esa especie de selva física y emocional, se irán rompiendo los esquemas del espectador, que verá como esa idea altruista de que a través de la educación se puede integrar a

los olvidados dentro de la sociedad, al convertirse en una obsesión o al menos en el referente en la vida de su protagonista, la llevará a una serie de actuaciones -en relación al aborto, los malos tratos y los abusos sexuales- que nos harán replantearnos o dudar de las decisiones que ha tomado.

Paulina es una mujer que pisa fuerte en la vida. La cámara la sigue constantemente en su itinerario vital, plasmando muchos primeros planos de su rostro. En definitiva, Mitre nos habla del derecho a decidir. Una persona debe poder tomar sus propias decisiones, pueden ser acertadas o erróneas, pero debe llevar el timón de su propia vida.

ANTONIO ZABALA

ARGIA
DURANGOKO AZOKAN

Artekale 88-89-90 (Literatura Aretoaren ondoan)

Zatoz bixitan.

Eman zure iritzia aldizkari berrituaz
eta barutzerako landaretxo bat zuretzat.



Egizu, egiozu astero berritzen den oparia.
ARGIA astero, hamabostero
edo hilero jasotzeko aukera duzu.

EREIN KAZETARITZA INDEPENDENTEA

☎ 943 371 545

harpidetza@argia.eus

www.argia.eus/harpidetza

Industrialdea, 15

20160 Lasarte-Oria (Gipuzkoa)

Bi lagunendako otorduen zozketa astero Puntuan. Hartu parte eta... on egin!

Larrinetxe jateko
pantxineta.



puntua

'PUNTUA' ORAINDIK ETXEAN JASOTZEN EZ BADUZU:
943 25 05 05 edo Puntua.eus edo Whatsapp: 688 69 00 07

goienakluba

goiena

3-12-2015

DE POSTRE

La televisión de la feria, a punto

- ▶ Azoka TB recogerá lo que acontezca en los espacios de Landako y hará una retransmisión en directo
- ▶ El proyecto es una colaboración entre Goiena, EITB, Hamaika TB, Kanaldude, Tokikom y Berria

MIRARI ALTUBE | ARETXABALETA

La televisión tampoco faltará a la cita de Durango, y como en los últimos años, recogerá todo lo que ocurra en los espacios Landako durante los cinco días que dure la feria. Goiena será quien gestione Azoka TB en colaboración con otros medios de comunicación: EITB, Hamaika TB, Kanaldude, Tokikom y Berria. "Es una gran responsabilidad, pero estamos muy contentos, porque este año nos hemos reunido más medios de comunicación que nunca para trabajar en común", declara Oihane Agirre, la directora de programación de Goiena telebista y responsable de Azoka TB.

'Amaia DJ' y 'Azokan gaur'

Las luces del plató de la televisión de la feria se encenderán con la apertura de puertas de Landako, y la emisión comenzará a las 10:30. La retransmisión se realizará a través de las televisiones locales y vía streaming a través de la web: www.durangokoazoka.eus.

Goiena Telebista producirá dos programas: *Amaia DJ* y *Azokan gaur*. La periodista y DJ Amaia Txintxurreta entrevistará a los músicos vascos de moda que acuden a la feria y a su vez presenta-



Amaia Txintxurreta presentando el programa *Amaia DJ* el año pasado. | GOIENA



Monika Belastegi y Txomin Madina en el programa *Azokan gaur*. | GOIENA

rá los últimos videoclips. El magazine *Azokan gaur* recogerá las novedades de los escritores, músicos y artistas vascos e informará de las noticias que surjan en los stands tanto por la mañana como por la tarde. Además, se emitirán los programas de entrevistas *Kulturriketak* y *EKT* producidos por Goiena con anterioridad.

El viernes EITB emitirá en directo desde la Azoka TB el programa *Azpimarra*. Y ese mismo día Julen Hernández presentará *Youtuberrak de Gaztea*, que a su vez clausurará la programación de Azoka TB el día 8 de diciembre con la entrega de premios del concurso que mensualmente organiza el programa. El programa *Baldea* de Gaztea también tendrá su hueco en la programación.

Hamaika TB por su parte producirá el magazine *Artekale* y emitirá dos programas: el de reportajes *Idemtitateak*, y el de entrevistas *Hurbilean*. Y Kanaldude de Baiona emitirá un programa sobre la canciónvasco, *Kantatuz...* "Azoka TB será un espacio que permitirá conocer la televisión desde dentro, y a su vez disfrutar desde casa con la feria de Durango", ha concluido Agirre.

ÚLTIMA PALABRA

ANDER
ETXEBERRIA



Prestigio

En un reportaje televisivo trataban el tema de la lengua occitana. El entrevistador charlaba con un grupo de personas mayores a quienes en un momento dado preguntó: "¿Por qué no les habéis enseñado a vuestros hijos e hijas el idioma?". Tras unos instantes de desconcierto, uno de ellos respondió: "Porque eso no se hace". Y otro compañero aclaró: "¿Por qué he de vestir abarcas (occitano) cuando puedo salir con zapatos (francés)?".

Hasta ese extremo ha minado el prestigio de la lengua vecina la acción apisonadora del Estado jacobino. Son acciones como el conocido sistema de la castaña (con sus variantes), que recordaba otro de los participantes en el reportaje: una castaña pasaba de bolsillo en bolsillo entre quienes hablaban el occitano, y al acabar el día quien tenía la castaña recibía un correctivo.

El euskera también ha padecido (y padece) agresiones, pero su situación es diferente por diversos factores. No obstante, y como cualquier otro idioma, agradece que aumente su prestigio, lo cual se hace básicamente mediante su uso: su empleo en todos los ámbitos y durante los 365 días del año.

Bitxitegia



Erlojutegia

55 urtez zuekin
Eskerrik asko zuen konfidantzagatik

Orain helbide
berrian

Seber Altube plaza 1 • Arrasate • 943 79 19 25